

**ESCUELA NACIONAL DE MARINA  
MERCANTE “ALMIRANTE MIGUEL GRAU”**

**Programa Académico de Marina**

**Mercante Especialidad de Máquinas**



**APRECIACIÓN CUALITATIVA SOBRE EL INGLÉS MARÍTIMO  
DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TRIPULACIÓN DE  
MÁQUINAS DE DOS BUQUES MERCANTES, 2020**

**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL  
DE OFICIAL DE MARINA MERCANTE MENCIÓN EN MÁQUINAS**

**PRESENTADA POR:**

**BARRERA MUÑOZ, LUIS MATHEW STEVE**

**LAZARINOS JAUREGUI, MIGUEL ANGEL JOEL**

**CALLAO, PERÚ**

**2021**

APRECIACIÓN CUALITATIVA SOBRE EL INGLÉS MARÍTIMO  
DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TRIPULACIÓN DE MÁQUINAS DE  
DOS BUQUES MERCANTES, 2020

## **DEDICATORIA**

A Dios, a nuestros familiares y a todas las personas que contribuyeron con nuestra formación profesional.

## **AGRADECIMIENTO**

A nuestra Alma Mater que nos abrió sus puertas del mundo del éxito y a los oficiales de marina mercante quienes con su amplia experiencia y conocimientos nos orientaron al correcto desarrollo del presente estudio.

## ÍNDICE

	<b>Pág.</b>
Portada.....	i
Título.....	ii
Dedicatoria.....	iii
Agradecimientos.....	iv
ÍNDICE.....	v
LISTA DE FIGURAS.....	ix
RESUMEN.....	x
ABSTRACT.....	xii
INTRODUCCIÓN.....	xiv
<b>CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b>	
1.1. Descripción de la realidad problemática...	1
1.2. Formulación del problema	4
1.2.1. Problema general...	4
1.2.2. Problemas específicos	4
1.3. Objetivos de la investigación	5
1.3.1. Objetivo general	5
1.3.2. Objetivos específicos...	5
1.4. Justificación de la investigación	5
1.5. Limitaciones de la investigación	7
1.6. Viabilidad de la investigación	7
<b>CAPÍTULO II: MARCO REFERENCIAL</b>	
2.1. Antecedentes.....	9
2.1.1. Antecedentes Nacionales.....	8
2.1.2. Antecedentes Internacionales.....	9

2.2. Marco legal	16
2.2.1. Convenio STCW	16
2.3.2. La COVID- 19 y sus síntomas	19
2.3. Marco teórico	26
2.3.1. El inglés marítimo	26
2.3.1.1. Importancia del inglés en el ámbito marítimo enfocado al departamento de máquinas.....	27
2.3.2. Procesos del desarrollo histórico del inglés para el establecimiento de un inglés especializado en el ámbito marítimo	29
2.3.2.1. El inglés establecido como lenguaje franco – global...	30
2.3.2.2. El inglés marítimo establecido como lenguaje global en el el sector marítimo.....	
2.3.3. Comunicación marítima	35
2.3.3.1. La terminología náutica (IMO SMCP) utilizada en el departamento de ingeniería	36
2.3.3.2. Problemas de comunicación en el departamento de de máquinas...	39
2.3.3.3. Funciones del oficial de máquinas...	40
2.3.4. Realidad del aprendizaje y capacitación del inglés marítimo en las escuelas de marina mercante	43
2.4. Marco conceptual	45

### **CAPÍTULO III: DISEÑO METODOLÓGICO**

3.1. Diseño de la Investigación	47
3.2. Sistema de categorías	50
3.3. Muestra	51
3.4. Técnica, instrumento y herramienta de recolección de datos...	52
3.4.1. Técnica	53
3.4.2. Instrumento	53
3.4.3. Herramientas...	53
3.5. Rigor cualitativo	54
3.6. Técnicas para el procesamiento y análisis de los datos	55
3.7. Aspectos éticos...	56

### **CAPÍTULO IV: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN**

4.1. Conocer y analizar las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes,2020	57
4.1.1. Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de maquinas en centros de instrucción marítima del extranjero	57
4.1.2. Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque	62
4.1.3. Oportunidades laborales	66

4.2. Triangulación final	70
<b>CAPÍTULO V: DISCUSION, CONCLUSION Y RECOMENDACIONES</b>	
5.1. Discusión	74
5.2. Conclusiones...	79
5.3. Recomendaciones	83

### **FUENTES DE INFORMACIÓN**

Referencias bibliográficas	85
Referencias hemerograficas...	88
Referencias electrónicas...	89

### **ANEXOS**

Anexo 1.	Matriz de consistencia	91
Anexo 2.	Guía de entrevista aplicados a la muestra	93
Anexo 3.	Informe de sistematización de opinión de jurado sobre herramienta de recolección de datos presentado (Guía de entrevista)	95
Anexo 4.	Matrices de organización y categorización de datos cualitativos...	98
Anexo 5.	Consentimiento informado aplicado antes de realizar entrevistas a la...	115
Anexo 6.	Validaciones	116

## LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1: Portada del convenio STCW	17
Figura 2: Portada del Curso modelo OMI 3.17	25
Figura 3: Uso correcto del inglés marítimo en operaciones comerciales...	28
Figura 4: Origen del ingles...	31
Figura 5: El inglés como lengua franca - global...	27
Figura 6: Ingles marítimo representa un lenguaje que contribuye a asegurar la eficiencia dentro de la operación de los buques...	33
Figura 7: Es de suma importancia poder comunicarse en el idioma ingles...	36
Figura 8: SMCP establece frases para toda la gente de mar...	38
Figura 9: La terminología en el departamento de maquinas...	40
Figura10: El oficial de máquinas revisara constantemente los diferentes sistemas de la nave	42
Figura11: Profesores vinculados a la enseñanza en asuntos marítimos...	44

## **RESUMEN**

**Objetivo:** Conocer y analizar las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.

**Metodología:** Fue una investigación de enfoque cualitativo, tipo básica, nivel exploratorio y diseño fenomenológico. La técnica de recolección de datos utilizada fue la entrevista. La muestra estuvo conformada por 11 unidades de información las cuales estuvieron conformadas por oficiales y marineros quienes forman parte de la tripulación de máquinas del M/T Paterna y M/V Nordcolorado de las navieras Harren & Partner y Reederei Nord respectivamente. La información fue procesada con la ayuda del programa Microsoft Word y QDA Miner.

**Resultados:** Los resultados comprenden un conjunto de constructos teóricos que emergieron directamente de los datos aportados de las unidades de información, los cuales se hallan vinculados a las subcategorías de análisis establecidas en la matriz categorial, los cuales son coherentes con el inglés marítimo en la tripulación de máquinas.

Conclusiones: Las conclusiones a las que se arriba con el presente trabajo de investigación se sintetizan en que el inglés marítimo en la tripulación de máquinas representa un ente cognoscitivo sobre el cual se puede formular diversas estrategias o ideas para mejoras de dichas condiciones. Al considerarse en muchos países como un tema subyacente, crea límites y barreras los cuales imposibilitan que la gente de mar de la especialidad de máquinas posea un conocimiento cabal creando un rezago profesional, lo cual podría afectarle negativamente desde diversas perspectivas.

**Palabras clave:** Apreciación, cualitativo, inglés, marítimo, perspectiva, tripulación, máquinas, buques, mercantes.

## **ABSTRACT**

**Objective:** To know and analyze the appreciations of maritime English from the perspective of the engine crews of two merchant ships, 2020.

**Methodology:** It was an investigation with a qualitative approach, basic type, exploratory level and phenomenological design. The data collection technique used was the interview. The sample consisted of 11 information units which consist of engine crew of the M / T Paterna and M / V Nordcolorado of the shipping companies Harren & Partner and Reederei Nord respectively. The information was processed with the help of Microsoft Word and QDA Miner.

**Results:** The results comprise a set of theoretical constructs that emerged directly from the data provided from the information units, which are linked to the subcategories of analysis established in the categorical matrix, which are consistent with maritime English in the engine department.

**Conclusions:** The conclusions reached with the present research work are synthesized in that maritime English in the engine department represents a cognitive entity on which various strategies or ideas can be formulated to improve said

conditions. Considered in many countries as an underlying issue, it creates limits and barriers which make it impossible for seafarers of the engine crew have a thorough knowledge, creating a professional lag, which could negatively affect them from various perspectives.

**Keywords:** Appreciation, qualitative, English, maritime, perspective, crew, machines, ships, merchants.

## INTRODUCCI ÓN

La presente investigación se refiere al inglés marítimo en la tripulación de máquinas, lo cual representa una competencia obligatoria que debe cumplirse en los períodos de formación en concordancia con lo establecido en el Convenio sobre normas de formación, titulación y guardias para la gente de mar, en adelante Convenio STCW.

La orientación del estudio se realizó bajo una perspectiva y contexto internacional, para lo cual se accedió a recolectar datos de oficiales y marineros quienes se formaron en países del extranjero y que para efectos del presente estudio brindar perspectivas en coherencia con la matriz categorial de análisis.

Para analizar esta problemática fue necesario conocer las percepciones de las unidades de información las cuales estuvieron conformadas por oficiales y marineros quienes estuvieron embarcados en los buques donde los investigadores formaron

parte de la tripulación como parte del proceso de prácticas pre profesionales a bordo del buque.

La investigación de esta problemática se realizó por el interés de conocer y analizar apreciaciones desde una perspectiva internacional en relación con el inglés marítimo orientado al departamento de máquinas, mostrando diversas perspectivas en razón de la línea de investigación.

En el ámbito académico respecto a la marina mercante, el presente estudio contribuye con un conjunto de apreciaciones teóricas sobre las subcategorías de análisis, lo cual puede resultar interesante para abrir nuevas líneas de investigación con miras a establecer investigaciones prácticas que apunten a mejorar condiciones respecto a incrementar la seguridad de la navegación a nivel nacional en cumplimiento con los principios establecidos por la OMI.

En el ámbito profesional, el presente trabajo contribuye como una referencia para cuestionar y buscar alternativas de solución a los problemas que se desprenden del inglés marítimo en la tripulación de máquinas, con lo que se podrá mejorar diversos aspectos en el desarrollo de mecanismos y recursos que contribuyan a incrementar el profesionalismo de la gente de mar.

La presente investigación partió de conocimientos previos basados en la revisión de la literatura sobre investigaciones realizadas a nivel nacional e internacional sobre el inglés marítimo orientado al departamento de máquinas, los cuales sirvieron de

base para establecer categorías apriorísticas de análisis de interés sobre los cuales se construyan constructos teóricos captadas de la información recopilada de los informantes.

De igual manera el contenido de la presente investigación se desarrolló en cinco (05) capítulos, los cuales se refieren a los siguientes aspectos:

CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA, se presenta la descripción y formulación del problema, los objetivos, la justificación, las limitaciones y la viabilidad de la investigación.

CAPITULO II: MARCO REFERENCIAL, comprende las investigaciones relacionadas al tema de estudio, conceptos y teorías asociadas a la temática a estudiar, así como un marco conceptual.

CAPITULO III: DISEÑO METODOLÓGICO, se presenta el diseño de investigación; establecimiento de subcategorías, muestra; técnica, instrumento y herramienta de recolección de datos; validez; fiabilidad; técnica para el procesamiento y análisis de datos; procedimientos para el desarrollo de la investigación; y los aspectos éticos tomados en cuenta.

CAPITULO IV: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN, se presentan los hallazgos obtenidos de la aplicación de la entrevista aplicada a las unidades de información, señalando categorías emergentes con los cual se realizó la teorización respectiva en función de cada indicador que responde a la explicación de las subcategorías de análisis.

CAPITULO V: DISCUSIONES, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES, se presentan las comparaciones con otros trabajos de investigación, las conclusiones

del trabajo de investigación y las recomendaciones pertinentes al problema abordado.

Finalmente se incluyen las referencias generales y sus anexos correspondientes.

# **CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

## **1.1. Descripción de la realidad problemática**

El inglés marítimo representa un lenguaje estructurado dentro de un núcleo común de vocabulario y gramática cotidianos, los cuales involucran términos altamente especializados y específicos que no forman parte de un vocabulario convencional, lo que conlleva a caracterizarlo como un “inglés para propósitos específicos” (ESP) (Sirbu, 2013).

La enseñanza con respecto al inglés marítimo dentro del ámbito de la operación de los buques mercantes se encuentra gobernada por el Convenio SCTW y la Organización que lo establece (OMI) responsabiliza a las instituciones marítimas, docentes y autoridades a velar por la gente de mar que posea capacidades convincentes para comunicarse adecuadamente a bordo, sea el tripulante de cualquier nacionalidad, con lo que se garantizará mejores condiciones operativas en cada una de las actividades que se realizan a bordo.

A nivel internacional, más del 40 % de la totalidad de los accidentes en el ámbito marítimo suele ocurrir muchas veces por deficiencias con la comunicación, lo cual se agrava tomando en consideración que el 85 % de las tripulaciones a bordo de la flota mercante mundial son consideradas multilingües, multiétnicas y multiculturales, quienes a su vez mayormente muestran competencias limitadas con respecto al inglés marítimo (Díaz, 2015).

Con respecto al inglés marítimo orientado para los tripulantes quienes forman parte del departamento de máquinas existen ciertas problemáticas los cuales representan mayores dificultades para poder cumplir con las competencias establecidas en el Convenio STCW, lo cual establecería un panorama actual donde determina buscar oportunidades de mejora en aras de potenciar el profesionalismo de la tripulación de máquinas en base a la competencia del inglés marítimo.

El inglés marítimo para el departamento de máquinas, representa un lenguaje que tiene características muy particulares, considerando que se encuentra relacionado con conocimientos de ingeniería y construcción naval, que en el idioma natal de cada uno de los tripulantes pueden mostrar estar altamente capacitados pero que al demostrar capacidades comunicativas con respecto al inglés se pueden experimentar dificultades que imposibilitan comunicarse de manera eficaz con otros profesionales (Sirbu, 2013).

Si bien es cierto, en el ámbito de la enseñanza del inglés marítimo existen programas de formación que buscan afianzar el inglés marítimo para la gente de

mar, resulta casi evidente que para los oficiales y marineros de máquinas existen planes de formación que contienen estrategias didácticas que se caracterizan por ser muy limitadas.

Sumado a la condición enunciada Wan, Yan y Chen (2017) señalaron que muchas veces dentro de los centros de formación marítima suelen existir docentes quienes no cumplen con el perfil para poder satisfacer el requisito de enseñanza del inglés marítimo para los oficiales y marineros de máquinas, lo cual crea una desventaja frente al desarrollo de competencias importantes para garantizar la seguridad basado en la comunicación efectiva en el departamento en sí.

El inglés técnico de máquinas resulta tener una gama de conceptos, los cuales se relacionan con dibujos técnicos; discutir dimensiones y tolerancias; hablar sobre diferentes materiales y propiedades características; componentes; describir causas y efectos; explicar problemas muy técnicos los cuales enmarcan un lenguaje complejo en donde la actividad docente debe tener una base sobre la terminología propia del campo referido.

Ante lo señalado, el presente trabajo de investigación, desde una perspectiva holística busca conocer la apreciación cualitativa sobre el fenómeno del inglés marítimo orientado a la formación de oficiales y tripulantes quienes forman parte del departamento de máquinas desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes que realizan viajes internacionales y que cuenta con tripulación multilingüe, formulando teorías actuales que formen parte de una base

de conocimiento científico que ayude a reflexionar sobre diversos aspectos susceptibles a mejorarse con miras a fomentar el profesionalismo de la gente de mar con respecto a la competencia del habla y escritura inglesa técnica relacionado específicamente para la tripulación de máquinas.

## **1.2. Formulación del problema**

### **1.2.1. Problema general**

¿Cuáles son las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?

### **1.2.2. Problemas específicos**

- ¿Cuáles son las apreciaciones sobre la formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?

- ¿Qué percepciones poseen sobre el inglés marítimo a bordo del buque la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?

- ¿Qué opiniones sobre las oportunidades laborales y de mejora acerca del inglés marítimo que posee la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?

### **1.3. Objetivos de la investigación**

#### **1.3.1. Objetivo general**

Conocer y analizar las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.

#### **1.3.2. Objetivos específicos**

- Comprender las apreciaciones sobre la formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.

- Examinar percepciones que poseen sobre el inglés marítimo a bordo del buque la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.

- Conocer las opiniones sobre las oportunidades laborales y de mejora que posee la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.

### **1.4. Justificación de la investigación**

La presente investigación se justifica y adquiere importancia enfocando los siguientes aspectos:

- Conveniencia: El presente estudio servirá como base del conocimiento sobre el inglés marítimo para la tripulación de máquinas, de tal manera que se cuente con una perspectiva internacional que pueda discutirse con contextos nacionales a fin de que se puedan mejorar la condición de la formación del inglés marítimo orientado a los elementos que conforman el departamento de máquinas de los buques desde una perspectiva global.
- Relevancia social: La trascendencia del presente trabajo de investigación se corresponde con poder problematizar sobre la formación y aprendizaje del inglés marítimo orientado a la tripulación de máquinas, quienes serían los beneficiados siempre y cuando se sigan formulando estudios con alcances investigativos posteriores hasta poder concretar estudios de nivel aplicado que puedan mejorar condiciones.
- Implicaciones prácticas: El inglés marítimo para los oficiales y marineros del departamento de máquinas de los buques mercantes forma parte de un requisito de formación necesario para poder operar un buque de manera adecuada, ante ello, con el presente trabajo de investigación se pone énfasis en diferentes aspectos sobre los cuales se pueden realizar estudios con mayor amplitud y que en un futuro próximo se puedan proponer propuestas o estrategias que sean eficaces en virtud del cumplimiento de dicha necesidad formativa en la tripulación de máquinas.
- Valor teórico: Con el presente estudio se plasma un marco referencial el cual puede orientar o ayudar a formular un cuerpo teórico para futuros investigadores quienes busquen problematizar sobre la línea de investigación correspondiente al presente estudio, en tal sentido, se podrán formular

discusiones con mayor sustento teórico sobre una temática muy poco estudiada en el contexto marítimo nacional.

-Utilidad metodológica: De acuerdo con el paradigma de investigación adoptado, el presente estudio enmarca una metodología basada en la aplicación de entrevistas para responder al problema de investigación. Se define una matriz categorial los cuales se encontraron definidas por categorías apriorísticas que podrían ser utilizadas para futuros trabajos de investigación con miras a corroborar las síntesis conceptuales finales del presente trabajo de investigación.

### **1.5. Limitaciones de la investigación**

Una de las primeras limitaciones que se tuvo para desarrollar el presente estudio tuvo que ver con la escasa bibliografía científica dentro del contexto peruano, ya que no se evidenció ningún estudio que se preocupase por el inglés marítimo orientado a la tripulación de máquinas, ante ello, se recopilaron antecedentes investigativos similares con tema de estudio y metodologías afines.

### **1.6. Viabilidad de la investigación**

El presente estudio fue viable ya que se pudo acceder al recurso humano necesario para recopilar los datos y responder al objetivo de estudio. Las unidades de información compuestas por oficiales y marineros de máquinas, al formar parte de la tripulación en la cual los autores del presente estudio estuvieron embarcados, hizo factible la culminación del proceso investigativo.

## **CAPÍTULO II: MARCO REFERENCIAL**

### **2.1. Antecedentes**

#### **2.1.1. Antecedentes nacionales**

La presente investigación se respalda en los antecedentes nacionales de Borra y Gómez (2017) con su trabajo de investigación titulado: *“Nivel de conocimiento de inglés marítimo en egresados 2015 de la Escuela Nacional de Marina Mercante “Almirante Miguel Grau”*. Se plantearon como objetivo determinar el nivel de conocimiento de inglés marítimo en egresados 2015 de la Escuela Nacional de Marina Mercante “Almirante Miguel Grau”. Fue un estudio de enfoque cuantitativo, tipo básica, nivel descriptivo y diseño no experimental. La muestra estuvo conformada por 40 egresados de las especialidades de puente y máquinas del año 2015, el cual fue determinado a través de un muestreo no probabilístico por conveniencia. A dicha muestra se les aplicó un instrumento de medición documental compuesto por 40 ítems, el cual fue validado por criterio de jueces y a su vez se obtuvo la validez interna

a través del ítem-test de “r” de Pearson corregida y la confiabilidad con el Alfa de Cronbach de 0.87. Los resultados establecieron que 21 unidades de análisis del total, representados por el 52.5 % se ubicaron en el nivel promedio. Por lo que concluyó aceptando la hipótesis alterna general de investigación y rechazó la nula, estableciendo que el nivel de conocimiento de inglés marítimo de los egresados 2015 de ENAMM, se ubica en el nivel promedio.

### **2.1.2. Antecedentes internacionales**

Entre los antecedentes internacionales destaca Choi y Doo (2017), en el Instituto Marítimo de Pesca y Tecnología – República de Korea, con su trabajo de investigación titulado: “*Sugerencias para el desarrollo de frases normalizadas para la comunicación en Máquinas*”. Se plantearon como objetivo proponer un conjunto de frases normalizadas para ser utilizados en la bitácora de máquinas, tomando en consideración que dicho material representa una evidencia esencial y crítica ante asuntos legales, por lo que la información plasmada en ella debe ser precisa al entendimiento común. Fue un estudio de naturaleza cualitativa, tipo básica, nivel exploratorio y diseño investigación acción. Utilizó como técnica de recolección de datos la entrevista. La unidad de información estuvo representada por la bitácora de máquinas y los datos que se registran que corresponden a los eventos que se dieron durante las guardias en una jornada laboral. Cabe resaltar que dicho material fue analizado por un período de 3 meses a bordo de un buque petrolero. Los resultados permitieron poner en evidencia el uso de un conjunto

de palabras y frases distintas para el registro; así como el uso de abreviaciones no estandarizadas; uso incorrecto en la gramática; y estructuras informales del lenguaje. Concluyeron sosteniendo que la propuesta para aplicar frases normalizadas para la escritura en el libro de registro de máquinas sería importante, de tal manera que los profesores y cadetes de máquinas, específicamente hablantes no nativos, se puedan acercar a la bitácora de máquinas de forma fácil y práctica.

Wang, Yan y Chen (2017) en la Escuela Marítima Internacional de Zhejiang – China, realizaron un estudio titulado: “*Comunicación oral para cadetes de máquinas en su habitat: Diseñando un curso para la enseñanza de cadetes de máquinas en el simulador de máquinas*”. Se propusieron como objetivo poner en práctica una sesión de actividades sobre la comunicación en inglés con cadetes de máquinas en un simulador de máquinas y verificar su efecto. Fue un estudio cualitativo, de tipo básica, nivel exploratorio y diseño investigación acción. Utilizó como técnica de recolección de datos la entrevista y la observación; y como herramientas de recolección de datos una guía de entrevista y una ficha de observación. La muestra estuvo compuesta por 6 cadetes que representaron las unidades de información. Se realizaron 7 sesiones de prácticas en el simulador de máquinas, previo al desarrollo de sesiones y después se aplicaron las entrevistas que representaron un tipo de evaluación oral con los cadetes. Los resultados evidenciaron de acuerdo a los ítems observados un cambio positivo en el aprendizaje de los cadetes durante el desarrollo de sesiones, notándose un entusiasmo en los mismos, lo cual podría mejorar su rendimiento. De esta manera concluyeron sosteniendo que

el aprendizaje de inglés marítimo en los cadetes de máquinas se de en su esencia, combinándose con actividades prácticas dentro de un simulador de máquinas, para lo cual debe adaptarse un conjunto de actividades al sílabo que se suele aplicar.

Sirbu (2013), en la Universidad Marítima de Constanza – Rumania, realizó un estudio titulado: “*Una mirada al inglés marítimo para futuros oficiales de máquinas*”. Se planteó como objetivo analizar el inglés marítimo orientado a los oficiales de máquinas quienes prestaran servicio a bordo de un buque mercante. Fue un estudio de enfoque cualitativo, tipo básico, nivel exploratorio y diseño narrativo. Utilizó como técnica de recolección de datos la documentación y como herramientas de recolección de datos fichas de investigación. Las unidades de información estuvieron representadas por bibliografía respecto al idioma inglés como lenguaje extranjero y las normas relacionadas con la implantación del inglés técnico náutico establecido por el Convenio STCW establecido por OMI. Los resultados vertieron información crítica respecto a los conocimientos especializados y específicos acorde con el inglés marítimo, los cuales utiliza términos que no forman parte del vocabulario laico. Se señala además una sistematización estructurada de información respecto a la esencialidad de dicho conocimiento en un oficial de máquinas, lo cual dota habilidades para comprender los manuales de instrucciones, emitir informes y comunicarse con las compañías o soporte externo en términos de problemas que suelen existir dentro de la operación de un buque. Concluyó sosteniendo que, a través de los medios de enseñanza, es responsabilidad del profesor de inglés marítimo asegurarse de

que en un futuro la gente de mar pueda hacer frente a situaciones complejas, tanto profesionales como personales, que puedan convertirse en parte de su vida cotidiana en el mar.

Ahmed (2013), en la Universidad Marítima Mundial – Suecia, realizó un estudio titulado: *“El impacto de la formación sobre el inglés marítimo para hablantes no nativos de inglés en relación con la competencia de la gente de mar: Estudio de caso del sector marítimo iraquí”*. Se planteó como objetivo mejorar la comunicación marítima que depende del inglés marítimo a través de la formación aplicando varios métodos apropiados (Programas de aprendizaje sobre inglés marítimo convencionales, computarizados y a través del simulador) y examinar el impacto de dicho proceso en la competencia de comunicación marítima en un estudio de caso que involucra a compañías estatales marítimas iraquíes. Metodológicamente catalogó el proceso investigativo con la etiqueta de “enfoque mixto”. Utilizó como técnicas de recolección de datos la documentación y la encuesta. Las informaciones recopiladas respecto a la documentación asentaron las bases para la aplicación de la encuesta en forma de escala de tipo Likert. La muestra quienes formaron parte de las unidades de análisis en quienes se evidenciaron los resultados finales del proceso estuvo compuesta por 100 unidades de información, quienes se encuentran vinculados a compañías de bandera iraquí. Los resultados sistematizaron información referente a la evolución de las comunicaciones marítimas, los aspectos técnicos, el empoderamiento del empleo, la evolución de la educación y formación marítima y otros; todo ello tomando como referencia base el inglés marítimo.

De esta manera concluyó estableciendo que, en el contexto de iraquí, los asuntos relacionados al inglés marítimos son tomados de manera subyacente, por lo cual la formación se considera limitada, sin embargo, la comunidad ha mostrado disposición para utilizar las tecnologías de la información y métodos de capacitación “e-Learning”, con lo cual se espera mejoras a futuro.

Amogne y Yigzaw (2012), en el Departamento de Idiomas de Ingles y Literatura, en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Bahir Dar – Etiopía, realizaron un estudio titulado: “*Comunicación oral, aprensión, competencia y desempeño en los cadetes de la especialidad de máquinas*”. Se planteó como objetivo determinar el nivel de aprensión comunicativa de los cadetes de la especialidad de máquinas y su relación con su competencia y desempeño comunicativos en un contexto en el cual se considera al inglés como lengua extranjera. Fue un estudio de enfoque cuantitativo, tipo básica, nivel relacional, y diseño no experimental. Utilizó como técnica de recolección de datos la encuesta y como instrumento de medición de datos un cuestionario en forma de escala. Dicho instrumento fue validado cualitativa y cuantitativamente. Se aplicó un muestreo no probabilístico intencional considerando a 76 cadetes quienes formaron parte de las unidades de análisis. Los resultados indicaron que los cadetes generalmente eran aprensivos en la comunicación oral del inglés como lenguaje extranjero, evidenciándose una influencia de mayor aprensión en público. También se pudo conocer que la aprensión en la comunicación se correlacionó negativamente con la competencia y desempeño referidas a la comunicación oral de la muestra estudiada, por otra parte, un análisis de mayor

especificidad determino que la competencia comunicativa auto informada se correlaciono positivamente con el rendimiento en la comunicación. Concluyó estableciendo recomendaciones para mejorar la situación observada, añadiendo además que debería hacerse mayores investigaciones en dichos aspectos que suelen ser cuestiones intrascendentes para muchos docentes, ya que tiene dimensiones que exploran aspectos psicológicos, socio instructivos y socioculturales de los cadetes.

Por último, Gabrielli, Gabrielli, A., y Pahlm (2012), en la Universidad Tecnológica de Chalmers – Suecia, realizaron un estudio titulado: *“Inglés marítimo para futuros oficiales de máquinas: Una simbiosis entre lenguaje, comunicación y una llave inglesa de tipo cocodrilo”*. Se planteó como objetivo dar cuenta de la progresión y la contextualización en los aspectos de aprendizaje y enseñanza integrada, cursos de inglés marítimo transversales curriculares en el programa de Máquinas en Chalmers, particularmente con respecto a la evaluación de los requisitos de STCW. Fue un estudio de enfoque cualitativo, nivel exploratorio, tipo básica, y diseño narrativo. Utilizó como técnicas de recolección de datos la documentación. Se revisaron materiales bibliográficos en relación al Convenio STCW, cursos modelo OMI, y material respecto a los programas establecidos en la Universidad de Chalmers. Los resultados plasmaron información sistemática y crítica sobre la forma de la enseñanza, los instructores vinculados al ámbito marítimo y las instituciones que proveen el aprendizaje del inglés marítimo dentro la educación y formación marítima. Concluyeron estableciendo lo siguiente: a) El enfoque de la enseñanza teórica actual del inglés marítimo debe ser más

práctico, basada en el contexto físico de la profesión. b) Los instructores y profesionales de idiomas y contenido técnico deben colaborar no solo a nivel nacional, sino a nivel internacional, con el objetivo de unir competencias en el diseño de enseñanza y aprendizaje relevantes a dicho entorno. c) Las instituciones MET, deben contextualizar las actividades de enseñanza y aprendizaje del inglés marítimo para promover un enfoque transformador de por vida para los procesos de aprendizaje vinculados a inglés marítimo.

## **2.2. Marco legal**

### **2.2.1. Convenio STCW**

El Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardias para la gente de mar representa un instrumento jurídico de mayor jerarquía dentro del transporte marítimo internacional, ya que en él se establecen las normas relacionadas con los conocimientos teóricos y prácticos que la gente de mar debe satisfacer para poder desempeñarse profesionalmente a bordo de un buque mercante.

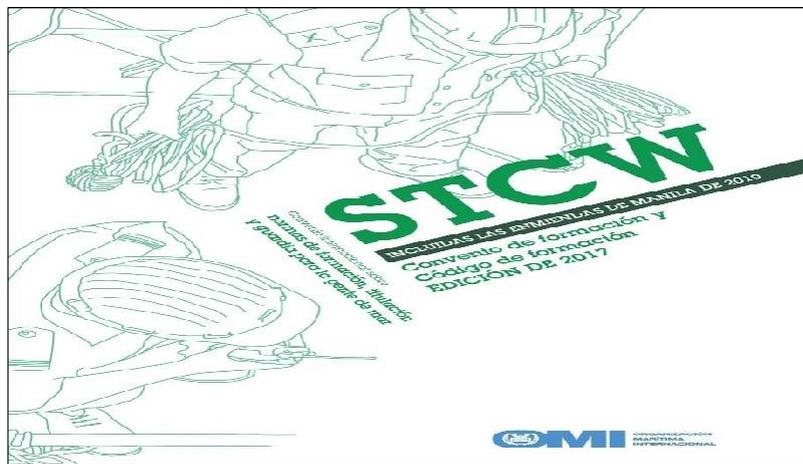
Según la Organización Marítima Internacional (OMI, 2020) el Convenio establece “normas mínimas sobre formación, titulación y guardia para la gente de mar que los países están obligados a cumplir o superar” (párr. 2), en tal sentido, cada Estado Parte firmante del Convenio debe introducir normas internas aplicables a la jurisdicción marítima que le corresponde los cuales sean basadas en las consignaciones normativas establecidas en el Convenio STCW.

Es importante resaltar que el Convenio fue aprobado el 7 de julio de 1978 y entró en vigor el 28 de abril de 1984. En años recientes se ha realizado revisiones sustanciales los cuales han sido conformes al avance tecnológico dentro del sector marítimo, buscando establecer competencias que determine que la gente de mar se encuentra actualizada formativamente en relación con

las nuevas exigencias que demanda la modernización de sistemas que ha realizado diversos cambios en la operación del buque (Mérida, 2019).

**-Estructura:** El Convenio STCW, se encuentra estructurado de la siguiente manera:

- Capítulo I: Disposiciones generales
- Capítulo II: El capitán y la sección del puente
- Capítulo III: Sección de máquinas
- Capítulo IV: Servicio y personal de radiocomunicaciones
- Capítulo V: Requisitos especiales de formación para el personal de determinados tipos de buque
- Capítulo VI: Funciones de emergencia, seguridad en el trabajo, atención médica y supervivencia
- Capítulo VII: Titulación alternativa
- Capítulo VIII: Guardias



**Figura 1.** Portada del Convenio STCW.

Fuente: Recuperado de <https://www.pinterest.es/pin/553379872961314798/>

El Convenio establece reglas de carácter general, los cuales se encuentran apoyadas en otras disposiciones que establecen lineamientos con mayor exactitud que en conjunto forman parte del Código de formación. OMI (2020) señala que “el Convenio contiene prescripciones fundamentales, ampliadas y aclaradas posteriormente en el Código” (párr. 7).

De lo establecido se puede considerar que el Convenio establece prescripciones obligatorias de forma general, mientras que el Código de formación puntualiza de manera técnica individual sobre las diversas disposiciones que se encuentran estipuladas en el Convenio.

Por otra parte, es importante señalar que el Código de formación se encuentra subdivido a su vez en Parte A y Parte B, los cuales corresponden disposiciones obligatorias para la Parte A, mientras que para la Parte B le corresponden disposiciones y orientaciones recomendatorias para cumplir con las disposiciones de la Parte A, los cuales a su vez forman parte de la ampliación de las normas establecidas en las reglas del Convenio.

**-Reglas para la tripulación de máquinas en vinculación con el inglés marítimo:** Tal como se visualiza en párrafos anteriores, el Capítulo III titulado “Sección de máquinas” establece criterios de competencias para la tripulación que operan buques mercantes del departamento de máquinas o ingeniería.

Con respecto al inglés marítimo se expresan las siguientes competencias:

<b>Capítulo III</b> Normas relativas a la sección de máquinas				
<b>Sección A-III/1</b> Requisitos mínimos aplicables a la titulación de los Oficiales encargados de la guardia en una cámara de máquinas con Dotación permanente o designados para prestar servicio en una cámara de máquinas sin Dotación Permanente	<b>Cuadro A-III/1</b> Especificación de las normas mínimas de competencia aplicables a la titulación de los oficiales encargados de la guardia en una cámara de máquinas con dotación permanente o designados para prestar servicio en una cámara de máquinas sin dotación permanente	<b>Función</b> Maquinaria naval, a nivel operacional	<b>Competencia</b> Empleo del inglés marítimo y hablado	<b>Conocimientos, comprensión y suficiencia</b> Conocimiento suficiente del inglés de modo que el oficial pueda utilizar las publicaciones sobre maquinaria naval y desempeñar sus cometidos al respecto
<b>Sección A-III/4</b> Requisitos mínimos aplicables a la titulación de los marineros que formen parte de la guardia en una cámara de máquinas con dotación permanente o designados para desempeñar cometidos mínimos en una cámara de máquinas sin dotación permanente	<b>Cuadro A-III/2</b> Especificaciones de las normas mínimas de competencia aplicables a la titulación de los marineros que formen parte de la guardia en una cámara de máquinas con dotación permanente o designados para desempeñar cometidos mínimos en una cámara de máquinas sin dotación permanente.	<b>Función</b> Maquinaria nivel, a nivel apoyo	<b>Competencia</b> Llevar a cabo una guardia normas adecuada a los cometidos de un marinero que forme parte de la guardia en la cámara de máquinas.  Entender las órdenes y hacerse entender en todo cuanto se relacione con los cometidos relacionados con la guardia.	<b>Conocimientos, comprensión y suficiencia</b> Terminología utilizada en los espacios de máquinas y nomenclatura propia de las máquinas y el equipo.  Procedimientos propios de las guardias en la cámara de máquinas  Prácticas de seguridad en el trabajo de máquinas  Procedimientos elementales de protección ambiental  Utilización de sistemas apropiados de comunicaciones internas  Sistemas de alarma de la cámara de máquinas y capacidad para distinguir las diversas alarmas, especialmente las de los extintores de incendios a base de gas
<b>Sección A-III/5</b> Requisitos mínimos aplicables a la titulación de los marineros como marineros de	<b>Cuadro A-III/5</b> Especificación de las normas mínimas de competencia aplicables a los marineros de primera o de máquinas	<b>Función</b> Maquinaria naval, a nivel apoyo	<b>Competencia</b> Contribuir a la seguridad de la guardia de máquinas	<b>Conocimiento, comprensión y suficiencia</b> Capacidad para comprender las órdenes y

primera de máquinas en una cámara de máquinas con dotación permanente o designados para desempeñar cometidos en una cámara de máquinas sin dotación permanente	destinados en una cámara de máquinas con dotación permanente o designación para desempeñar cometidos en una cámara de máquinas sin dotación permanente			comunicarse con el oficial de guardia sobre aspectos relativos a los cometidos relacionados con la guardia  Procedimientos de entrega, realización y relevo de guardias  Información necesaria para realizar una guardia segura
<b>Sección A-III/6</b> Requisitos mínimos aplicables a la titulación de oficial electrotécnico	<b>Cuadro A-III/6</b> Requisitos mínimos aplicables a la titulación de oficial electrotécnico	<b>Función</b> Instalaciones eléctricas, electrónicas y de control, a nivel operacional	<b>Competencia</b> Empleo del inglés escrito y hablado	<b>Conocimientos, comprensión y suficiencia</b> Conocimiento adecuado del inglés de modo que el oficial pueda utilizar las publicaciones sobre maquinaria y desempeñar sus cometidos
OMI (2017)				

Las competencias establecidas en los cuadros se encuentran establecidos en el Código de formación del Convenio STCW. Se mencionan competencias para los oficiales de máquinas de nivel operacional (Cuadro A-II/1), que consecuentemente aplican para oficiales del nivel gestión, así como para marineros (Cuadro A-III/4 y A-III/5) y electrotécnicos (Cuadro A- III/6).

Todas las exigencias formativas vinculan conocimientos teóricos y prácticos los cuales se encuentran relacionados con el idioma inglés, la importancia de la comunicación a bordo para garantizar la seguridad de la nave y la tripulación consecuentemente.

Establecidas las competencias se puede corroborar que el inglés marítimo en los elementos quienes conforman el departamento de máquinas responde a una exigencia obligatoria que todo oficial y marinero debe satisfacer para poder desempeñarse correctamente en las diferentes funciones y tareas que tiene a bordo, en particular cuando se desarrollan dentro de una tripulación multilingüe en donde la comunicación y el correcto entendimiento representan factores esenciales para cuestiones de seguridad.

**-Curso modelo OMI 3.17:** Para dar cumplimiento a las exigencias formativas establecidas en el Convenio STCW, la OMI ha formulado diversos cursos modelo para ayudar a los centros de formación marítima a adoptar un plan de clases los cuales se orienten de manera específica a que la gente de mar pueda satisfacer exigencias formativas.

El Subcomité de factor humano, formación y guardia (HTW, 2015) señala que:

El propósito de los cursos modelo OMI es ayudar a los centros de formación marítima y a su personal docente a organizar y presentar nuevos cursos de formación, o bien mejorar, actualizar o completar el material didáctico disponible cuando exista la posibilidad de potenciar la calidad y la eficacia de los cursos de formación (p. 6).

Bajo lo establecido, se pone en contexto el objetivo de los cursos modelo OMI, los cuales han sido elaborados con la intención de normalizar la

educación y formación marítima orientado a garantizar el profesionalismo de la gente de mar.

Con respecto a la competencia del inglés marítimo existe el curso modelo OMI 3.17 titulado “Inglés Marítimo”, dentro del cual se establecen sílabos y estrategias didácticas divididas en dos secciones. La primera sección establece consideraciones para el inglés marítimo general (GME) y la segunda sección establece lineamientos para un inglés marítimo especializado (SME).

Las consideraciones respecto al GME refieren cuestiones de formación vinculadas al contexto marítimo de manera muy amplia, en donde se proyecta garantizar cuestiones relacionadas con establecer condiciones para el aprendizaje de un lenguaje, en las cuales resaltan la pronunciación, entonación, vocabulario, estructura gramatical, etc. (HTW, 2015).

Por otra parte, el SME reduce la amplitud formativa especificando objetivos particulares para la gente de mar de acuerdo a las funciones y obligaciones que realizan a bordo. El SME consta de 6 partes, los cuales son los siguientes:

-Parte 2.1: inglés marítimo especializado para oficiales encargados de la guardia de navegación en buques de arqueado bruto mayor a 500

-Parte 2.2: inglés marítimo especializado para oficiales encargados de la guardia en una cámara de máquinas con dotación permanente y de los

oficiales de máquinas designados para prestar servicio en una cámara de máquinas sin dotación permanente.

-Parte 2.3: inglés marítimo especializado para oficiales electrotécnicos.

-Parte 2.4. Inglés marítimo especializado para marineros quienes forman parte de una guardia de navegación.

-Parte 2.5. Inglés marítimo especializado para radioperadores del GMDSS.

-Parte 2.6. Inglés marítimo especializado para el personal que provee servicio directo a pasajeros en los espacios de los cruceros (HTW, 2015).

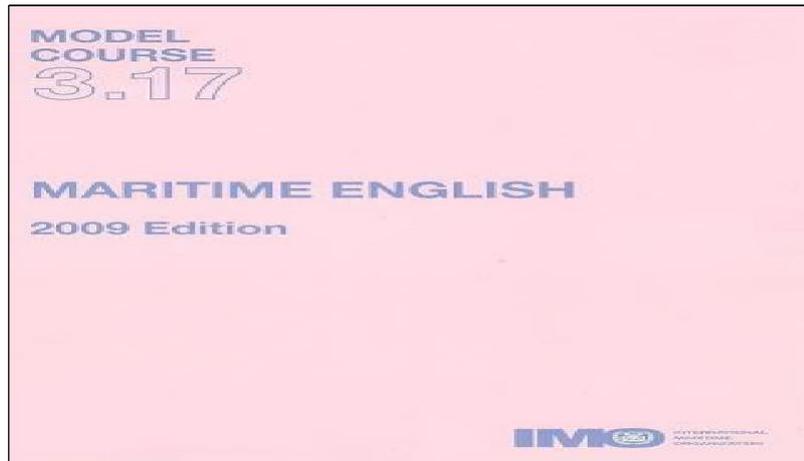
Tomando en consideración las orientaciones sobre el inglés marítimo en relación con el departamento de máquinas resaltan las consideraciones vinculadas para los oficiales de máquinas del nivel operacional y lo electrotécnicos de a bordo, de quienes se puede extraer consideraciones importantes los cuales deben ser verificados en la gente de mar quienes forman del departamento de máquinas.

Entre las necesidades formativas vinculados a los sílabos de inglés marítimo de acuerdo con el curso modelo OMI 3.17, establecidos en la parte 2.2 y 2.3 se detallan a modo de resumen lo siguiente:

<b>PARTE 2.2: PROGRAMA DE ENSEÑANZA DETALLADO</b>		
COMPETENCIA: USO DEL INGLÉS EN FORMA ESCRITA Y ORAL		
RESULTADOS DE CAPACITACION:		
Demuestra conocimiento y comprensión de:		
1 Conocimiento adecuado del idioma inglés para utilizar publicaciones de ingeniería		
2 Conocimientos adecuados del idioma inglés para realizar deberes de ingeniería		
COMPETENCIA	USAR EL INGLÉS EN FORMA ORAL Y ESCRITA	
<b>1 Rendimiento requerido: Conocimiento adecuado del idioma inglés para utilizar la ingeniería. publicaciones</b>	1.1 Utilizar publicaciones sobre maquinaria principal y auxiliar y sistemas de control asociados	.1 Motores diésel marinos, turbinas de vapor marinas y turbina de gas
		.2 Caldera marina
		.3 Instalaciones de ejes, incluida la hélice
		.4 Otros auxiliares, incluidos compresor de aire, purificador, generador de agua dulce, intercambiador de calor, sistemas de refrigeración, aire acondicionado y ventilación
		.5 Mecanismo de dirección
		.6 Sistemas de control automático

		.7 Flujo de fluido y características del aceite lubricante y el fueloil y sistemas de enfriamiento
		.8 Maquinaria de cubierta
	1.2 Utilizar publicaciones sobre combustible, lubricación, sentina, lastre y otros sistemas de bombeo y sistemas de control asociados	.1 Bombas y sistemas de tuberías, incluidos los sistemas de control. .2 Separadores de agua oleosa
	1.3 Utilice publicaciones sobre electricidad, electrónica y sistemas de control.	.1 Sistema eléctrico .2 Sistema electrónico .3 Sistemas de control
	1.4 Utilizar publicaciones sobre herramientas manuales, máquinas herramienta e instrumentos de medida para fabricación y reparación a bordo (3 horas)	
	1.5 Utilizar publicaciones sobre los requisitos de prevención de la contaminación (3 horas)	
	1.6 Utilizar publicaciones sobre la navegabilidad del barco (3 horas)	
	1.7 Utilizar publicaciones sobre prevención, control y lucha contra incendios a bordo (3 horas)	
	1.8 Utilizar publicaciones sobre dispositivos de salvamento (3 horas)	
	1.9 Utilizar publicaciones sobre el seguimiento del cumplimiento de requisitos legislativos (3 horas)	
	1.10 Utilizar publicaciones relacionadas con la seguridad del personal y de los buques (3 horas)	
<b>2 Desempeño requerido: Conocimiento adecuado del idioma inglés para realizar trabajos de ingeniería deberes</b>	2.1 Utilizar sistemas de comunicación interna	
	2.2 Mantenga una vigilancia de ingeniería segura	.1 idioma inglés asociado con la toma de control y entregar un reloj
		.2 idioma inglés asociado con la vigilancia y entregar un reloj
		.3 el idioma inglés asociado con el mantenimiento del registro de espacio de maquinaria y la importancia de las lecturas tomadas
		.4 idioma inglés de procedimientos de seguridad y Emergencia
		.5 idioma inglés de aplicación de liderazgo y equipo habilidades laborales
		.6 idioma inglés asociado con el control por el Estado rector del puerto
		.7 idioma inglés asociado con la operación de abastecimiento de combustible
<b>PARTE 2.3: PROGRAMA DE ENSEÑANZA DETALLADO</b>		
COMPETENCIA: USO DEL INGLÉS EN FORMA ESCRITA Y ORAL		
RESULTADOS DE CAPACITACION:		
Demuestra conocimiento y comprensión de:		
1 El idioma inglés para utilizar publicaciones de ingeniería		
2 El idioma inglés para realizar los deberes del oficial		
<b>COMPETENCIA</b>	<b>USAR EL INGLÉS EN FORMA ORAL Y ESCRITA</b>	
<b>1 Rendimiento requerido: Conocimiento adecuado del idioma inglés para utilizar publicaciones de ingeniería.</b>	1.1 Utilizar publicaciones relativas a sistemas de ingeniería mecánica	
	1.2 Utilizar publicaciones relativas a sistemas eléctricos y electrónicos y de control	
	1.3 Utilizar publicaciones relativas a generadores y sistemas de distribución	.1 Generadores de CA
		.2 Generadores de CC
		.3 Centralitas
		.4 Sistema de alimentación de barco
		.5 Sistema de alimentación de alta tensión del Barco
	1.4 Utilizar publicaciones relativas a los sistemas de automatización y control de la maquinaria principal de propulsión y auxiliares	
1.5 Utilizar publicaciones relativas a ordenadores y redes informáticas en buques		
1.6 Utilizar publicaciones relativas a equipos de navegación puente y sistemas de comunicación de buques		
<b>2 Requiere un desempeño adecuado del idioma inglés para realizar las funciones</b>	2.1 Utilice el inglés en forma escrita y oral para comprender los sistemas eléctricos y electrónicos y de control	
	2.2 Utilizar el inglés en forma escrita y oral para entender generadores y sistemas de distribución	

del oficial	2.3 Utilice el inglés en forma escrita y oral para comprender la automatización y los sistemas de control de la principal máquina de propulsión y auxiliares
	2.4 Utilizar el inglés en forma escrita y oral para entender computadoras y redes informáticas en buques
	2.5 Utilice el inglés en forma escrita y oral para comprender los equipos de navegación puente y los sistemas de comunicación de buques
HTW (2015)	



**Figura 2.** Portada del Curso modelo OMI 3.17.

Fuente: Recuperado de [http://www.cartamar.com/productos/maritime-english-2009-edition-model-course-317\\_983593\\_1.html](http://www.cartamar.com/productos/maritime-english-2009-edition-model-course-317_983593_1.html)

Todas las exigencias establecidas en el curso modelo OMI vinculan competencias relacionadas con el inglés marítimo orientado tanto a oficiales de nivel operacional de máquinas (terceros y segundos / Parte 2.2) y oficiales electrotécnicos (Parte 2.3).

Una primera perspectiva a considerar es que resulta limitado para la diversidad de temáticas que se encuentran en relación con una adecuada comunicación con respecto del inglés marítimo en referencia de la tripulación de máquinas, pero que sin embargo representa un buen punto de partida a tomarse en cuenta en cualquier plan de formación que establece un sílabo para elementos que forman parte del departamento de máquinas.

## **2.3. Marco teórico**

### **2.3.1. El Inglés Marítimo**

Desde la perspectiva lingüística podemos inferir que se han originado diversas definiciones del Inglés marítimo, según el desarrollo histórico de las investigaciones sobre este tema muy relevante en la seguridad comunicativa del ámbito comercial marítimo, lo cual produjo una serie de incertidumbres en unos inicios.

Según Trenker (2000), define como inglés marítimo al conjunto de recursos que se implica en el lenguaje inglés como medio de comunicación en el ámbito comunicativo marítimo, para la navegación y desarrollo de los procedimientos seguros que requiere este ámbito comercial.

Por otra parte Bocanegra (2013), afirma que el inglés marítimo se refiere al término global usado en el inglés por la gente de mar que trabaja en los buques, instalación portuaria o en la industria de construcción naval, recalando que este lenguaje particular pertenece al ámbito del inglés laboral.

Además Audante y Silva (2019), lo definen como la regulación de términos, signos verbales o al sistema de formas planteados por la OMI, los cuales aseguran el bienestar de las operaciones, a través de una correcta comunicación de la gente de mar.

Sin embargo Pritchard (2013), establece su definición de manera lingüística a los términos del inglés influenciados por las diferentes situaciones específicas del ámbito laboral, tales como: la navegación, situación de espacios cerrados, operaciones de carga o la lectura de un manual de mantenimiento de los dispositivos del departamento de máquinas, etc.

De lo antes expuesto, podemos decir de forma lingüística como técnica que el inglés marítimo es una gama de palabras y frases determinadas por la necesidad de una comunicación correcta y segura tanto para departamento de puente como el de máquinas, las cuales fueron establecidas y estructuradas por las regulaciones y prescripciones de la OMI, originándose los IMO SMCP.

#### **2.3.1.1. Importancia del inglés en el ámbito marítimo enfocado al departamento de máquinas**

Menon (2020), explica que el inglés marítimo como lenguaje común en el ámbito marítimo es de suma importancia, ya que la correcta y eficaz comunicación en este sector es imprescindible para la tripulación y la comunicación con otras naves; debido a que los abordaje y accidentes dentro del buque son provocados mayormente por la ambigüedad, la mala emisión o recepción de mensajes, y esto se debe a que los buques mercantes son tripulados por personas de diferentes nacionalidades los cuales pueden presentar dificultades para el uso de este inglés especializado.

Además, Audante y Silva (2019), señalan que es muy importante la evaluación de las competencias del inglés marítimo en una tripulación multilingüe, ya que los accidentes están relacionados directamente con la globalización en este sector marítimo, provocando trabas para el correcto desarrollo del comercio marítimo.

Ante lo expuesto, es necesario que la gente de mar genere conciencia en su preparación y cumplan con los estándares establecidos según el capítulo el Convenio SOLAS y STCW, para llevar a cabo una travesía y operaciones de buques de forma segura, de tal forma que se maximice la reducción de accidentes.



**Figura 3.** Uso correcto del inglés marítimo en operaciones comerciales.

Fuente: Recuperado de:

<https://www.he-alert.org/index.cfm/bulletin/Communication>

De ese modo, podemos inferir que la comunicación en el lenguaje inglés en el departamento de máquinas es de gran relevancia, ya que analizando el ambiente de trabajo nos podemos dar cuenta que es muy restringido para poder actuar ante amenazas que atenten contra la vida de la tripulación, del buque y carga.

Es por ello que se debe prestar una mayor atención en este departamento, ya que no existe diversidad de información en la literatura la cual podamos usar para nuevas estrategias en la capacitación de los cadetes, oficiales y marineros del departamento de máquinas.

Cabe resaltar, que cada año surgen nuevos dispositivos y maquinarias y provocando que el vocabulario del inglés general vaya cambiando, así mismo el inglés marítimo enfocado en la sala de máquinas también seguirá actualizándose, generando un mayor riesgo en la comunicación.

### **2.3.2. Procesos del desarrollo histórico del inglés para el establecimiento de un inglés especializado en el ámbito marítimo**

A lo largo de la historia hemos visto desarrollarse diversidad de lenguas, las cuales han servido para el desarrollo económico, científico y social mediante la comunicación entre los diferentes pobladores alrededor del mundo.

Según Rodríguez (2012), explica que el idioma inglés es la lengua más importante a nivel histórico, ya que es la más usada, enseñada y aprendida, tanto en el ámbito estudiantil, laboral y social, por lo que de acuerdo con dicha situación suele ser muy importante.

Reilly (2013), mencionó que aproximadamente 750 millones de personas hablan inglés como lengua extranjera, 375 millones lo tienen como primer idioma y otros 375 millones como segundo idioma, siendo un total de 1.500 millones de personas que hablan inglés a nivel internacional.

### **2.3.2.1. El inglés establecido como lenguaje franco-global**

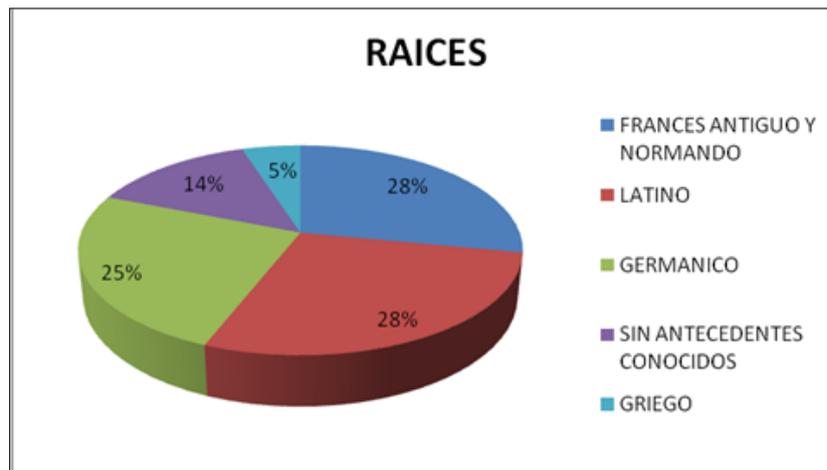
Según Rodríguez (2012), dice que a lo largo de la historia el Inglés ha tenido diferentes cambios los cuales de manera típica ha sido dividida en tres etapas: inglés antiguo, medio y moderno; debido a que muchas otras lenguas influenciaron en ella.

**-Inglés antiguo:** Se originó aproximadamente entre los siglos V y VI en Europa debido a que las tribus nómadas jutos, sajones y anglos lograron conocerse y a unir sus diferentes dialectos alemanes para poder establecer comunicación que le permitan relacionarse (Reilly 2013).

**-Inglés medio:** Se originó a finales del siglo XII debido a que la lengua inglesa antigua había sido susceptible a los cambios debido a la influencia que sufrió por el idioma francés y latín cuando Guillermo el conquistador invadiera Inglaterra, llamándolo (Reilly 2013).

**-Inglés moderno:** Se originó a partir del siglo XV debido a que el inglés siguió sufriendo modificaciones debido al latín y griego,

además las personas comenzaron aprender a escribir, ya que había sido creado la imprenta, lo cual hizo que las personas aprendan a leer al tener al alcance libros, produciéndose que el inglés se estandarice (Reilly 2013).



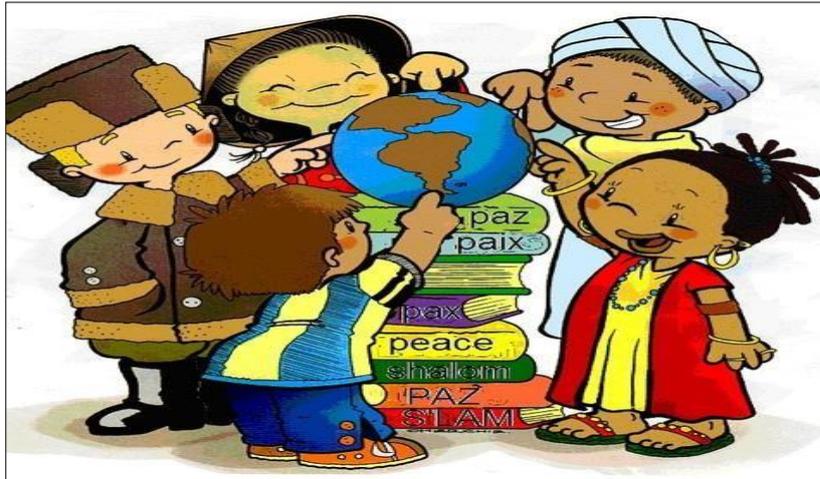
**Figura 4.** Origen del inglés.

Fuente: Recuperado de: <https://www.monografias.com/trabajos81/estudio-fonetico-del-idioma-ingles/estudio-fonetico-del-idioma-ingles.shtml>

De lo antes expuesto podemos darnos cuenta que el inglés ha venido desarrollándose y expandiéndose logrando llegar a todo el mundo, estableciéndose como el lenguaje franco-global, ya sea por la unión voluntaria de sus dialectos, culturas y costumbres o por un establecimiento forzoso debido a la opresión de conquistadores.

Ya que, (Reilly 2013) menciona que las investigaciones internacionales de física y química abarca el 98%, la música en inglés abarca un 95 % a nivel mundial, las líneas aéreas y las comunicaciones marítimas internacionales abarcan el 90 % de la comunicación en inglés y aproximadamente la mitad de los acuerdos comerciales se establecen en inglés.

Cabe resaltar que, el idioma anglosajón es preferido a nivel mundial para establecer comunicaciones, debido a que cuenta con un vocabulario enriquecido de significados, catalogándose como un lenguaje insuperable, según (Reilly 2013).



**Figura 5.** El inglés como lengua franco-global

Fuente: Recuperado de: <https://www.timetoast.com/timelines/historia-y-origen-del-idioma-ingles>

### **2.3.2.2. El inglés marítimo establecido como lenguaje global en el sector marítimo**

A lo largo de la historia marítima, la OMI ha venido regulando diversos temas importantes concernientes a la seguridad y protección de la gente de mar, de los buques, instalaciones portuarias y medio ambiente, para evitar y reducir las consecuencias de dichos peligros.

Debido a que, más del 40 % de la totalidad de los accidentes suele ocurrir por la deficiencia en la comunicación, y de este poco menos de la mitad fueron causados por el uso inadecuado de las frases aprobadas por la OMI, según (Díaz 2015).

Uno de los temas que en el tiempo ha venido tomando importancia llegando a tomar la misma relevancia que la seguridad de la navegación es el inglés marítimo, ya que se vieron obligados a desarrollar términos y frases específicos para el sector marítimo.

Esto provocó que se estableciera un lenguaje en inglés enfocado netamente al ámbito marítimo para una comunicación estandarizada, la cual sería de gran ayuda en el desarrollo de las diferentes operaciones y comunicaciones con otros buques o estaciones, debido a que los buques cuentan con tripulaciones multilingüe.

OMI (2001), busca regular y estandarizar el lenguaje en este sector, debido a los diversos accidentes, incidentes y malentendidos los cuales podrían resultar en un desastre tanto para las personas, buque y el medio ambiente, llegando a tomar lugar como lenguaje global el inglés marítimo.



**Figura 6.** Inglés marítimo representa un lenguaje que contribuye a asegurar la eficiencia dentro de la operación de los buques.

Fuente: Mooring – Do it safely, Seahealth (2015, p.6).

Además, es importante recalcar el desarrollo del Inglés marítimo desde la perspectiva constructora, ya que el inglés enfocado a un ámbito en específico se fue desarrollando desde lo general a lo particular y lo podemos apreciar en el siguiente cuadro.

<b>Inglés general</b>	
<b>Inglés marítimo</b>	Para navegación
	Para ingenieros marinos
	Para documentación del buque y correspondencia
	Para radiocomunicaciones
	Para Convenios OMI, regulaciones, manuales, etc.
	Para sistemas semióticos
	Para ayudas visuales y otros
(Audante & Silva, 2019).	

De ese modo, podemos ver el proceso de la evolución del inglés general hasta un inglés especializado y específico usado por la gente de mar, por ello es de suma importancia que se siga perfeccionando enfocándonos el departamento de máquinas, ya que en la literatura vemos poca información con respecto a este tema.

### **2.3.3. Comunicación marítima**

Winbow (2002), sostiene que la comunicación es una herramienta fundamental para poder interactuar con las personas que nos rodean por consiguiente debe ser una comunicación eficaz para poder desarrollar diferentes habilidades y cualidades en nuestra vida cotidiana.

Squire (2007), afirma que la comunicación es el intercambio de información entre dos o más personas a través de un sistema de signos, habla, símbolos, escritura, ademanes, señales o escritura por diferentes medios auxiliares lo cuales estos pueden ser físicos, mecánicos y electrónicos.

De lo antes expuesto se puede establecer que no hay ninguna definición exacta sobre el tema de interés, ya que la revisión de la literatura conlleva analizar múltiples perspectivas. Sin embargo, la comunicación es interpretativa entre los interactuantes ya que ayudan a solucionar diferentes problemas mediante las palabras o gestos.

En el contexto marítimo una comunicación deber ser eficaz en todos los sentidos porque a bordo de los barcos mercantes se encuentran diferentes personas multilingües, de tal forma que en el momento de poder comunicarse se puedan entender mutuamente con el fin de evitar un accidente en el medio del mar.

Ziariati (2009), señala que el idioma inglés es obligatorio para toda la gente de mar a bordo de cualquier tipo de nave debido a que existen diferentes situaciones en las que pueden ser buque a buque, buque tierra o viceversa, de tal forma que las comunicaciones en estos casos deben ser claras y entendibles.



**Figura 7.** Es de suma importante poder comunicarse en el idioma inglés.  
Fuente: Recuperado de: <https://www.maritimeinfo.org/es/Careers-Guide/chief-engineer/>

En el mundo del transporte marítimo es de vital importancia poder transmitir una buena información ya sea verbal o escrita para la seguridad de la nave, ya que es necesaria que la tripulación tenga los conocimientos y las habilidades cognitivas y comunicativas de tal forma que puedan cumplir con los estándares requeridos.

### **2.3.3.1. La terminología náutica (IMO SMCP) utilizada en el departamento de ingeniería**

Las frases estándar de comunicación marítima (SMCP) de la OMI fueron adoptadas por la 22<sup>a</sup> Asamblea en el año 2001 en la resolución

A. 918 (22), lo cual permite tener una visión general sobre su importancia en el transporte marítimo.

El SMCP sustituyó al vocabulario de navegación marítimo estándar (SMNV) el cual fue adoptado por la OMI en 1977 y enmendado en el año 1985 por la entonces denominada International Maritime Consultive Organization (IMCO), lo cual la primera normalización de este lenguaje utilizado tuvo lugar en el año 1973.

En el año 1978 el Convenio STCW exigió que todos los oficiales del departamento de cubierta como para el de máquinas debería utilizar el SMCP de forma obligatoria con el fin de poder comunicarse y a la vez comprender las frases normalizadas.

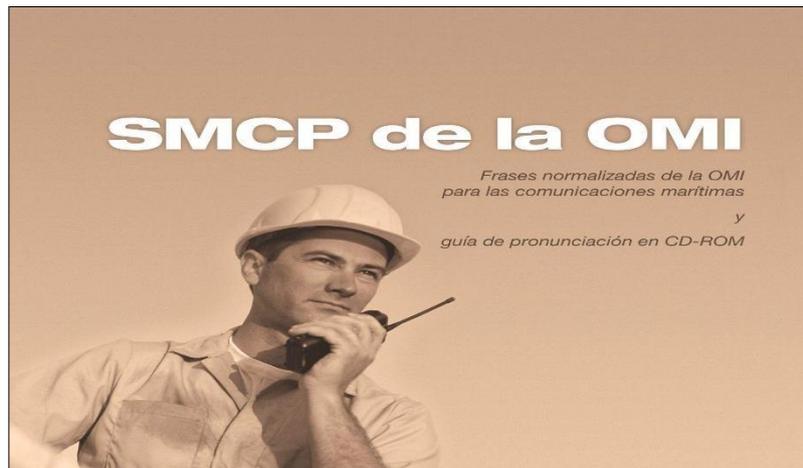
Una de las debilidades del SMCP en ese entonces es que no fue respetado acorde a las frases que estaban escritas para ser utilizado en el caso de una emergencia, sino más bien su uso fue esporádico y de consulta fugaz por los profesionales del mar, prácticos, operadores de costera.

Según la OMI (2018) establece que las frases normalizadas establecidas por el SMCP poseen un conocimiento elemental del idioma inglés en la cual ha sido redactado de una manera simplificada con la perspectiva de poder comunicarnos con un lenguaje

estandarizado que cubre todas las comunicaciones verbales con respecto a la seguridad marítima.

El vocabulario normalizado para la seguridad marítima contiene un preámbulo y una introducción seguido de cuatro partes:

- Parte I General
- Parte II Glosario
- Parte III Frases de vocabulario para comunicación externa
- Parte IV Frases vocabulario para comunicación a bordo



**Figura 8.** SMCP establece frases para toda la gente de mar.

Fuente: Recuperado de: <https://www.amazon.com/IMO-SMCP-Public>

Acorde a la OMI (2011) establece que el objetivo del SMCP es superar o minimizar los problemas lingüísticos entre los tripulantes de diferentes nacionalidades con el fin de ocasionar malentendidos en lo cual conlleven a provocar un accidente de cualquier naturaleza.

Con respecto al departamento de máquinas solo hace mención a unas cuantas frases que utilizan los oficiales y tripulantes que están

estipuladas en la parte cuatro del SMCP de las cuales abarca las siguientes:

- Todo avante / Todo atrás
- Medio avante / Medio atrás
- Poco avante / Poco atrás
- Muy despacio avante / Muy despacio atrás
- Para maquinas
- Emergencia todo avante
- Maquina en espera
- Finalizado con maquinas

### **2.3.3.2. Problemas de comunicación en el departamento de maquinas**

Según Sirbu (2013), afirma que el inglés marítimo con respecto al departamento de máquinas representa una terminología muy compleja y difícil de comprender ya que tiene características muy particulares relacionado a los diferentes conocimientos que abarca la especialidad de ingeniería.

En concordancia con lo antes mencionado, los tripulantes que forman parte del departamento de máquinas tienen muchas problemáticas para poder comunicarse adecuadamente entre ellos

mismos o con el departamento de cubierta debido a que la terminología es un poco confusa y difícil de aprender.

El inglés marítimo con respecto a máquinas tiene conceptos técnicos de los cuales se refiere a los diferentes diagramas, propiedades y características de las máquinas de lo cual se enmarca un lenguaje muy complejo y confuso, por consecuente se puede experimentar las dificultades de poder comunicarse de manera eficaz y satisfactoria.



**Figura 9.** La terminología en el departamento de máquinas es un poco confusa.

Fuente: Recuperado de: <https://www.facebook.com/Merchant-Seamen->

### **2.3.3.3. Funciones del oficial de maquinas**

Todo buque mercante está conformado por diferentes sistemas que trabajan en conjunto para la correcta operatividad de la nave y la seguridad de la gente de mar entre los principales sistemas tenemos:

- Sistema de propulsión
- Sistema de gobierno

- Sistema de gestión de maquinas
- Sistema de bombas hidráulicas
- Sistema de refrigeración
- Sistema de ventilación
- Sistema de equipos mecánicos e hidráulicos
- Sistema de equipos electrónicos

Los diferentes sistemas son operados por los oficiales de los dos departamentos (Puente y Maquinas) por ende, cada oficial debe tener los conocimientos mínimos y aplicables con respecto al cuidado de la vida útil de los diferentes sistemas y equipos a bordo con el fin de garantizar una navegación segura.

Ambos departamentos deben conocer sobre los principios de ingeniería relacionado al correcto uso, operación y funcionamiento de los equipos hidráulicos, mecánicos, eléctricos y neumáticos que se suele operar a bordo de un barco mercante.

Ante lo expuesto líneas arriba es de suma importancia tener el conocimiento necesario con respecto a la serie de equipos que forman parte de los sistemas de buque para poder reaccionar ante una emergencia o una circunstancia anómala.



**Figura 10.** El oficial de máquinas revisara constantemente los diferentes sistemas de la nave

Fuente: Recuperado de: <https://www.maritimeinfo.org/es/Careers-Guide/engineer-officer>

### **A. Jefe de máquinas**

El jefe de máquinas es la cabeza del departamento y es el máximo responsable de la operación eficiente de la consola de máquinas y el funcionamiento eficaz de todos los equipos, sistemas ya sean hidráulicos, mecánicos o eléctricos; cabe resaltar además que se encuentra bajo la autoridad del capitán.

### **B. Primero, segundo y tercer Ingeniero**

Todos son responsables del correcto mantenimiento de las máquinas principales, auxiliares y de todos los equipos mecánicos y eléctricos con el fin de asegurar la operación eficiente de la nave, los oficiales deben tener una serie de habilidades y competencias con respecto a los problemas que se presenten en cualquier momento.

### **C. Marinero de maquinas**

Es encargado del mantenimiento y reparaciones de todos los equipos mecánicos siempre y cuando tenga la supervisión del jefe u oficial de máquinas, además deben realizar mantenimiento y reparaciones de todos los sistemas a bordo del barco.

#### **2.3.4. Realidad del aprendizaje y capacitación del inglés marítimo en las escuelas de marina mercante**

Los diferentes aspectos lingüísticos y pedagógicos sobre la enseñanza del inglés marítimo en las diferentes escuelas tienen relación con los conocimientos y habilidades metodológicos que poseen los docentes con el fin de realizar una buena enseñanza.

El objetivo de las clases pedagógicas con respecto a los alumnos de ingeniería es mejorar la capacidad de comunicación con respecto al inglés marítimo de tal manera que los alumnos encuentren un trabajo adecuado y logren el rápido desarrollo de la profesión.

HTW (2015), sostiene que para poder formar gente de mar en relación al inglés marítimo se debe tener en cuenta la disponibilidad y el uso de:

- Docentes altamente calificados con respecto al idioma inglés y temas marítimos.

- Docentes calificados con respecto a los temas técnicos de ingeniería.
- Aulas con todo lo indispensable para lograr un eficiente aprendizaje.
- Contar con un personal extra de apoyo para poder fomentar la educación.
- Documentos técnicos, publicaciones, manuales que ayuden a la formación de alumnos de ingeniería.

Con respecto a los requisitos mencionados estos forman parte de la enseñanza del inglés hablado que permite a los estudiantes mejorar su capacidad comunicativa y de tal forma pueda cumplir con los estándares requeridos por el STCW.



**Figura 11.** Profesores vinculados a la enseñanza en asuntos marítimos  
Fuente: Recuperado de: <https://marlins.co.uk/international-maritime-english-conference-in-malaysia/>

### **2.3. Marco conceptual**

-Accidente: Es un suceso inesperado que ocasiona daños a un objeto o persona.

-Avante: Es un adjetivo que se refiere al movimiento de ir hacia adelante

-Capacitación e-learning: También denominado aprendizaje electrónico, es una de las opciones con respecto a la educación y capacitación mediante el uso de internet, esta enseñanza logra permitir la interacción del usuario con el material, a través de diferentes herramientas informáticas.

-CBT: Sus siglas significan Computer- Based Training que abarca diferentes métodos apropiados para poder mejorar las comunicaciones marítimas.

-Centro de formación: Es el establecimiento, tanto privado como público, con un carácter permanente, lo cual cuenta con una dotación ya sea de materiales, técnicos y humanos, lo cual logren la impartición de conocimientos en un área o tema específico que se desee desarrollar.

-Convenio: Es un conjunto de normas que busca mejorar las normas en referencia al ámbito marítimo.

-Comunicación: Intercambio de información entre dos o más personas mediante señales, símbolos o signos u otros.

-Curso Modelo OMI 3.17: Es un curso modelo creado por la OMI con ayuda del instituto Marlins en el año 199 con el fin de capacitar y entrenar a las diferentes escuelas mercantes.

-Gente de mar: Son todas las personas que trabajan en el sector marítimo, ya sea en la parte operacional o de administrativa.

-Incidente: Es un suceso inesperado que pudieran ocasionar un futuro accidente.

-Idioma inglés: Es la lengua de Inglaterra, además el idioma más hablado en todo el mundo.

-Lengua franca: Resultado de la unión de una o más dialectos.

-Lingüística: Es la investigación sobre los orígenes y desarrollo de las lenguas.

-Literatura: Es el conjunto de información, teorías e investigaciones de un determinado tema.

-Multiétnico: Adjetivo empleado para poder aludir a algo que congrega o contiene diferentes etnias, por lo tanto, una etnia hace referencia a un grupo humano, lo cual se forma a través de similitudes culturales, raciales o lingüísticas.

-Multilingüe: Se refiere a la persona o sociedad que habla diferentes idiomas.

-OMI: Es el organismo especializado de las Naciones Unidas que es responsable de la Seguridad de la Vida Humana en el Mar.

-Radiocomunicaciones: Son sistemas de comunicación mediante el cual se usan las ondas de radio.

-Sector marítimo: Se refiere al lugar, espacio y elementos que tienen lugar en el mar.

-SMCP: Sus siglas significan Standard Marine Communication Phrases, es un conjunto de frases de terminología en inglés para la comunidad marítima con el fin de poder comunicarnos de manera estandarizada.

-STCW: Es un convenio de formación, titulación y guardia para la gente de mar que tiene como objetivo hacer cumplir con todos los estándares mínimos.

-SME: Es el inglés marítimo especializado cuyo propósito es afianzar los conocimientos sobre una buena comunicación en el idioma de inglés.

-Taxonomía: Es la clasificación o un grupo de cosas que tienen algo en común.

-Terminología: Es el conjunto de palabras usadas en un ámbito en particular.

## **CAPÍTULO III: DISEÑO METODOLÓGICO**

### **3.1. Diseño de la Investigación**

De acuerdo con lo establecido por Vara (2015) y Hernández, Fernández y Baptista (2014) se estableció que el presente estudio metodológicamente tiene características de un enfoque cualitativo, tipo aplicada, nivel exploratorio y diseño fenomenológico.

Hernández et. al. (2014) sobre los estudios de enfoque cualitativo buscan recabar las percepciones y experiencias de los sujetos respecto a un evento o fenómeno, basado en la interpretación de la información desde una perspectiva muy propia del investigador, lo cual se realiza sin tomar en cuenta herramientas estadísticas de análisis.

En tal sentido, para responder al problema de investigación fue necesario recabar información de las unidades de información, a través de la captura de experiencias y significados que los oficiales y marineros de máquinas que

formaron parte de la muestra dieron a conocer las perspectivas respectivas en orientación con las interrogantes planteadas.

Sobre la investigación de tipo aplicada, Varas (2015) señala que se caracterizan por generar conocimiento, lo que de otra manera general puede entenderse que:

- Propone programas de gestión, innovación, nuevos modelos.
- Investiga sobre la gestión para gestión para mejorarla.
- Propone innovaciones tecnológicas.
- Propone planes y propuestas.

En tal sentido, al generar una teoría sobre el inglés marítimo en la tripulación de máquinas, bajo diversas perspectivas, se formula un conocimiento base el cual no tiene fines prácticos, en tal sentido, el presente trabajo de investigación busca ahondar y enriquecer el conocimiento científico sobre la línea de investigación. Ante dichas características el caracterizar el presente trabajo de investigación como de tipo básica es coherente respecto a la orientación teórica establecido por el autor.

Por otra parte, con respecto a los estudios de nivel exploratorio Hernández et. al. (2014) señala que:

Se realizan cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes. Es decir, cuando la revisión de la literatura reveló que tan solo hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el

problema de estudio, o bien, si deseamos indagar sobre temas y áreas desde nuevas perspectivas (p. 91).

La cita referida guarda relación con el presente trabajo de investigación, ya que no se recabaron estudios en el ámbito nacional e internacional quienes busquen capturar las perspectivas, experiencias y significados en torno del inglés marítimo orientado a la tripulación de máquinas, por lo que dadas las circunstancias del proceso la caracterización de estudio exploratorio es concordante.

Referente al diseño fenomenológico, Varas (2014) manifiesta que son estudios los cuales se caracterizan por buscar la subjetividad de las personas, en cómo entienden el mundo, en cómo interpretan la realidad, en el significado de las cosas, por lo que es útil para explorar aspectos muy subjetivos e íntimos de las personas, los cuales hacen referencia a un contexto particular.

Bajo lo establecido por el autor, el presente estudio es fenomenológico ya que se toma conciencia de una condición la cual presenta oportunidades de mejora, en la cual no existe diversificación de trabajos científicos los cuales puedan proveer mecanismos o estrategias con base a procesos investigativos a nivel internacional. Al visualizarse que existen pocos estudios sobre la temática abordada, es importante recabar información que vincule las experiencias y la interpretación de oficiales y marineros de máquinas quienes actualmente laboran en buques mercantes que realizan viajes internacionales, por lo que dicha acción

corresponde a tomar conciencia sobre una realidad sobre la cual existen muchos aspectos para analizar, discutir y reflexionar.

### 3.2. Sistema de categorías

El objetivo del presente estudio permitió establecer una delimitación con base a criterios metodológicos sobre la cual se desprenden otros aspectos que forman parte de las subcategorías de análisis del presente estudio, los cuales fueron concordantes con la revisión de la literatura previa y la experiencia de los investigadores sobre el tema de investigación en el contexto vinculado a la operación de los buques mercantes.

La matriz categorial que establece la categoría principal y subcategorías de análisis forman parte de “categorías apriorísticas”, ya que se formularon con base a la información previa y que a su vez determinó el proceso empírico de recolección de datos en las unidades de información que formaron parte de la muestra. En el siguiente cuadro se aprecia la relación entre la categoría de análisis, espacio (espacial y temporal), subcategorías e indicadores que hacen referencia a una matriz de coherencia sobre los aspectos analizados:

Categoría de análisis: Inglés marítimo en la tripulación de máquinas	
Espacio: Buques mercantes (M/T Paterna y M/V Nordcolorado)	
Subcategoría de análisis: Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero; inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque; oportunidades laborales y de mejora.	
Subcategorías	Indicadores
Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción	Desarrollo formativo
	Competencias
	Respuesta a exigencias

marítima del extranjero	Curso modelo OMI 3.17
	Recursos materiales y/o didácticos
Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque	Inglés adecuado
	Problemas de comunicación con tripulación multilingüe
	Dificultades o limitaciones
	Incidentes graves
	Plan de formación
	Respuesta de las compañías
Oportunidades laborales y de mejora	Plazas laborales
	Pérdida de oportunidades laborales
	Aspectos a mejorar
	Profesionalismo en el inglés marítimo
	Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas

### 3.3. Muestra

Se determinó un muestreo no probabilístico intencional. Varas (2015) sostiene que el muestreo no probabilístico “no se basa en el principio de la equiprobabilidad. Son técnicas que siguen otros criterios de selección (conocimientos del investigador, economía, comodidad, alcance, etc.)

Así también, el autor, sobre el muestreo no probabilístico intencional señala que suele ser realizado sobre la base del conocimiento y criterios del investigador, ya que las unidades de información son determinadas según la información que pueda proveer en virtud de responder al objetivo del estudio.

En tal sentido, la muestra para efectos del presente trabajo de investigación queda definida por 11 tripulantes de máquinas. De los cuales 7 son oficiales y 4

son marineros quienes navegan en los buques: M/T Paterna (Harren & Partner) y M/V Nordcolorado (Reederei Nord).

En el siguiente cuadro se pueden visualizar el tipo de muestreo no probabilístico, cargo del tripulante, buque y experiencia:

Muestreos no probabilístico	Cargo/ Etiqueta	Nacionalidad	Buque	Descripción
Intencional	Jefe de máquinas / E1	Turca	M/T Paterna	22 años
	Segundo ingeniero / E2	Ruso	M/T Paterna	10 años
	Cuarto ingeniero / E3	Croata	M/T Paterna	3 años
	Marinero (Fitter) / E4	Turca	M/T Paterna	8 años
	Jefe de máquinas / E5	Polaco	M/V Nordcolorado	27 años
	Segundo ingeniero / E6	Ucraniano	M/V Nordcolorado	13 años
	Cuarto ingeniero / E7	Sri lanka	M/V Nordcolorado	3 años
	Electrotécnico / E8	Rumano	M/V Nordcolorado	17 años
	Marinero 1 (Fitter) / E9	Búlgaro	M/V Nordcolorado	19 años
	Marinero 2 (Motorman) / E10	Kiribati	M/V Nordcolorado	4 años
	Marinero 3 (Wiper) / E11	Kiribati	M/V Nordcolorado	2 años
Muestra total	11 unidades de información			

### 3.4. Técnica, instrumento y herramientas para la recolección de datos

#### 3.4.1. Técnica

La técnica utilizada en el presente estudio acorde con el diseño de investigación planteado fue la entrevista de característica estructurada.

### **3.4.2. Instrumento**

En la investigación de enfoque cualitativo se considera como instrumento de recolección de datos al investigador (Hernández et. al., 2014). En tal sentido, en el presente estudio, los instrumentos de recolección de datos lo conforman los autores del presente trabajo de investigación, ya que representan el medio físico por el cual se recolecta la información.

### **3.4.3. Herramientas**

Como medio auxiliar para aplicar las entrevistas estructuradas a las unidades de información se realizó una guía de entrevista, con base a la matriz categorial, categoría de análisis, subcategorías y los indicadores respectivos (Ver Anexo 2).

La validación de dichas herramientas fue un paso importante para su optimización de tal manera que se permitiese obtener la información requerida para cumplir con los objetivos de estudio. Dicho proceso logró establecer coherencia respecto a las preguntas formuladas.

La guía de entrevista fue validada por 5 jueces expertos entre los que destacan cuatro jefes de máquinas y una docente vinculada a la educación y formación marítima correspondiente al inglés marítimo en relación con la especialidad de máquinas, para ello se les hizo llegar la matriz metodológica,

la guía de entrevista respectiva, y un formato donde debían sintetizar apreciaciones y sugerencias.

El aporte de los especialistas en la temática central de análisis determinó a realizar algunos cambios en las preguntas realizadas, tanto en el contenido como en la forma, clarificando el lenguaje para un mejor entendimiento en las unidades de información, otorgando de este modo un mejor sentido a los cuestionamientos que formaron parte de la entrevista (Ver Anexo 3).

### **3.5. Rigor cualitativo**

Según Hernández et. al. (2014) el rigor de una investigación cualitativa se determina por criterios tales como la validez, la confiabilidad y la transferencia.

-Validez: Con la información obtenida, se buscó establecer la exactitud de las apreciaciones de los entrevistados respecto a los temas que encaminan las necesidades de información. En tal sentido, se pudo realizar relecturas constantes para poder capturar lo que realmente los entrevistados quisieron expresar.

-Confiabilidad: Se realizó a través de la comparación de la información proveniente de los entrevistados que formaron parte de la muestra cualitativa del estudio.

-Transferencia: Sobre el presente criterio, se puede reflexionar y establecer que los resultados pueden generalizarse, tomando en consideración la percepción abierta de los entrevistados con respecto a la línea de investigación, lo cual supone un fenómeno cuyas características supone observarlo desde un plano

universal en concordancia con lo globalizado del ámbito marítimo en temas de formación.

### **3.6. Técnicas para el procesamiento y análisis de los datos**

Una vez recolectados los datos de las unidades de información, se procedió a revisarlos y organizarlos. Luego en base a las categorías agrupadas se preparó la información sintetizada para el análisis en matrices de organización y categorización (Ver Anexo 3).

A través de la aplicación de las técnicas de palabra clave en contexto, corte y clasificación, se pudieron recabar categorías emergentes los cuales representaron a las ideas finales que brindan el soporte para realizar las síntesis conceptuales de acuerdo con la matriz categorial presentada.

Cabe resaltar que las ideas finales se formularon a partir de la triangulación de informantes, los cuales aportan la confiabilidad respecto a los resultados obtenidos mediante el método de triangulación de informantes. Cabe resaltar, para el procesamiento y análisis de los datos se utilizaron los programas informáticos Microsoft Word y el software para análisis cualitativo QDA Miner. (Ver Anexo 4).

### **3.7. Aspectos éticos**

En cumplimiento con los principios de privacidad, anonimato y política de protección de datos, se aplicó un consentimiento informado a los entrevistados que forman parte de las unidades de información, brindándoles la información pertinente en cuanto a la aplicación de las entrevistas y los propósitos de la recolección de los datos pertinentes (Ver Anexo 5).

## **CAPÍTULO IV: RESULTADOS**

### **4.1. Conocer y analizar las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.**

#### **4.1.1. Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero**

- **Desarrollo formativo**

-El desarrollo del inglés marítimo para la tripulación de máquinas, en países extranjeros suele desarrollarse bajo un perfil muy general, en la cual se puede evidenciar que, a comparación con el inglés marítimo para puente, carece de amplitud y especificidad.

-Por otra parte, en los cursos de inglés marítimo que los entrevistados adujeron llevar, en primer lugar se pone más en cuestiones gramaticales y que según trascurren los años de formación se va poniendo énfasis en prácticas orales, en la cual se puedan desarrollar capacidades complejas.

-Muchas veces se suelen utilizar material bibliográfico, lo cual corresponde a actividades con base a la formación del día a día, sin embargo, se tocan aspectos correspondientes tales como terminología general de los sistemas y equipos que forman parte de la sala de máquinas y algunos aspectos relacionados con temas de organización y fraseología propia de términos náuticos generales que se emplean a bordo.

-Por otra parte, se pudo conocer que en otros contextos el tiempo sobre la cual se desarrolló los planes de formación del inglés marítimo representa ser muy corto, por lo que muchas veces no se suele profundizar y el egresado tiende a especializarse ya durante su desarrollo profesional.

- **Competencias**

-Con respecto a la comparación de las respuestas establecidas por los informantes se puede comprender que no se tiene claridad sobre las regulaciones de formación correspondientes para la tripulación de máquinas tanto en oficiales y marineros, en conformidad con lo establecido por el Convenio STCW.

-Se pudo conocer que la orientación que se tiene sobre el inglés es de suma importancia, sin embargo no consideran asuntos legales de formación en las cuales se asiente un panorama en la que los tripulantes puedan saber que conocimientos teóricos y prácticos están relacionados directamente con la exigencia del inglés marítimo para la especialidad de máquinas.

- **Respuesta a exigencias**

-De acuerdo con lo que manifiestan los entrevistados se pudo conocer que básicamente al egresar de un centro de estudios marítimo no se suele absorber las capacidades gramaticales y comunicativas de carácter técnico a profundidad sobre el inglés marítimo, por lo que son cuestiones las cuales ya se van desarrollando en el camino profesional con base al ejercicio de la práctica a bordo del buque más aun cuando se comparte experiencias con tripulaciones extranjeras.

-Así también, se considera que el nivel de inglés de un egresado cuando es un oficial es tal vez un poco mayor a la de un marinero, salvo de países en donde los marineros tienen como lengua oficial al inglés. Inclusive, siendo de muchos marineros el idioma oficial el inglés, perciben que es necesario una formación práctica técnica sobre la diferente terminología que es aplicada para la sala de máquinas.

-Se pudo conocer que en algunos casos en la docencia del inglés marítimo para máquinas no existen profesores que cumplan con el perfil para poder desarrollarlo de manera idónea, lo cual crea una brecha formativa que suele evidenciarse cuando el egresado ya se encuentra en búsqueda de una oportunidad laboral o a bordo del buque.

-No se suele cumplir con las exigencias porque los alumnos que se aplican para ser oficiales y/o marineros muchas veces se introducen a las escuelas marítimas sin tener un conocimiento base del inglés general, lo cual para efectos de potenciar el aprendizaje del inglés marítimo para máquinas, representa una desventaja que se debe corregir.

- **Curso modelo OMI 3.17**

-La gran mayoría desconoce cabalmente las bondades que plantea el curso modelo OMI 3.17, por lo que desde ya, podría visualizarse un panorama negativo frente a la formación y actividades que establece dicho recurso para cumplir con las competencias del inglés marítimo.

-Por otra parte, un grupo reducido de los entrevistados sostiene que el curso modelo OMI 3.17 es una buena alternativa a ser utilizado por docentes y alumnos dentro de los centros de formación marítimo, pero que muchas veces no se tiene a un recurso humano competente con base en principios de ingeniería quienes puedan elaborar planes de formación con mayor especificidad para la gente de mar quienes forman parte de la tripulación de máquinas.

-Una consideración importante realizada por un oficial a señalar, es que este curso no brinda alcances específicos para el afianzamiento del inglés marítimo para oficiales y marineros de máquinas. Si bien es cierto, se establece actividades para los oficiales de nivel operacional, así como para el electrotécnico, estas resultan ser demasiado generales para lo que realmente se necesita consecuentemente con las actividades que se suele desarrollar a bordo del buque.

- **Recursos y materiales didácticos**

-Entre los recursos materiales y didácticos que utilizaron generalmente resaltan manuales y publicaciones escritas que fueron dadas por el centro de estudios en la cual se formaron. Así también, un grupo sostuvo que hacían uso de videos y audios con el fin de mejorar la capacidad auditiva y de habla.

-Se señala que la gran diversidad de materiales de inglés marítimo que existe se encuentra más referenciado para los oficiales de puente, mientras que para el departamento de máquinas todo resulta ser demasiado corto y relativamente genérico.

-Muchas de las cosas que se pueden visualizar en los materiales didácticos tiene que ver con la terminología utilizada para comprender las partes de un equipo sistema, ya sea de motores diésel, calderas, instalaciones de ejes, equipos auxiliare, mecanismos de dirección, sistemas de control automático, etc. Así mismo, existen materiales que tratan sobre cuestiones organizacionales y de seguridad, pero casi nula información altamente técnica en relación con las actividades que realiza tanto un oficial o marinero de máquinas.

#### **4.1.2. Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque**

- **Inglés adecuado**

-Se considera que los oficiales y marineros de máquinas no escriben ni hablan adecuadamente el inglés de forma cabal, sin embargo, el nivel con el cual se cuenta es necesario para poder laborar a bordo del buque. Si se pone a analizar cuestiones ya de corte técnico vinculado a la especialidad de máquinas será muy usual ver falencias que establezca una situación que pueda mejorarse.

-Para muchos de la tripulación quienes laboran en buques extranjeros el inglés no es idioma natal, por tal motivo, es lógico que se demande mayor esfuerzo y tiempo en el aprendizaje en donde los centros de instrucción marítima a nivel internacional poseen características en las cuales existan ciertos factores que establecen que la formación presente dificultades.

- **Problemas de comunicación con tripulación multilingüe**

-Se pudo conocer que, si han existido problemas a bordo del buque con asuntos relacionados con la comunicación, principalmente con oficiales, marineros y/o cadetes que forman parte de la tripulación novel que llega al buque.

-Por otra parte, cabe resaltar que en los buques mercantes existen diversidad de términos condicionados por el tipo de buque en la cual se desarrolla. Dicho

aspecto representa un factor a tomar en cuenta para mejorar el inglés marítimo en la tripulación.

-Además, muchas veces se suelen visualizar problemas de acento y pronunciación ya que cada tripulante cuando son de países diferentes, suelen poseer una forma de hablar, lo que tal vez muchas veces al escucharlos pueden generar otras interpretaciones que puedan afectar el trabajo en equipo a bordo del buque de acuerdo con las actividades que se suele realizar a bordo del buque.

-En muchos casos los problemas de comunicación observados suelen darse en las maniobras, ya que al poseer cada tripulante diversas entonaciones pueden causar confusión lo cual genera atrasos o deficiencias en una actividad en la cual se prioriza la seguridad y la rapidez.

- **Dificultades y limitaciones**

-Las principales dificultades que han podido tener la tripulación de máquinas tiene que ver con la fraseología compleja vinculado a los principios de ingeniería. Por otra parte, con respecto a la lectura de manuales, los cuales proveen términos muy asociados a los temas de electricidad, neumática, mecánica e hidráulica, los cuales son temas que no suelen ser considerados durante la etapa de formación y mucho menos cuando ya se encuentran laborando a bordo del buque.

-Otro aspecto que se toma en cuenta es la falta de normalización para los libros de registro, en la cual muchas veces cada oficial tiene una forma de

cómo llenarlas, utilizando muchas veces hasta abreviaturas que solo tienen significados individuales.

-Así también, existen situaciones en las cuales la tripulación suele hablar de manera informal, dejando de lado la terminología adecuada, lo cual crea jergas que también para el contexto comunicativo puede proveer de errores para otros tripulantes quienes son los encargados de recibir el mensaje.

-Por último, tiene que ver la interacción con autoridades e inspectores de otras nacionalidades, en donde muchas veces se suelen observar deficiencias que imposibilitan un nivel de inglés marítimo inadecuado, sobre todo cuando existen especialistas quienes se encargan de hacer inspecciones técnicas a cualquier de los diferentes equipos que forman parte de la sala de máquinas.

- **Incidentes graves**

-Los entrevistados señalaron en conjunto que si han podido presenciar incidentes graves a bordo del buque a causa de comunicaciones erróneas entre las que resaltan experiencias tales como:

-La muerte de un marinero de máquinas a causa de una mala comunicación que presentaba anomalías, dolor de espalda y gripe. En dicha situación el marinero no dominaba muy bien el idioma, por lo que le dijo a su compañero que lo ayudará en la situación en la cual dicha persona tampoco podía hablar el inglés de manera correcta. Luego se comunicó al segundo piloto que solo el agraviado tenía dolor de espalda y no se comunicó de manera adecuada los síntomas completos, por lo que a días siguientes el marinero resultó muerto con una neumonía.

-Un mal entendido en la cual un cadete no pudo comprender la orden del cuarto ingeniero de no tocar las tuberías de vapor las cuales estaban con una gran temperatura, debido a que desconocía la terminología el cadete se quemó produciéndole un gran daño.

-Un electricista en sala de máquinas que no tenía una buena pronunciación a la hora de comunicarse con sus compañeros, y se encontraba ansioso por lo cual se descompensó a la hora de realizar un trabajo en la caldera. Sus compañeros no pudieron entenderlo de manera adecuada la condición en la que estaba, lo cual imposibilitó que se le pueda dar la adecuada atención al problema que lo aquejaba.

- **Plan de formación**

-De acuerdo con lo que fue recopilado de las unidades de información, se coincide que debería existir un programa de formación orientado al departamento de máquinas que cumpla las siguientes particularidades:

-Que sea un curso de inglés marítimo técnicamente específico para cada tripulante de máquinas según el nivel de responsabilidad.

-Que se fomente el uso de terminología de los temas relacionados a los principios de ingeniería ya que resulta compleja de comprender tales como la que se utiliza en motores principales, bombas neumáticas, sistemas eléctricos, etc.

-Sistema de evaluación periódico que deba establecerse a bordo del buque que cuente con una tripulación multilingüe referido al departamento de máquinas.

- **Respuesta de las compañías**

-Los informantes establecieron que en las empresas navieras no fomentan capacitaciones y/o charlas que busquen afianzar o mejorar capacidades respecto al inglés técnico marítimo en general, lo cual representa una situación poco favorable para garantizar el profesionalismo de la gente de mar, más aún cuando se cuenta con una dotación multicultural, multiétnico y multilingüísticas en la cual se establezcan estándares propios que puedan crear un ambiente comunicacional uniforme y más entendible.

-Se pudo conocer que existen mayor difusión con respecto a planes de formación otorgados por la compañía en referencia de cuestiones de seguridad y temas de diversas índoles, pero con respecto al inglés marítimo los alcances suelen ser nulos.

#### **4.1.3. Oportunidades laborales y de mejora**

- **Plazas laborales**

-Se percibe que el inglés marítimo resulta fundamental para poder ampliar el mercado laboral no solo en el oficial y marinero de máquina, sino que en todo oficial mercante debido a la naturaleza y al alcance internacional que caracteriza al transporte marítimo que representa el vehículo principal del comercio internacional. Además, contar con una tripulación que domine

correctamente el idioma inglés técnico favorece a la comunicación segura y eficaz para realizar todas las actividades que se realicen a bordo del buque.

-Muchas veces las empresas del rubro marítimo ponen como requisito indispensable para poder embarcar al poseer un adecuado inglés, lo que muchas veces crea brechas referentes a las oportunidades laborales que suelen presentar para la gente de mar.

- **Pérdidas de oportunidades laborales**

-Muchos de los entrevistados atribuyeron que en algún momento por falta de capacidad con respecto con el idioma inglés si han perdido oportunidades de trabajo, lo que generalmente se daba cuando egresaban de los centros de formación marítima.

-Por otra parte, se establece que conforme se fueron desarrollando en un primer momento en empresas del rubro marítimo del país de procedencia, fueron asimilando poco a poco capacidades comunicativas y escritas sobre el inglés marítimo a tal punto que cuando se presentaron nuevas oportunidades pudieron aplicar para compañías extranjeras en los cuales los salarios eran muchos mejores que en las empresas en donde se desarrollaban.

- **Aspectos a mejorar**

-Una de las opiniones relevantes a tomar en cuenta es la creación de frases normalizadas para ser aplicadas en el departamento de máquinas, en las cuales se pueda brindar un mayor alcance técnico y específico para los oficiales y marineros de máquinas.

-La elaboración de nuevos cursos modelo OMI sobre inglés marítimo elaborado específicamente para el departamento de máquinas.

-Que los procesos de captación del personal que embarca en las empresas navieras en donde exista tripulación multilingüe sea más rigurosa con respecto al marco legal de formación sobre el inglés marítimo, y no basarse en cuestiones generales de comunicación directa.

-Es necesario se formulen fraseología específica en cuanto a las labores de mantenimiento que se realizan a cada uno de los equipos y sistemas con los que se cuenta en sala de máquinas, lo que creará que se fomente el uso de expresiones cada vez más específicas, lo cual ayude a potencializar capacidades comunicativas en aras de garantizar el profesionalismo de la gente de mar.

- **Profesionalismo en el inglés marítimo**

-Se considera que el profesionalismo con respecto al inglés marítimo será determinado a través del énfasis que se pueda poner cuando la tripulación se encuentra en tierra, ya sea a través de programas de especialización con respecto al inglés en la cual se provea mayor comprensión de situaciones

comunicativas que englobe mayor diversificación y uso de terminología necesarias para la sala de máquinas.

-Otra perspectiva para lograr el profesionalismo pasa por concientizar a la gente de máquinas a través de charlas dadas de manera constante a bordo de los buques o por medio de material video gráfico lo cual aportaría de manera significativa debido a que más del 40 % de incidentes han sido producto de malas prácticas comunicativas realizadas a bordo del buque.

-Otra acción interesante podría relacionarse con establecer un programa de incentivos para oficiales y marineros según su desempeño y capacidades desarrollados con respecto al inglés marítimo, buscando además de cada uno de ellos propuestas internas aplicables para buques en las cuales operan.

- **Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas**

-Una de las principales causas está relacionado con la falta de docentes vinculado al inglés marítimo orientado al departamento de máquinas en los cuales se es necesario aparte de las condiciones pedagógicas de todo docente quien desarrolla capacidades en alumnos con respecto a un tipo de inglés específico se necesitaría también una formación propicia vinculada a conocimientos de ingeniería, así como con todas las tareas y actividades que suele revisar la tripulación de máquinas

-Además otro factor principal es la falta de investigaciones científicas sobre las problemáticas referidas a la mala comunicación entre una tripulación multilingüe lo que causa una pobre información con respecto a estos temas de suma importancia al mundo marítimo.

## 4.2. Triangulación final.

<p>Inglés marítimo en la tripulación de máquinas</p>	<p>Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero</p>	<p>-Las percepciones sobre el inglés marítimo que se da en centros de formación marítimo desde la perspectiva de las unidades de información quienes se formaron en el extranjero dadas las respectivas nacionalidades, establecieron situaciones en las cuales no existen condiciones muy favorables con respecto a cómo se desarrolla la competencia de inglés marítimo en el recurso humano que forma parte de la especialidad de máquinas.</p> <p>-Por lo general, se pudo conocer que los planes de formación suelen ser de manera muy general, en donde resaltan asuntos relacionados con terminología náutica básica, temas organizacionales y de seguridad. Por lo general siempre se empieza con actividades que ayudan a comprender la parte de la gramática y en años posteriores previos al egreso se va subiendo el nivel hasta terminar con prácticas orales con el fin de garantizar destrezas y habilidades con respecto al habla. Se pudo conocer además que por lo general dentro de la formación en dichos centros de estudios suele darse con la ayuda de material didáctico tales como libros, revistas e inclusive en algunos casos material audiovisual.</p> <p>-Se pudo recabar además que los planes de formación de inglés marítimo suelen realizarse de manera muy corta, por lo que muchas veces los egresados, tanto, oficiales como marineros no logran considerar competencias adecuadas al egresar.</p> <p>-En tal sentido, se considera que muchas veces al egresar no se cumplen con todas las exigencias que se toman en consideración con respecto al inglés marítimo referenciado hacia el departamento de máquinas, por lo que se puede decir que en muchos de los centros de instrucción marítima no se pone énfasis a dicha competencia obligatoria establecido en el Convenio STCW.</p> <p>-Otro aspecto a notar tuvo que ver con la apreciación sobre el curso modelo OMI 3.17, lo cual para muchos de los entrevistados resultó ser desconocido. Tal indicador señala una deficiencia con respecto a las actividades y logros de aprendizaje que se establece en el dicho curso con miras a satisfacer a las exigencias del inglés marítimo en concordancia con lo que se establece en el Convenio STCW.</p>
--	--	---

		<p>Cuando un oficial o marinero desconoce objetivos de formación, lo más probable es que no sea un vigilante adecuado de la formación propia que debe seguir, lo cual se agrava cuando éste ya se desempeña profesionalmente, creando un rezago explícito sobre los cuales se tienen que formular estrategias para buscar siempre minimizar riesgos que puedan afectar las labores propias de abordo por temas de comunicación deficiente, y que en sumatoria representen consecuencias mayores.</p>
	<p>Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque</p>	<p>-Poniendo una mirada hacia las características del inglés marítimo que se desarrolla en máquinas, en primera instancia se pudo conocer que la gran mayoría de oficiales y marineros quienes se desempeñan a bordo de los buques no cuentan con un inglés marítimo estrictamente cabal, lo cual muchas veces carece de fraseología técnica con respecto a las actividades que se realizan con referencia a los sistemas y equipos en donde es muy necesario contar con una fraseología apegada a los principios de ingeniería, y es allí donde los planes de formación carecen de vinculación con dichos temas de tal manera que se provea a la tripulación de máquinas un inglés con mayor especificidad.</p> <p>-Una consideración interesante tiene que ver con el desarrollo del idioma inglés de la tripulación frente a un inspector, autoridad, o experto en cuestiones técnicas que cuando visitan al buque crea una cierta desventaja de los tripulantes que por lo general suelen ser multilingües. Frente a dicha circunstancia se crea una situación de cierta desventaja hacia la tripulación.</p> <p>Se considera además que, si bien es cierto, un inglés básico da pie a poder desempeñarse a bordo, un inglés con mayor profundidad en cuestiones técnicas en máquinas proveerá a los oficiales y marineros una comunicación la cual frente a cualquier situación puede responder a las exigencias propias de la interacción con otras personalidades.</p> <p>-Por otra parte, a bordo de los buques se han podido conocer situaciones las cuales por carencias de poseer un inglés marítimo adecuado han terminado generando inconvenientes, principalmente, por parte del personal novel quienes por primera vez se integran a un buque en la cual la tripulación suele ser multilingüe. Así también, se han suscitado casos que han terminado registrado pérdidas de la vida humana a bordo del buque por no expresarse de manera adecuada en inglés.</p> <p>Muchas veces los tripulantes de diferentes países suelen tener diferentes entonaciones que sumado a las jergas que suelen introducir hace que para otro tripulante no pueda entender a cabalidad las órdenes o recepcionar de manera adecuada el mensaje, en consecuencia, se generan situaciones</p>

		<p>negativas que pueden atentar contra la seguridad.</p> <p>-Los oficiales y marineros coinciden de que el inglés de máquinas reúne una serie de términos que no forman parte de los planes de formación ya sean llevados a cabo o los que se pueden recabar en un libro de consulta. Muchas de las limitaciones que aducen haber tenido está relacionado con la comprensión de manuales, la comprensión de los registros que suele ser llenado por cada uno de los oficiales de una manera distinta, percances con respecto a la interacción con el personal externo y más aún en términos de cuando llegan al buque para prestar un servicio considerado como externo en la cual se necesita poseer un lenguaje bastante técnico en referencia de los sistemas y equipos que forman parte de la sala de máquinas.</p> <p>-Los asuntos de formación se consideran que para la especialidad de máquinas debe priorizar aquellas cuestiones complejas propias de la ingeniería en la cual se pueda fomentar el uso de fraseología mucho más acorde con lo que se presenta en máquinas. Así también, es importante que para efectos de formación se puedan brindar planes de formación con respecto al inglés marítimo particularizando en cada uno de las necesidades de quienes forman parte del departamento de máquinas, ya se oficiales y/o marineros.</p> <p>-Las compañías por lo general no suelen invertir en capacitaciones vinculados con seguir desarrollando capacidades en razón del inglés marítimo en los tripulantes. Por otra parte, se pudo conocer que los programas de capacitación que la compañía realiza se enfocan más en asuntos de seguridad en términos generales.</p>
	<p>Oportunidades laborales y de mejora</p>	<p>-Los oficiales de máquina consideran que el poseer mayor capacidad con respecto al inglés marítimo da apertura a poseer un mayor alcance laboral, considerando que la carrera vinculada a la operación de los buques resulta ser de carácter internacional, en donde el idioma oficial a bordo de los buques resulta ser el inglés.</p> <p>-Los informantes manifestaron que han tenidos malas experiencias al inicio de su desarrollo profesional a la hora de poder aplicar para empresas en las cuales la exigencia del inglés es requisito fundamental para poder embarcar. Muchos afirmaron que fueron desarrollando mejor la capacidad comunicativa conforme se iban desarrollando ya profesionalmente.</p> <p>-Entre algunas consideraciones que se pueden aplicar para mejorar se establece la implementación de un curso de inglés marítimo como curso modelo OMI que sea específico para el departamento de</p>

		<p>máquinas, en el cual se pueda proveer fraseología aplicada específicamente para las actividades que se realizan en sala de máquinas, potenciando de esta manera capacidades comunicativas en virtud de mejorar el profesionalismo de la gente de mar.</p> <p>-Otra de las cuestiones a mejorar se encuentra relacionado con el perfil de los docentes, los cuales quienes se encuentren vinculados a la formación del inglés marítimo deben poseer competencias bases sobre las materias relacionadas con la ingeniería, en tal sentido de que el plan de formación de aplique para con los alumnos sea integrador. En la actualidad muy pocos docentes cumplen con dicho perfil, lo que determina que no haya una amplitud formativa con respecto a las estrategias didácticas para mejorar el inglés marítimo en oficiales y marineros de máquinas.</p> <p>-Por último, otro de los aspectos a mejorar tiene que ver con la falta de investigaciones de carácter científico en referencia de las problemáticas suscitadas con respecto a la comunicación y fraseología del inglés marítimo para máquinas, lo cual si se fomenta podría proveer cambios a un nivel globalizado e integrador en los diferentes contextos educativos vinculados a la formación marítima.</p>
--	--	--

## **CAPÍTULO V: DISCUSIÓN, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

### **5.1. Discusión**

Los hallazgos obtenidos en la presente investigación con respecto al análisis establecido sobre el inglés marítimo en la tripulación de máquinas de acuerdo con la perspectiva de oficiales y marineros del departamento de máquinas de dos buques mercantes que realizan viajes internacionales permitieron establecer una serie de síntesis conceptuales sobre la formación del inglés en el extranjero, a bordo del buque, y las relaciones vinculadas a las oportunidades laborales y de mejora que se pueden relacionar con la misma.

Los resultados obtenidos a través de la aplicación de entrevistas, la cual partió de conocimientos previos y la experiencia de los investigadores quienes se relacionaron con los entrevistados durante el período de prácticas pre profesionales, permitieron

ahondar en aspectos que tienen que ver en cómo desarrollaron el período de formación en los centros de estudio locales de procedencia, vincular aspectos que caracterizan al inglés marítimo de máquinas, así como síntesis conceptuales sobre los aspectos laborales y las oportunidades de mejora que se podrían implantar.

Dada la naturaleza de la línea de investigación los resultados no pueden ser extrapolables de manera inicial para otros contextos similares en las cuales las tripulaciones puedan presentar características similares en cuanto a la perspectiva de los entrevistados quienes brindaron las opiniones referidas las cuales fueron comparadas para establecer los resultados.

Cuando se habla del inglés marítimo, se hace referencia a una competencia a nivel internacional establecido en el marco de formación para la gente de mar, en la cual los esfuerzos por mejorarlos tienen un alcance ampliamente internacional, ya que de acuerdo con la revisión bibliográfica y los resultados obtenidos persiste en una situación en la cual se puede aplicar estrategias para poder mejorarlo.

Con respecto al estudio realizado por Borra y Gómez (2017) no existen concordancias metodológicas, ya que el estudio fue realizado en un nivel descriptivo a diferencia del nivel exploratorio que encaminó un enfoque cualitativo de investigación como método para responder al objetivo de estudio. Los autores establecen un nivel bajo en egresados de ENAMM, lo cual correspondería y afianza la perspectiva de los entrevistados quienes manifestaron que generalmente los

egresados no salen con un nivel óptimo de inglés marítimo listo para desempeñarse en el medio.

Con la investigación de Choi y Doo (2017) existen concordancias con la perspectiva cualitativa desarrollada. Se avala la propuesta que establece que sería de mucha importancia poder contar con un manual o libro de frases normalizadas aplicable para el departamento de máquinas, en la cual resalte lineamientos y abreviaturas clave para el registro de las bitácoras que se suelen utilizar. Considerando que existe mayor diversidad de fraseología aplicables para el departamento de puente, dicha propuesta podría ser parte de una temática muy necesaria a incluir dentro de los planes de formación que vinculan al inglés marítimo.

Así mismo, con el estudio realizado por Wang, Yan y Chen (2017) existen coherencias con respecto al desarrollo metodológico, ya que fue desarrollado desde una perspectiva netamente cualitativa. Con base a la posición que muestran los investigadores señalan que la enseñanza del inglés marítimo para los cadetes de máquinas debería darse en la misma esencia, considerando que sería oportuno el uso de simuladores y la realización de eventos que puedan propiciar escenarios complejos pero significativos para el proceso mismo. Ante ello, resalta aclarar que no sería aplicable en todo, ya que existen muchos centros de formación que no cuentan con simuladores disponibles como para realizar las actividades que los autores recomiendan.

Con el estudio realizado por Sirbu (2013), en la cual enfatiza a la labor docente como la principal responsable para garantizar la competitividad del inglés marítimo resultaría poco coherente ya que detrás de cada docente existe un sistema que debe en primer lugar garantizar que el perfil sea idóneo para poder formar a oficiales y marineros quienes van a laborar a bordo del buque. En tal sentido, con respecto a la labor docente del inglés marítimo para oficiales de máquinas deberían observarse con criterios minuciosos no solo la parte pedagógica y dominio del inglés del docente, sino también la capacidad de conocimiento del contexto técnico de las diferentes materias que se abordan en la sala de máquinas. Cabe resaltar que existieron coherencias metodológicas con respecto al desarrollo de la investigación.

Con el estudio realizado por Ahmed (2013) no existen concordancias metodológicas ya que fue desarrollado bajo una perspectiva mixta lo cual difiere de la metodología cualitativa aplicada para efectos del presente trabajo de investigación. El autor señala que muchas veces los asuntos relacionados con el inglés marítimo suelen ser tomados con un asunto subyacente y de poca importancia, lo que determina que la formación sea limitada para la gente de mar. En tal sentido, se puede establecer que a nivel internacional con respecto al inglés marítimo existen diversos aspectos que pueden ser observados y problematizados con la intención de brindar soluciones acordes con la exigencia y el profesionalismo de la gente de mar que requiere el sector marítimo.

Respecto a la investigación de Amogne y Yigzaw (2012) se avala la sugerencia que encamina a formular estudios los cuales brinden capacidad de conocimiento

verdadero o probable sobre los cuales se erijan perspectivas nuevas en aras de poder realizar planes y estrategias de formación en relación con el inglés marítimo, debido a que en la actualidad existe una actitud pasiva respecto a garantizar tal competencia e inclusive ampliarla en relación con las normas que establece la OMI a través de uno de los principales instrumentos normativas en aspectos de formación como lo es el Convenio STCW. Cabe resaltar que el autor desarrolló un estudio en el nivel relacional a diferencia del nivel exploratorio desarrollado en el presente estudio.

Por último, con el estudio realizado por Gabrielli, Gabrielli, A., y Pahlm (2012) se guardan coherencias metodológicas con respecto al enfoque cualitativo. Los autores señalaron que los instructores y profesionales de idiomas quienes laboren en centros de educación y formación marítima deben reunir capacidades técnicas en relación con las tareas que caracterizan a la operación del buque, contextualizando las actividades de enseñanza y de dicha manera fomentar aún más el enfoque transformador del proceso de mejora del inglés marítimo. Bajo dicha consideración, resulta muy importante que dicho perfil sea riguroso a la hora de seleccionar a un docente para ejercer el cargo, cuya decisión será determinante para cumplir con los objetivos de formación en cadetes o alumnos vinculados a la educación y formación marítima.

## 5.2. Conclusiones

Una vez finalizado el análisis de los datos y en vista de los resultados obtenidos, teorizados con base a la opinión de las unidades de información seleccionadas, se establecen las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes en razón de los ejes temáticos estructurados como parte de la operacionalización de la categoría.

El trabajo de campo permitió conocer y analizar las apreciaciones sobre el inglés marítimo enfocado a las necesidades y/o problemáticas en razón de la tripulación de máquinas. Es así que se establecen las siguientes conclusiones las cuales se encuentran relacionados con los objetivos específicos que en conjunto responden al problema general de investigación.

En relación al primer objetivo específico de estudio, el cual se orientó a conocer la apreciación sobre la formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas observadas desde la perspectiva de una tripulación extranjera se pudo comprender que se realiza de manera subyacente, en la cual existen muchos asuntos que mejorar.

Al comprenderse que muchos de los egresados por lo general cuando egresan del centro de formación no suelen poseer capacidades totales para poder desempeñarse correctamente en la escritura y habla inglesa, lo que sumado a que también no se tiene en cuenta los objetivos que caracteriza una formación del inglés marítimo en

virtud de lo que establece el marco legal ya sea a través del Convenio STCW o el curso modelo OMI 3.17, crea una brecha sobre la cual es importante poner una atención de manera global.

Se pudo conocer que la formación en las escuelas en donde la mayoría de los entrevistados desarrollaron estudios, contaban con tiempos muy limitados con respecto al desarrollo del inglés marítimo, el cual no provee las garantías necesarias para poder responder al objetivo de formación de manera adecuada.

Otro de los objetivos que se planteó en la presente investigación fue el de examinar percepciones sobre el inglés marítimo a bordo del buque en la cual se establecieron diversas consideraciones:

-En primera instancia, a bordo suelen observarse episodios los cuales por falta de una adecuada comunicación del inglés han presentado inconvenientes e inclusive situaciones de muerte dadas en el contexto de la operación de los buques mercantes.

-No se cuenta a bordo con una fraseología técnica estándar en sala de máquinas, la cual ayude a unificar el lenguaje haciéndolo entendible y factible durante los procesos comunicacionales que se realizan a bordo.

-Se han podido percibir ciertas deficiencias del inglés técnico marítimo referenciado a máquinas en la cual, al interactuar con personal externo, principalmente los que cumplen actividades relacionadas con los equipos y sistemas del buque en cuestiones de mantenimiento han dado a pie a situaciones

en donde se dan cuenta que existe un margen técnico complejo que no suele desarrollarse adecuadamente en los oficiales de máquinas.

-Se pudo conocer además que las compañías por lo general no suelen invertir de profesionalizar a la gente de mar que opera en los buques, por lo que no es un tema de mucho interés para las mismas.

Por otra parte, respecto a qué aspectos deberían mejorarse con respecto a los planes de formación se considera que deben ponerse énfasis en cuestiones técnicas que vincule temáticas sobre los principios hidráulicos, mecánicos, eléctricos y neumáticos propios de los sistemas y equipos que opera la tripulación de máquinas.

En tal sentido, se percibe que en el buque existen diversos aspectos que pueden configurar líneas de investigación para poder desarrollar estudios a mayor profundidad y con mayor rigor científico, de tal manera que se tenga una base teórica actual que ayude a establecer estrategias en beneficio del elemento humano que opera el buque.

En cuanto al último objetivo específico objetivo específico el cual se orientó a conocer las opiniones sobre las oportunidades laborales y de mejora se pudo considerar lo siguiente:

-El inglés marítimo para un oficial de máquinas representa una apertura a un mercado laboral con mayor potencial, el cual dependiendo de su capacidad para desarrollarlo aplicará a laborar en navieras cada vez más competitivas.

-Se pudo conocer que han existido situaciones en los cuales se han perdido oportunidades laborales por la falta de preparación correspondiente al inglés marítimo.

-Así también, se considera que entre las oportunidades de mejora que se puede aplicar sobre el inglés marítimo en razón de la especialidad de máquinas tiene que ver con la formulación de nuevos cursos modelo OMI de manera específica para la tripulación de máquinas, considerando los niveles de responsabilidad dentro de la operación del buque, proveyendo una terminología estándar que se aplicable para el departamento de máquinas propiamente dicho.

En tal sentido, para responder de manera general al objetivo planteado se puede establecer que el inglés marítimo en la tripulación de máquinas representa un ente cognoscitivo sobre el cual se puede formular diversas estrategias o ideas para mejoras dichas condiciones. Al considerarse en muchos países como un tema subyacente, crea límites y barreras los cuales imposibilitan que la gente de mar de la especialidad de máquinas posea un conocimiento cabal creando un rezago profesional, lo cual podría afectarle negativamente desde diversas perspectivas.

Depende de muchos factores que el tema del inglés sea abordado con seriedad, pero que, sin embargo, hasta el momento no existe gente capacitada para poder abordar las diferentes problemáticas respecto a las necesidades que demanda la enseñanza del inglés marítimo en la tripulación de máquinas, lo cual a su vez genera la necesidad de poseer un conocimiento técnico y operacional muy afín al contexto operativo del buque.

### **5.3. Recomendaciones**

Se proponen las siguientes recomendaciones en virtud de orientar posibles acciones que contribuyan a realizar acciones coherentes y generar mayor conocimiento sobre el inglés marítimo en la tripulación de máquinas, de tal manera que se fomente una filosofía de mejora continua en dichos aspectos.

Es preciso realizar estudios de carácter científico en el contexto nacional peruano para poder evidenciar las características particulares en la cual se desarrolla la enseñanza del inglés marítimo orientado a la especialidad de máquinas en el Perú, lo cual brindara un alcance específico que determine características y posibles acciones que traigan como consecuencia mejoras en aras de garantizar el profesionalismo de la gente de mar sobre dicha competencia.

A las compañías navieras encargarse de poder fomentar la especialización de oficiales y marineros en temas que desarrollen prácticas comunicacionales afines con las labores que realizan en sala de máquinas, brindándoles de alguna forma incentivos o programas computarizados sobre las necesidades específicas que se requieran con respecto al idioma inglés.

Se recomienda realizar una compilación de fraseología aplicable sólo para el departamento de máquinas, en los cuales se pueda considerar lineamientos y actividades de formación con respecto al inglés marítimo de cada elemento humano

que compone la tripulación de máquinas en concordancia con los niveles de responsabilidad de acuerdo a lo establecido por el Convenio STCW.

Fomentar investigaciones y seminarios en los cuales se aborden los diferentes temas relacionados con el inglés marítimo de máquinas, lo cual proveerá de acciones en las que se formulen debates con el fin de unificar ideas para poder plasmar estrategias para mejorar y superar las competencias que se establecen en la actualidad para la tripulación de máquinas.

.

## FUENTES DE INFORMACIÓN

### Referencias bibliográficas

- Ahmed, H. (2013). *El impacto de la formación sobre inglés marítimo relacionada con las competencias de la gente de mar en habitantes no nativos: Un caso de estudio en el sector marítimo iraquí*. Universidad Marítima Mundial, Suecia.
- Amogne, D., Abiy, Y. (2013). *Comunicación oral, comprensión, competencia y desempeño en los cadetes de la especialidad de máquinas*. Departamento de Idiomas de Inglés y Literatura, Etiopía.
- Audante, C., & Silva, F. (2019). *Apreciación cualitativa sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de docentes y cadetes náuticos de la escuela nacional de marina mercante "Almirante Miguel Grau", 2019* (Tesis de pregrado) Escuela Nacional de Marina Mercante "Almirante Miguel Grau", Perú.
- Bocanegra, A. (2013). *Maritime English*. Universidad de Cádiz: España.
- Borra, F., & Gómez, J. (2017). *Nivel de conocimiento de inglés marítimo en egresados 2015 de la Escuela Nacional de Marina Mercante "Almirante Miguel Grau"* (Tesis de pregrado). Escuela Nacional de Marina Mercante "Almirante Miguel Grau", Perú.
- Choi, S., & Doo, H. (2017). *Sugerencias para el desarrollo de frases normalizadas para la comunicación en Máquinas*. Instituto Marítimo de Pesca y Tecnología, Korea.
- Díaz, J. (2012). *Inglés náutico normalizado para las comunicaciones marítimas*. Merge.
- Gabrielli, C., Gabrielli, A., & Pahlm, H. (2012). *Inglés marítimo para futuros oficiales de máquinas: Una simbiosis entre lenguaje, comunicación y una*

- llave inglesa de tipo cocodrilo*. Universidad Tecnológica de Chalmers, Suecia.
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación* (6<sup>ta</sup> ed.). México: Mc Graw Hill.
- HTW. (2015). *Curso modelo OMI 3.17: Inglés Marítimo*. Reino Unido: CPI Group.
- OMI. (2001). *Frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas*. Reino Unido: CPI Group.
- OMI. (2017). *Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardias para la gente de mar – Convenio STCW*. Reino Unido: CPI Group.
- Pitcher, B. (2003). *Comunicaciones marítimas y OMI SMCP 2001*. Universidad de Rijeka, Croacia.
- Rodríguez, L. (2012). *Establecimiento del inglés como lengua franca*. Universidad de Almería, España.
- Squire, D. (2007). *The human element the importance of effective communication*. London: Alert.
- Sirbu, A. (2013). *Un conocimiento del inglés marítimo para estudiantes de ingeniería*. Universidad Marítima de Constanza, Rumania.
- Trenker, P. (s.f). *Inglés marítimo. Un intento de una definición imperfecta*. Universidad Wismar, Alemania.
- Vara, A. (2015). *7 pasos para elaborar una tesis – Cómo elaborar y asesorar una tesis para ciencias administrativas, finanzas, ciencias sociales y humanidades*. Perú: Editorial Macro.
- Wan, X., Yan, Z., & Chen, Y. (2017). *Comunicación oral para cadetes de máquinas en su habitat: Diseñando un curso para la enseñanza de*

*cadetes de máquinas en el simulador de máquinas.* Escuela Marítima  
Internacional de Zhejiang, China.

Winbow, A. (2002). The importance of effective communication. Istanbul: Istanbul  
Technical University.

Ziarati, R. (2009). Developing Standards for Maritime English. Finland: Author.

## Referencias hemerográficas

Pritchard, B. (2003). Revista sobre asuntos marítimos: *Programa de estudios de inglés marítimo para la gente de mar moderna: ¿Cursos completos o relacionados con la seguridad?*. 2 (2), 149-166.

## Referencias electrónicas

Mérida, L. (2019). *Publicada la regla final para implementación del STCW, incluidas las enmiendas de Manila 2010 por parte del USCG*. Mar y Gerencia.

<https://marygerencia.com/tag/stcw/>

OMI. (2018). *Frases de comunicación marítima estándar de la OMI*.

<https://www.imo.org/en/OurWork/Safety/Pages/StandardMarineCommunicationPhrases.aspx>

OMI. (2020). *Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y*

*guardia para la gente de mar*. OMI.

[https://www.imo.org/es/About/Conventions/Paginas/International-Convention-on-Standards-of-Training,-Certification-and-Watchkeeping-for-Seafarers-\(STCW\).aspx](https://www.imo.org/es/About/Conventions/Paginas/International-Convention-on-Standards-of-Training,-Certification-and-Watchkeeping-for-Seafarers-(STCW).aspx)

Reilly, T. (2013). *El inglés cambia vidas*. Pressreader:

<https://www.pressreader.com/>

**NEXO  
S**

**A**

## ANEXO 1

### MATRIZ DE CONSISTENCIA

**TÍTULO:** APRECIACIÓN CUALITATIVA SOBRE EL INGLÉS MARÍTIMO DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TRIPULACIÓN DE MÁQUINAS DE DOS BUQUES MERCANTES, 2020.

**AUTORES:** Bachiller en Ciencias Marítimas: BARRERA Muñoz, Luis Mathew Steve – LAZARINOS Jauregui, Miguel Angel Joel

PROBLEMA	OBJETIVOS	CATEGORÍA DE ANÁLISIS
<p><b><u>Problema general</u></b> ¿Cuáles son las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?</p> <p><b>Problemas específicos</b></p> <p>¿Cuáles son las apreciaciones sobre la formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?</p> <p>¿Qué percepciones poseen sobre el inglés marítimo a bordo del buque la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?</p> <p>¿Qué opiniones sobre las oportunidades laborales y de mejora sobre el inglés marítimo posee la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020?</p>	<p><b><u>Objetivo general</u></b> Conocer y analizar las apreciaciones sobre el inglés marítimo desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.</p> <p><b>Objetivos específicos</b></p> <p>Comprender las apreciaciones sobre la formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero desde la perspectiva de la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.</p> <p>Examinar percepciones que poseen sobre el inglés marítimo a bordo del buque la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.</p> <p>Conocer las opiniones sobre las oportunidades laborales y de mejora que posee la tripulación de máquinas de dos buques mercantes, 2020.</p>	Inglés marítimo en la tripulación de máquinas
		<b>SUBCATEGORÍAS DE ANALISIS</b>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>-Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero</li> <li>-Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque</li> <li>-Oportunidades laborales y de mejora</li> </ul>
		<b>MUESTRA</b>
		<p>-No probabilística intencional: 11 tripulantes de máquinas (7 oficiales y 4 marineros) quienes forman parte de la tripulación de máquinas del M/T Paterna (Harren &amp; Partner) y M/V Nordcolorado (Reederei Nord)</p>
<b>METODOLOGÍA</b>		
<p>Enfoque: Cuantitativo            Tipo: Aplicada            Nivel: Exploratorio            Diseño: Fenomenológico            Varas (2015) y Hernández, Fernández y Baptista (2014)</p>		

		<p style="text-align: center;"><b>PROCESAMIENTO DE LA INFORMACION</b></p> <p>Se aplicaron codificaciones abiertas, axiales y selectivas para generar categorías emergentes que brinden explicaciones que respondan a los objetivos de la investigación mediante el método de triangulación de informantes con la ayuda del programa Microsoft Word y el software de análisis cualitativo QDA Miner.</p>
--	--	---

## **ANEXO 2**

### **GUÍAS DE ENTREVISTAS APLICADOS A LA MUESTRA**

#### **GUÍA DE ENTREVISTA ESTRUCTURADA APLICADA A TRIPULANTES DE MÁQUINAS**

Fecha: \_\_\_\_\_

Lugar: \_\_\_\_\_

Entrevistadores: \_\_\_\_\_

Entrevistado: \_\_\_\_\_

#### **PREGUNTAS**

#### **FORMACIÓN CON RESPECTO AL INGLÉS MARÍTIMO PARA LA TRIPULACIÓN DE MÁQUINAS EN CENTROS DE INSTRUCCIÓN MARÍTIMA DEL EXTRANJERO**

1. ¿Cómo se desarrolló la formación con respecto al inglés marítimo orientado al departamento de máquinas en su país de origen?
2. ¿Cuáles son las competencias con respecto al inglés marítimo orientado para los oficiales y marineros del departamento de máquinas?
3. ¿Considera que la formación con respecto al inglés marítimo orientado al departamento de máquinas que usted recibió respondió a las exigencias para comunicarse de manera eficaz en las diferentes actividades que realiza según su responsabilidad a bordo?
4. ¿Qué opina sobre el curso modelo OMI 3.17?
5. ¿Qué recursos y/o materiales didácticos (publicaciones, ayudas didácticas, audiovisuales especializadas) utilizó durante su formación con respecto al inglés marítimo durante su período de aprendizaje?

#### **INGLES MARÍTIMO EN LA TRIPULACIÓN DE MÁQUINAS A BORDO DEL BUQUE**

6. ¿Considera que la gran mayoría de oficiales y marineros de máquinas hablan y escriben adecuadamente el inglés?
7. ¿Con base a su experiencia, ha tenido problemas de comunicación por estar embarcado con tripulación multilingüe a bordo del buque?
8. ¿En qué aspectos ha tenido dificultades o limitaciones para poder desarrollarse profesionalmente de acuerdo a la competencia del inglés marítimo?
9. ¿Ha presenciado algún incidente grave a bordo del buque a causa de una comunicación errónea entre oficiales y/o marineros?
10. ¿En qué aspectos considera sería importante particularizar para llevar a cabo un plan de formación de inglés marítimo para los oficiales y marineros de

máquinas tomando en cuenta las necesidades actuales de los buques mercantes que se suelen operar?

11. ¿Se preocupa la compañía por asuntos vinculados con la especialización del inglés marítimo orientado al departamento de máquinas?

#### **OPORTUNIDADES LABORALES Y DE MEJORA**

12. ¿Considera que el inglés marítimo es importante para ampliar plazas laborales en el mercado marítimo?
13. ¿Ha perdido oportunidades laborales por haber sido deficiente en algún momento con respecto al inglés marítimo?
14. ¿Qué aspectos considera usted deben mejorarse en los procesos de formación de inglés marítimo orientado a los oficiales y marineros de máquinas?
15. ¿Cómo mantenemos el profesionalismo de los oficiales de máquinas con respecto al inglés marítimo?
16. ¿Por qué no existe una mayor amplitud con respecto al inglés marítimo en los planes de formación y estrategias didácticas orientados a oficiales y marineros de máquinas?

### ANEXO 3

#### INFORME DE SISTEMATIZACIÓN DE OPINIÓN DE JURADO SOBRE HERRAMIENTA DE RECOLECCIÓN DE DATOS PRESENTADO (GUÍA DE ENTREVISTA)

**PARA LA TESIS TITULADA:** “APRECIACIÓN CUALITATIVA SOBRE EL INGLÉS MARÍTIMO DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TRIPULACIÓN DE MÁQUINAS DE DOS BUQUES MERCANTES, 2020”

#### Nombre de los tesistas:

- Barrera Muñoz, Luis Mathew Steve

- Lazarinos Jauregui, Miguel Angel Joel

**FECHA:** 17 de julio de 2020

1) ¿Cuál es el nivel de coherencia de las guías de entrevistas respecto al problema y objetivos de la tesis?

¿Qué sugerencias pueden aportar a mejorar dicha coherencia?

Jurado	Nivel de coherencia	Sugerencias
<b>Jurado 1:</b>	El nivel de coherencia entre las preguntas escritas en las guías de entrevista son adecuados respecto al objetivo de la tesis. En esa medida, considero que las guías de entrevistas son idóneas	Las preguntas a mi criterio deben ser replanteadas en un lenguaje más directo y cercano.
<b>Jurado 2:</b>	Si las preguntas de las guías de entrevista se hallan en relación con lo que busca la entrevista, puedo atribuir que es válida, aunque las preguntas pueden ser optimizadas.  Por ejemplo, en la pregunta 4 donde se realiza la pregunta ¿Qué nivel de conocimiento posee usted respecto al curso modelo OMI 3.17? debería cambiarse por ¿Qué opina sobre el curso modelo OMI 3.17?  Asimismo, sugiero	

<b>Jurado 3:</b>	La coherencia de las preguntas son adecuadas para recopilar información correspondiente con los objetivo.	
<b>Jurado 4:</b>	Las interrogantes presentadas forman parte de un conglomerado de intenciones cognitivas que buscan dar respuesta al objetivo general.	
<b>Jurado 5:</b>	De acuerdo con el tipo de investigación, si se pueden evidenciar los hallazgos correspondientes con lo que se busca en la presente investigación	

	replantear las preguntas 2, 5, 7, 10 y 11	
<b>Conclusión</b>	<p>Consideramos que es pertinente la observación del jurado 2, respecto a la formulación de algunas preguntas respecto al cadete, ya que deben formularse con mayor sentido y direccionalidad.</p> <p>También consideramos que la guía de entrevista ayudará sustancialmente con el proceso de recolección de la información y que solo se empleará la técnica de la entrevista.</p>	<p>Aceptamos la sugerencia respecto a reformular las preguntas. De modo que las preguntas quedarían de la siguiente manera:</p> <p>2. ¿Cuáles son las competencias con respecto al inglés marítimo orientado para los oficiales y marineros del departamento de máquinas?</p> <p>7. ¿Con base a su experiencia, ha tenido problemas de comunicación por estar embarcado con tripulación multilingüe a bordo del buque?</p> <p>10. ¿En qué aspectos considera sería importante particularizar para llevar a cabo un plan de formación de inglés marítimo para los oficiales y marineros de máquinas tomando en cuenta las necesidades actuales de los buques mercantes que se suelen operar?</p> <p>11. ¿Se preocupa la compañía por asuntos vinculados con la especialización del inglés marítimo orientado al departamento de máquinas?</p>

## ANEXO 4

### MATRICES DE ORGANIZACIÓN Y CATEGORIZACIÓN DE DATOS CUALITATIVOS

Nombre			Jefe de maquinas / E1	Segundo ingeniero / E2	Cuarto ingeniero / E3
Buque			M/T Paterna	M/T Paterna	M/T Paterna
Años de experiencia en Ingles Marítimo			22 años	10 años	3 años
Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero	Desarrollo formativo	1	Bueno, yo estudié en la Universidad Piris Reis y básicamente la formación con respecto al inglés fue de manera general en un primer momento, siempre solíamos desarrollar parte gramática y sobre todo ponerles énfasis a comunicaciones orales. Luego en años posteriores solíamos ya entrar a niveles cada vez más superiores en donde el inglés técnico marítimo ya era llevado en los cursos finales de la carrera. También como parte del desarrollo de la formación en inglés hacíamos uso de libros, revistas, y otros materiales los cuales potenciaban al aprendizaje a través de las tareas o trabajos que solíamos realizar en casa diariamente.	Soy egresado de la Universidad Estatal Almirante Makarov de Navegación Marítima, con respecto al idioma inglés, no nos enfocamos mucho en el aspecto técnico del inglés marítimo, era más con respecto a la gramática y la pronunciación, así que desde mi punto de vista pienso que debemos mejorar tanto en la comunicación como el vocabulario técnico que siempre se dará uso a bordo, y por tal motivo la comunicación tenga una mejora en la claridad y fluidez. El tiempo de inglés que se dictaba en mi escuela no era suficiente para profundizar con temas más especiados para si poder mejorar nuestras capacidades.	Culmine mis estudios en la Universidad de Dubrovnik Universidad de Dubrovnik, tenía como objetivo siempre la pronunciación con respecto al inglés técnico marítimo y la comunicación a bordo, ya que siempre han ocurrido diferentes accidentes los cuales ultimamente se han ido reportando en las diferentes tipos de buques, con gente de diferentes nacionalidades, y por lo cual se le considera como un tema demasiado controversial, debido a que cada país que habla el inglés, tanto en su pronunciamiento comparado con tripulación de otros países es muy diferente, es por ello que mi Universidad optó por diferentes métodos los cuales ayuden a potencializar, usando de herramientas por ejemplo videos, material didáctico entre otros con el fin de dominar el idioma y cada vez ir mejorando.
	Competencias	2	Tengo entendido que el inglés marítimo escrito y hablado representa una de las competencias para todo oficial y marinero de máquinas, pero sin embargo no tengo consideraciones claras sobre los detalles del mismo, por lo que, asumo que lo que nos suelen enseñar en la universidad se corresponde con los planes de formación que establece la norma internacional. El tiempo de inglés que se dictaba en mi escuela no era suficiente para profundizar con temas más especiados para si poder mejorar nuestras capacidades.	Bueno, hablando de un marco legal, es algo que ya está estipulado en el Convenio de Formación, titulación y guardia para la gente de mar (STCW), donde señala que una vez egresando de la escuela, institución o universidad, deberíamos que saber tanto hablar como escribir el inglés, dominando de esta forma el idioma, ya que existe diferentes palabras para cada área de trabajo, por así decirlo, lo cual deben que comunicarse de forma clara y sea entendido por todo el personal a bordo	Con respecto a las competencias, en relación a las ingles marítimo que se orienta para oficiales y marineros, en mi centro de estudios no contaban con suficiente material para poder llegar bien a los estudiantes, es algo que carecen como institución, y por tal motivo espero que en el futuro se mejore y logren profundizar en temas muy importantes como son las competencias, que se encuentran estipuladas. Puedo agregar que los profesores de inglés marítimo para máquinas no tienen el perfil adecuado para poder desarrollar este curso de forma idónea.
	Respuestas a exigencias	3	Bueno, digamos que cuando uno egresa de la Universidad no es que puedas haber capitalizado todo lo referente a las capacidades tanto escritos como orales con respecto al inglés, aparte, en máquinas existe una terminología muy densa que muchas veces el tiempo que uno pasa en la Universidad no permite cumplir con todas las	Desafortunadamente, en mi alma mater, no recibí una información focalizada para mantener una comunicación eficaz, donde el cual se encuentran temas tan interesantes y que son de mucha ayuda a bordo.	En mi centro de estudios falta más que enfatizen en el tema del inglés, con respecto a la comunicación en base a las diferentes responsabilidades que desempeña a bordo, y es un tema por el cual es tan imprescindible, teniendo como fin evitar accidentes a bordo o durante la navegación.

			exigencias de poder tener un buen inglés. Por lo general ya lo vamos afianzando cuando ya estamos a bordo y cuando podemos compartir la práctica oral con tripulantes de otras nacionalidades.		
	Curso modelo OMI 3.17	4	El curso modelo OMI sobre le inglés marítimo es una propuesta interesante ya que provee un plan de estudios y enseñanza a ser aplicados en los centros de formación marítima para ayudar a los docentes a mejorar la enseñanza del mismo, sin embargo, existe mayor información con respecto a la tripulación de puente	Opino que es un curso netamente importante, porque es ahí donde establece una manera de ayuda para los docentes que tienen que tener conocimiento, para empezar paso a paso, en temas muy importantes que van a servir a bordo, así que es importante llevar todos los temas que se encuentran ahí. Este curso no cuenta con los alcances de afianzamiento de inglés marítimo con respecto a maquinas.	Es importante que todos los docentes en los centros de formación marítima, tenga el conocimiento de este curso tan esencial, en el cual tenga ayuda y hasta aparece la cantidad de horas en las que se debe llevar a cabo durante el periodo académico, para de esta forma potencializar a los estudiantes, antes que realicen las practicas pre profesionales. Este curso es una buena alternativa para ser realizado por docentes y alumnos dentro de los centros de información.
	Recursos materiales y/o didácticos	5	Por lo general utilice separatas, audios, libros y videos que representaban las actividades que se realizaban a bordo del buque. Eso era algo muy usual dentro de la formación que recibí, pero sin embargo en mi caso, aparte de recibir el inglés técnico pude llevar cursos de inglés en otro centro lo cual me ayudó bastante porque mantenía una comunicación constante con otras personas. Si bien es cierto era un inglés comercial, me ayudaba mucho para poder desenvolverme en cuando al habla.	Hablando de forma general, utilizaban revistas científicas o guías de todas las cosas que componen en la sala de máquinas, para tenerlo muy en cuenta al momento de realizar o llevar a cabo la práctica, pero sentía que no era lo necesario, es por ello que fui también una persona autodidacta, y me puse a revisar por mi cuenta o investigar información acerca de un tema en específico, complementándolo de estudiar en otra institución el idioma ingles con el fin de poder hablarlo perfectamente y no se me presenten accidentes posteriores a bordo.	Mayormente, nos pasaban documentales de barcos o cosas que componen o se encontraban dentro de una sala de máquinas, pero muy poco enfatizaban en temas específicos los cuales yo mismo me daba cuenta que me faltaba, ya que al momento de estar a bordo, descubrí varias cosas que con la experiencia aprendí, pero sería bueno que desde estudiantes nos enfoquen mas en el inglés, para de esta manera seguir mejorando y contribuyendo con mi casa de estudios.
Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque	Inglés adecuado	6	A bordo del buque, es muy poco frecuente que los oficiales y marineros de máquinas posean dicha capacidad. Sin embargo, a través de la práctica a bordo y por lo que nos solemos conocer por el tiempo que llevamos juntos hacemos notar un lenguaje muy particular que tal vez es entendible para nosotros, pero que sin embargo, cuando tenemos que hablar con otras personas sobre asuntos muy técnicas allí denotamos ciertas deficiencias, pero que sin embargo sabemos como resolverlas.	Bueno, yo creo que no, ya que el inglés a bordo se complica un poco porque embarcan o relevan la dotación de diferentes partes del mundo, siendo, uno de los motivos principales el acento y la forma en la que uno se comunica	Definitivamente no, ya que al ser de diferentes nacionalidades, tenemos acentos diferentes y al hablar tenemos diferentes, maneras de pronunciar también, y es allí donde falla comunicación, cuestión de corregir y mejorar
	Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	7	Dentro de mi vida a bordo si se han presentado, por lo general con cadetes y oficiales quienes embarcan por primera vez en buques en donde todos somos de diferentes países, pero que sin embargo, con el pasar del tiempo se pueden corregir diferencias comunicativas	Si, definitivamente, al inicio de cadete de maquinas hasta ascender a jefe, se me han presentado problemas a la hora de interactuar con la dotación, que era de diferentes países.	Por supuesto, siempre he tenido problemas por ejemplo, recuerdo en mi primer embarque, cuando por primera vez pisaba un buque, me había puesto nervioso siempre cuando hablaba ingles con la dotación, que eran de diferentes nacionalidades.
	Dificultades o limitaciones	8	Por lo general en sala de máquinas no existe un estándar claro o al menos una fraseología que	He tenido dificultad a la ahora de entender cuando un colega de diferente nacionalidad me	Se me ha presentado dificultades como a la hora de entender, y la forma que escribían para llenar en las

		<p>busque normalizar las comunicaciones que llevamos a cabo durante las diferentes actividades que se suelen realizar a bordo del buque. Muchas veces en los registros se suele utilizar fraseología informal con abreviaciones que suelen ser creados por los mismos oficiales quienes se encargan de llenar tales documentos oficiales.</p>	<p>hablaba, ya que su pronunciación y acento se me hacía difícil entender. Por otro lado, no tenemos una uniformidad o carecemos, de frases normalizadas, los cuales son clave para poder evitar accidentes y en la comunicación.</p>	<p>bitácoras, ósea lo hacían todo con un lenguaje informal, lo cual no se lograba entender, ni mucho respetaban el orden. Ya demás la falta de fraseología y la falta de instrucción</p>
Incidentes graves	9	<p>Directamente grave no, pero si he escuchado algunas historias en las cuales si por falta de una mala comunicación ha habido malos entendidos y sobre todo se han suscitado situaciones incómodas dentro de la tripulación de máquinas, sobretodo con oficiales y marineros quienes por primera vez se integran dentro de un entorno laboral donde todos los tripulantes tantos oficiales y marineros solemos tener diferentes nacionalidades.</p>	<p>Si, cuando me encontraba fondeado en Mississippi, el electricista que se encontraba en en la sala de máquinas, donde el cual tenia su primer embarque como oficial electricista, no tenia una buena pronunciación al momento de comunicarse, por lo que sufrió una descompensación a causa del estrés laboral y la ansiedad que comento luego, al momento de realizar un trabajo cerca a la caldera, provocando de esta manera un desmayo, a lo que consiguiendo los miembros de la dotación de maquinas recurrieron a asistirlo, y de esta manera resulte estable.</p>	<p>Por supuesto, cuando estaba en puerto de Amberes, un cadete de máquinas, durante su primer embarque estuve ayudando al soldador que se encontraba haciendo trabajos en caliente, es por ello</p>
Plan de formación	10	<p>Considero que el inglés marítimo para máquinas debería proveer mayor terminología sobre los temas que se encuentran íntimamente relacionado a los principios de ingeniería, ya que por lo general la fraseología que nos enseñan y que podemos ver en publicaciones, libros y manuales se encuentran con relación a cuestiones superficiales como por ejemplo la terminología de los sistemas y equipos que tenemos en máquinas, pero por ejemplo no se estila a considerar palabras o términos técnicos propios de la ingeniería, el diseño sobre las palabras que podemos encontrar en los manuales que solemos leer para poder realizar las actividades de acuerdo con una base mucho más técnica.</p> <p>Por otro aparte, considero importante que los planes de formación guarden una sistematización desde las primeras clases que uno puede recibir desde año tempranos dentro de la universidad, o tal vez, porque no sería buen ose pueda realizar un curso modelo OMI sobre el inglés marítimo con un mayor alcance para la tripulación solo de máquinas, considerando cursos especializados para cada uno de los elementos de máquinas de acuerdo con las tareas que realizan a bordo.</p>	<p>En temas muy específicos, por ejemplo, que es lo que esta en una sala de máquinas, como lo es calderas, tuberías de vapor, motor principal, inyectores, generadores, basándonos en el curso MODELO OMI 3.17, donde el cual enfatiza y son ayudas muy importantes para mejorar y contribuir con las promociones futuras.</p>	<p>Yo considero que los aspectos básicos que deberían tener tanto oficiales como marineros, es tener las cosas claras antes de embarcar o por lo menos una noción, para que se les haga más fácil llevar la vida a bordo cumpliendo con las diferentes responsabilidades o actividades que se llevan a cabo.</p>

	Respuesta de las compañías	12	En toda mi experiencia como oficial de máquinas nunca ha habido alguna capacitación o plan de clases para profundizar o reforzar conocimientos con respecto al inglés marítimo. En tal sentido, por lo general no es un tema que este en cartera debido a que ya con el tiempo a bordo de un buque nosotros mismos ya solemos entendernos y bueno ya todo marcha de una manera adecuada. Si bien es cierto, se ha podido percibir incidentes, la comunicación o el inglés no es visto como una de las causas, más se orientan a temas operativos. Considero desde mi punto de vista que si hay situaciones en las cuales el no poseer un conocimiento de inglés puede afectar, pero que en la actualidad dentro de las empresas navieras no forma parte de un tema incisivo.	Mayormente opino que no, ya que solo velan por sus propios intereses que es la carga que llegue de forma segura de un puerto A hacia un puerto B, cumpliendo con todas las actividades propias de la empresa y asegurando una buena navegación con la dotación que se encuentra a bordo. Por otro lado, se debería que preocupar en capacitar a todos los miembros que embarquen en la dotación, ya que al navegar con gente que no es del mismo país, muchas veces no se les entiende y eso se puede mejorar.	No muestra preocupación por ese motivo, a pesar que la comunicación es bastante importante por ejemplo cuando el buque se encuentra navegando, en operaciones de carga y descarga o algún accidente que pueda ocurrir, al momento de atracar o zarpar, por ello es tan esencial que todos en la tripulación dominen el inglés y sea entendible para todos.
Oportunidades laborales y de mejora	Plazas laborales	13	Por supuesto que sí, muchas veces cuando uno quiere aplicar a empresas navieras la gran mayoría exigen poseer capacidades adecuadas para hablar inglés. Por otra parte, de no sé de esta manera, se pueden perder oportunidades laborales o restringen el ámbito laboral para tus propios intereses. Considerando que muchos de las empresas poseen tripulación quienes son de diferentes países, se hace muy necesario el poseer el idioma inglés para poder optar por un cupo de trabajo.	Definitivamente, algunas empresas con respecto Al ingles ofrecen mayores plazas, ya que se considera un lenguaje mundial, y yo lo considero demasiado importante para demostrar la competencia, tal cual establece el STCW, cada marino egresado o acabando sus estudios o capacitaciones tiene que hablar y escribir en inglés.	Por supuesto, el inglés es parte de las competencias que se encuentran establecido en el convenio STCW y en el curso modelo OMI 3.17 donde el cual hay temas específicos referidos a la especialidad de máquinas los cuales son muy importantes. En la actualidad las empresas ponen más énfasis en los tripulantes que dominan el idioma inglés a la perfección.
	Pérdida de oportunidades laborales	14	Bueno, sinceramente lo que puedo decir es que en mi primera experiencia para poder embarcar cuando di mi entrevista para poder aplicar a una compañía griega exigía obviamente el inglés y no pude quedar entre los que pasamos la entrevista. Eso enmarca que si perdí una oportunidad, años más tarde después ya de poder navegar en un comienzo en una naviera turca ya habían tripulantes de otros países que digamos con el tiempo fui afianzando mi inglés hasta que llega a esta empresa en la cual ya tengo más de 12 años laborando.	Al principio cuando embarque como cadete en una empresa, que por principios de confidencialidad no puedo mencionar el nombre, tuve dificultad para poder comunicarme con los diferentes marineros y oficiales, entonces no me dieron la promoción para ascender, lo cual tuve que ponerme a estudiar más y mejorar, y de esta forma seguir intentando en otra empresa, donde si consiguiera mi promoción hasta el día hoy, me encuentro satisfecho de mi avance. A veces la capacidad no permitió aplicar un buen desempeño laboral.	En la etapa de junior officer tuve complicaciones a la hora de mantener una comunicación eficaz y recuerdo con tripulación de la India, ya que me frustraba al no entenderlo de todo lo que hablan y más en operaciones tan complicada donde no debe fallar nada u ocasionar algún tipo de accidente, lo cual hasta puede generar la muerte en cualquier miembro de la tripulación. Por otra parte se establece un conforme desarrollo de oportunidades de trabajo.
	Aspectos a mejorar	15	Tal vez tener profesores que sean marinos mercantes, pero a que a su vez puedan contar con capacidades para poder brindar un plan de clases acorde con las necesidades la fraseología y la terminología que actualmente se considera dentro de las tareas y actividades que realiza el personal del departamento de máquinas.	Primero desde el primer día de ingreso a las escuelas explicar el marco legal en inglés, y dar a entender que mayormente la documentación, como los manuales de todos los equipos se encuentran en inglés, la existencia de todos los convenios que se relacionan con nuestra carrera, como por ejemplo el SOLAS, MARPOL,	Considero en primer lugar, explicarle todas las cosas básicas, por así decirlo, que hay que saber como por ejemplo los equipos, los manuales, la documentación, los procedimientos, y obviamente que se encuentran en inglés, y es más, que si hay gente con experiencia a bordo transmite su experiencia, ya sea por los años que ha navegado,

			COLREG, etc., ya que por mi propia experiencia, al adquirir esos conceptos previos se facilita, antes de subir a bordo y mostrar lo aprendido, ya que el marco legal es de suma importancia y demostrar las competencias necesarias para seguir ascendidas	así como es un factor muy importante también dar a conocer los convenios y las reglas que guardan relación con nuestra carrera, y luego se nos haga fácil de entender estando a bordo.	
	Profesionalismo en el inglés marítimo	16	Considero que eso ya depende de cada uno, hoy en día el internet y todos los sistemas informáticos nos brindan altas posibilidades de empezar a formarnos de manera individual muy al margen de lo que nos puede proveer la compañía o los centros de formación marítima.	Primero sería una evaluación de manera oral, haciendo o realizando preguntas tanto personales como profesionales, ya que considero que ambas van de la mano para poder llevar a cabo de manera satisfactoria cualquier tipo de actividad que se realice a bordo. Por otra parte, estando en constante comunicación y capacitar o dar a conocer los últimos imprevistos que hayan podido suscitarse a bordo. No existen investigaciones que hablen sobre el inglés marítimo.	Para mantener el profesionalismo considero que toda la dotación debe estar en constante capacitación, para poder estar enterado por ejemplo de algunas nuevas regulaciones que se adoptan, acerca de un tema en específico, y eso es importante que toda la tripulación entienda o tenga conocimiento para que también actualice todo lo que ocurre a nivel mundial o en la misma empresa.
	Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	17	Tal vez sea por lo complejo que es comunicarse técnicamente dentro del departamento de máquinas en las cuales existen mucha fraseología en los manuales los cuales para poder entenderlas se es necesario poseer capacidades que tienen que ver con conocer sistemas equipos, procedimientos, y cuestiones muy afines a los principios de ingeniería donde existe temas de hidráulica, mecánica, electricidad y neumáticos.	Porque lamentablemente no existen muchos centros de investigación con respecto a nuestro rubro, no fomentan, no inculcan la investigación que este enfatizada a temas netamente marítimos, es por ello que siempre se ve que no hay tanta información acerca de un tema en específico, lo cual es de suma importancia a bordo.	Porque desde el inicio, nadie nos inculca a investigar o tratar de ser autodidactas con respecto a la investigación enraizada a temas netamente marítimos, ya que sería una manera de contribuir con nuestra alma mater, por ejemplo, haciendo libros, publicaciones con últimos acontecimientos, revistas científicas, entre otros, es una forma de mejorar como profesionales y avanzar para un futuro mejor.

Nombre		Marinero (Fitter) / E4	Jefe de máquinas / E5	Segundo ingeniero / E6
Buque		M/T Paterna	M/V Nordcolorado	M/V Nordcolorado
Años de experiencia en Inglés Marítimo		8 años	27 años	13 años
Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero	Desarrollo formativo	1	Estudie en la universidad Piris Reis de Turquía, en la que me capacite para lograr ser un marino calificado. La universidad contaba con un sistema de estudio poco regularizado con respecto al inglés marítimo orientado al departamento de máquinas, el programa de estudios estaba conformado por herramientas para nuestra capacitación como: libros, revistas, tareas tanto físicas como virtuales, pero debido a que casi el 100% de la información del inglés marítimo era referido al departamento de puente.	Soy egresado de la Universidad marítima de Gdynia la cual en el examen de ingreso solicitaban tener un conocimiento básico del inglés general. Además, una vez que el estudiante ingresa era entrenado con un plan de estudio moderno sobre el inglés marítimo, el cual usaba sílabos, videos, libros y tareas en línea para la práctica oral y escrita, pero en mi apreciación el curso del inglés marítimo tenía ciertas restricciones porque mayormente el contenido se basaba en el inglés general.
			Bueno, yo egrese en el año 2005 de la Universidad Odessa y con respecto a la formación del inglés marítimo enfocado a máquinas no fue tan buena debido a que más se centraban en enseñar temas de de cubierta y además no habían profesores altamente calificados y certificado con el mundo marítimo, pero yo trataba de aprender por mí mismo para poder generar conocimientos y habilidades con respecto a mi carrera. Además deben poner mayor énfasis en cuestiones gramaticales para tener un mayor desempeño al momento de comunicarnos.	

			En los primeros años de estudio los profesores tomaban entrevistas al final de cada semestre, para desarrollar la práctica oral. Y en el último año de estudio hubo más énfasis en conocer sobre términos marítimos que no abarcaban tanto a nuestro enfoque ingenieros.	Agregando algo más los estudiantes no logran absorber el conocimiento del inglés marítimo ya que en la práctica es mejor manera de obtenerlos.
Competencias	2	La verdad, desconozco cuáles con las competencias de los oficiales, pero tengo cierto conocimiento sobre las competencias de los marineros, creo que para ser un marinerero se exige que tengan un conocimiento adecuado del inglés marítimo para que sepan dirigirse en el departamento de máquinas y realicen bien su trabajo.	Sobre las competencias que deben regir la formación a los oficiales y marineros de un buque, están basados en los convenios y tratados internacionales de la OMI, pero exactamente tengo un leve desconocimiento sobre las competencias respecto al inglés marítimo, pero asumo que todo marinerero y especialmente los oficiales deben tener un buen manejo de ello, para poder desarrollar bien sus actividades laborales y no poner en riesgo la tripulación.	Con respecto a tu pregunta considero que el idioma inglés debe ser hablado y escrito correctamente tanto para oficiales y marineros con el fin de poder comunicarnos eficazmente a bordo de los buques mercantes. Además debemos aprender este idioma técnico para poder cumplir con las competencias requeridas por el STCW. (Convenio internacional sobre las normas, formación y titulación de la gente de mar).
Respuestas a exigencias	3	Opino que no, ya que en mi formación no me enseñaron con claridad el inglés marítimo de máquinas porque no se contaba con un buen programa de estudios, en los libros había poca información.  Al tratar de buscar información por mi propia cuenta en la biblioteca tampoco pude encontrar información clara que me pueda ayudar, los profesores no tenían mucha capacitación en este tema.  Es por eso que no tuve la capacidad adecuada en un inicio para poder comunicarme de manera eficaz para realizar las diferentes actividades que abarca mi trabajo en el departamento de máquinas	Según lo que experimenté, la formación que nos dieron en la universidad no ha sido la mejor, debido a que se debe exigir que los postulantes deban presentarse con un conocimiento intermedio en el inglés general. Además, el pobre contenido de los términos técnicos referidos al departamento de máquinas en los libros, sílabos, videos y en los exámenes son un gran problema para nuestra formación lo que provoca un mal desempeño de los oficiales y marinos que llegan a los buques a trabajar.  Y para poder obtener un buen grado del conocimiento de los términos debemos estar presentes en el ámbito laboral para poder presenciarlos realmente con ayuda de otros compañeros que ya han alcanzado este conocimiento, lo que provoca una gran deficiencia.	Cuando estuve en la etapa de formación en la universidad donde estudie de una u otra forma nos enseñaban acorde al silabo establecido por la casa de estudios y sentí que si me enseñaron de una forma sencilla para poder obtener esas habilidades con el fin de comunicarme con otras personas multilinguística a bordo de un barco mercante.
Curso modelo OMI 3.17	4	En estos momentos desconozco completamente sobre el curso modelo OMI 3.17. Pero si pude escuchar que es un curso el cual se basa en capacitar en el inglés marítimo.	Considero que este curso, es muy interesante ya que plantea una capacitación adicional al que nos brinda el programa de la universidad, además cumple con la exigencias de la omi, pero cabe resaltar que a pesar que me cause curiosidad creo que aun está lejos de ser un curso que aporte un buen conocimiento al departamento de máquinas porque hay una pobre literatura de términos referidos a los	El Curso Modelo OMI 3.17 se creó con el fin de poder ser utilizado para mejorar las capacidades de formación con respecto a las escuelas u universidades, existe más información con respecto a la especialidad de puente, ya que es más común encontrar libros, revistas con respecto a este departamento.

			procedimientos, sistemas y herramientas estandarizados para nuestra labor, en cambio tiene mucha información con respecto al departamento de cubierta. Es por ello que la OMI debe enfatizar la mejora de este curso con más investigaciones referidos a la terminología marítima del inglés referido a la sala de máquinas.		
	Recursos materiales y/o didácticos	5	En centro universitario conté con muchos materiales como libros, programas en línea y publicaciones para la preparación en inglés marítimo, pero no había materiales que hablen exactamente de los términos del departamento de máquinas.	Bueno, puedo decir que se contó con recursos modernos tanto como libros, videos, sílabos, revistas y publicaciones referidos al inglés marítimo, pero la falta de información con respecto al departamento de máquinas lo hace obsoleto para nuestra formación.	Por lo general utilice diferentes medios de ayuda por ejemplo: libros, separatas y otros medios auxiliares, además siempre nos tomaban diferentes exámenes mensuales para poder saber si nuestro crecimiento iba avanzando y eso me marco mucho porque salí de la escuela con buena base para poder afrontar mi carrera marítima sin ningún inconveniente.
Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque	Inglés adecuado	6	La verdad no, porque muchos de mis compañeros tanto como yo no hemos recibido la preparación adecuada a este tema, lo que a lo largo de estos años se nos hizo difícil lograr un conocimiento y practica del inglés marítimo en el departamento de máquinas, debido a que sigue habiendo poca información en este tema. También, pude experimentar que los oficiales en general tienen más preparación que nosotros, pero también tenían dificultad en este tema, y mucho mas en los oficiales que recién empiezan a trabajar.	Considero que no hay un gran número de oficiales y marinos que manejen correctamente el inglés marítimo tanto para hablarlo como para escribirlo, debido a que muchos de las tripulaciones tienen un idioma diferente al inglés general, lo que provoca una gran dificultad para su correcto manejo.	Considero que toda la tripulación de un barco mercante no tiene un buen nivel de inglés debido a que la mayoría de tripulantes no es su idioma natal pero por obligación se debe aprender ya que es un idioma universal donde todas las personas multilingües se comunican a través de este y por consecuente se debe aprender muy bien para que después no existe una mala comunicación.
	Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	7	Tuve varias dificultades y problemas en la comunicación con mis compañeros y los oficiales de máquinas, porque durante las operaciones de maniobra el trabajo se tenía que realizar con eficacia, rápido y seguro, lo cual nos producía más presión y nervios porque a veces no entendíamos las ordenes, ocasionando deficiencias.	Sí, he tenido muchos problemas de comunicación., ya que no manejo el inglés a la perfección y porque he trabajado con personas de habla hispana, china y africana lo cual dificultó nuestra comunicación al querer realizar los trabajos de mantenimiento y administrativo. También, cabe resaltar que el mayor problema de comunicación la he tenido con cadetes y oficiales que tienen poca experiencia.	Me acuerdo que en el año 2005 tuve una experiencia incomoda con respecto a un mal entendido con un tripulante que no me entiendo lo que le dije e hizo otra cosa y de tal manera me perjudico y desde ese entonces con la tripulación nueva trato de comunicarme despacio para si poder no tener otra experiencia anómala.
	Dificultades o limitaciones	8	Cuando quería estudiar y capacitarme más para poder realizar mejor mi trabajo, no pude encontrar mucha información en los libros y publicaciones de buque. Por eso cuando leía libros y manuales de los equipos del departamento de ingeniería se me hizo muy difícil porque se encontraban en inglés con términos muy técnicos.	Primeramente, en la pobre preparación que tuve en la universidad con respecto al inglés marítimo referido al departamento máquinas, y también, a la falta de información de términos establecidos en dicho sector en que trabajo, ya que debemos escribir documentos con información necesariamente en términos marítimos de nuestro sector, realizar operaciones y es muy difícil establecer un	Por lo general en sala de máquinas no suele existir un manual de fraseología náutica con respecto a la ingeniera ya que hay términos muy complejos por eso debería haber un manual adecuado para poder comunicarnos con un vocabulario acorde a este tema de interés para que las cosas se nos faciliten en todos los sentidos y así no tener dificultades a la hora de entablar una conversación. Una de las

			lenguaje estandarizado para una correcta comunicación y si no está regulado en las competencias de formación será muy difícil estandarizarlo por nuestra propia cuenta, lo que provoca confusión entre los oficiales y marineros debido a que la tripulación es multilingüe.	dicultades siempre es la fraseología que se encuentran en los manuales
Incidentes graves	9	Si, muchas. Durante mi experiencia a bordo, como lo mencione anteriormente, en muchas operaciones mis compañeros y yo ocasionamos problemas de seguridad y eficiencia en el trabajo porque no comprendíamos las órdenes. Mala comunicación entre la tripulación y el inspector de otras nacionalidades y además la incorrecta comunicación con el departamento de máquinas.	Una vez el cuarto oficial de máquinas y un cadete con diferente lengua, fueron a dar mantenimiento a las tuberías de vapor las cuales están a una gran temperatura, y el cuarto le advirtió que no tocara las tuberías de vapor, pero el cadete no entendió la advertencia porque no manejaba bien el inglés y se quemó un dedo de manera leve.	Cuando estuve embarcado en la M/V tuve una experiencia que nunca olvidare por el restos de mis días y espero nunca más se vuelva a repetir. En el año 2010 estaba navegando en mar indico donde la navegación no era tan buena debido a las fuertes vientos, oleajes y truenos, es donde un mecánico polaco presentaba un dolor de espalda y fiebre, el cual solicitud ayuda a su compañero como interprete, ya que ambos no dominaban el idioma ingles a la perfección a la hora de informar obvio decir que tenía fiebre lo cual no fue tratado, originando días después su muerte por neumonía , fue un hecho que me marco.
Plan de formación	10	Creo que las universidades marítimas deben preocuparse más en la formación de los alumnos en este tema ya que, si desde un inicio de nuestra formación se empieza capacitar mejor con nuevos programas especializados, potenciaremos nuestras competencias. Y las compañías deben brindarnos información y manuales para capacitarnos mejor a bordo. Además deben preocuparse con los temas relacionados a los principios de ingeniera ya que resulta ser muy compleja.	Primeramente, se debe poner énfasis de su formación en las escuelas marítimas, ya que los alumnos que egresan deben estar capacitados para desarrollar sus actividades de manera eficaz. También, se debe poner énfasis en hacer un plan más eficaz de familiarización para los marineros, cadetes y oficiales que embarcan por primera vez en un determinado barco, debido a que existen diferencias operacionales, equipos, etc. Y para terminar, se debe realizar un manual de términos estandarizados netamente referidos al sector de ingeniería, para poder tener una mejor comprensión de los manuales y mejorar la comunicación entre las tripulaciones multilingües.	Para poder llevar a cabo una buena formación tanto para los oficiales y tripulantes considero que tendría que haber mejores docentes preparados con respecto a la terminología náutica ya que solo conocen lo básico y además considero que se debería aplicar las frases normalizadas para la escritura en el libro de registro de máquinas sería muy importante, especialmente para los tripulantes que no son nativos.
Respuesta de las compañías	11	Creo que no porque aún siguen sin desarrollar planes de mejora para este tema, se preocupan más por otros aspectos dejando de lado la capacitación de los marineros y oficiales del inglés marítimo de máquinas.	En mi experiencia laboral durante todos estos años, la preocupación de la compañía sobre la capacitación del inglés marítimo referido al departamento de máquinas fue muy poca, ya que prestaban atención a otros aspectos que involucran el funcionamiento y mantenimiento de los generadores, purificadores, calderas, etc.,	Las compañía no pone énfasis vinculados al inglés marítimo orientado al departamento de máquinas, ellos piensas solo en generar ingresos y no se preocupan por capacitar a su personal no solo para los oficiales de máquinas sino también para los oficiales de puente.

				Se contaba con un programa de computadora el cual tenía cursos para la capacitación de la tripulación, pero ante lo mencionado el curso de inglés marítimo era pobre en contenido a la terminología referida a la sala de máquinas, lo cual la compañía no se preocupó en mejorarla.	
Oportunidades laborales y de mejora	Plazas laborales	12	Si, porque tener una mayor preparación en el inglés marítimo de máquinas es de suma importancia para mantener la seguridad del buque y su tripulación, y es lo que le conviene a las empresas, es por eso que las empresas preferirían a oficiales y marineros que estén más preparados en este tema porque el ámbito marítimo abarca tripulaciones que tienes muchos idiomas diferentes.	Claro que sí, porque hoy en día el inglés marítimo se ha convertido en el lenguaje global en el ámbito marítimo, debido a que son términos especializados para una comunicación correcta y segura para realizar nuestras actividades de trabajo, poder comunicarnos con las personas que tienen otro idioma diferente al nuestro de manera que podamos trabajar en equipo para mantener lo que las empresas buscan, oficiales y marineros que realicen sus trabajos de manera segura para no tener pérdidas de económicas, además la seguridad de la tripulación, buque y carga.	El inglés es muy importante para esta carrera ya que en el transporte marítimo se habla todo en inglés a bordo de los buques mercantes y las empresas solo contratan a marinos con un buen dominio de este idioma. Muchas veces las empresas del rubro marítimo ponen como requisito e indispensable embarcar tener un buen idioma de ingles.
	Pérdida de oportunidades laborales	13	Si, durante los primeros años fui rechazado por varias empresas porque no tuve un buen dominio del inglés marítimo.	Si, en el inicio de mi carrera, me presenté a ciertas empresas de muy buen prestigio, las cuales entrevistaban a los cadetes, oficiales y marineros en inglés, y como oficial recién egresado me presenté para poder ingresar a trabajar a una de esas empresas, pero la falta de conocimiento del inglés marítimo referido al departamento de máquinas provoco que no me contrataran.	Bueno cuando egrese de mi alma mater me presente a una sola empresa y es ahí donde actualmente laboro y gracias a dios todo me ha ido muy bien. Pero si he tenido compañeros que han perdido ofertas laborales por el bajo nivel de inglés.
	Aspectos a mejorar	14	Creo que se debería aumentar los años de preparación de los marinos y que desarrollen manuales, libros y exámenes para nuestra capacitación en el inglés marítimo del departamento de máquinas. Creo que se presenta el mismo problema en los oficiales con respecto al sistema de estudios para su formación. En el buque el jefe de máquinas debería cada cierto tiempo darnos charlas y enseñarnos más sobre los términos que hay en máquinas, para poder realizar mejor nuestro trabajo en equipo.	Primeramente, considero que debe haber un centro de investigación sobre las problemáticas que hay en los buques las cual sea dirigido por las navieras en conjunto con los centros de preparación de la gente de mar, para poder atacar las deficiencias desde un primer plano de la preparación, de esa manera se podrá ver que los programas de estudio referido al inglés marítimo orientado al departamento de máquinas no es el adecuado y que no se puede obtener las verdaderas competencias que exige el trabajo en buques para una navegación segura entre tripulaciones multilingüe. Además, considero que las empresas deben contar con programas de capacitación en computadora más especializados con respecto a este tema y que estén en constante actualización para que	Creo yo, que deberían crearse manuales con respecto a los principios de ingeniera y así tener un vocabulario para poder comunicarse con la tripulación y así no haya confusiones al momento de establecer una comunicación.

			los oficiales y marinos tengan una mayor competencia y puedan realizar con eficacia sus actividades de trabajo.		
	Profesionalismo en el inglés marítimo	15	Para poder mejorar y mantener la competitividad de los oficiales y marineros de máquinas con respecto al inglés marítimo. La empresa debería invertir en la capacitación de sus trabajadores en tierra enviándolos a centros de capacitación que cuenten con un programa de estudios especializado en este tema. Además, se debería hacer capacitaciones a bordo también. También se puede lograr concientizando a la gente de mar a realizar charlas constante mente.	Por mi experiencia y perspectiva, creo que para poder mantener el profesionalismo de todos los oficiales de máquinas, referido al inglés marítimo para el departamento de máquinas, se deberá establecer un sistema de capacitación y evaluación periódica, además de incentivos que motiven a los oficiales a realizar mejor sus actividades, establecer competencias más exigentes para que los oficiales no se descuiden en este aspecto, darles charlas de concientización con respecto a los incidentes y accidentes ocurridos por un mal manejo del inglés marítimo en el departamento de máquinas al querer comunicarse con un compañero de idioma distinto.	Para poder mantener el profesionalismo de los oficiales en máquinas se debería capacitar constantemente por las empresas o sino por ellos mismos ya que las cosas o temas van cambiando con el transcurso de los años y es bueno estar actualizados con temas marítimos. Realizar programas de incentivos para oficiales y marineros según su desempeño. Un factor importante es que no existen investigaciones científicas que hablen sobre esta problemática
	Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	16	Según mi perspectiva, creo que no hay mucha información del inglés marítimo del departamento de máquina, debido a que se han enfocado más en otros aspectos no menos importante que este. Deduzco esto porque hay mucha más información del inglés marítimo de puente y otros temas.	Creo que este problema inicia desde las organizaciones internacionales que rigen el ámbito marítimo, en los cuales no existe mucha literatura, información y competencias al nivel real requerido por los oficiales de máquinas, lo que produce que las empresas navieras no presten mucha atención a este tema y sean menos rigurosos en comparación con otros,	Según mi perspectiva no existe información de inglés marítimo con respecto al departamento de máquinas, creo yo que se han enfocado más en el departamento de cubierta y es por eso es que a veces hay un déficit de comunicación entre los mimos.

Nombre		Cuarto ingeniero / E7	Electrotécnico / E8	Marinero 1 (Fitter) / E9
Buque		M/V Nordcolorado	M/V Nordcolorado	M/V Nordcolorado
Años de experiencia en Ingles Marítimo		3 años	17 años	19 años
Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero	Desarrollo formativo	1	Cuando estuve en la escuela Marítima Regional, al principio no llevaba cursos de inglés marítimo debido a que no estaban implementados en la curricula de la escuela, pero ya casi en mi último año me enseñaron cursos especializados con respecto a mi especialidad donde nos hacían leer libros, revistas y materiales audiovisuales con el fin de afianzar nuestras competencias para en un futuro tener un buen desempeño laboral.	Yo egresé del instituto marítimo de constante, respecto al inglés marítimo, es llevado con suma cautela, ya que las posibilidades de embarcar en empresas que solo hablan inglés, son altas, por ende desde el inicio del año académico nos inculcan, que debemos estudiar a fondo el idioma ingles por lo que la comunicación a bordo es de suma importancia, ya que se han visto muchos accidentes por tener una mala comunicación y entendimiento de la misma, generando de esta forma un mal
			Mi centro de formación fue en la academia naval Nikola Yonkov Vaptsarov, en el cul la formacion del ingles marítimo con respecto a maquinas se lleva desde el primer dia con profesores capacitados en la materia ademas en aquel tiempo contabamos con manuales en ingles de los diferentes equipos de la sala de maquinas que nos ayudaba a poder familiarizarnos poco a poco posteriormente con el desarrollo del internet se pudo ver videos relacionados a las maniobras realizados como preparar maquinas y la prueba del servomotor en	

			ambiente a bordo, cosas que por experiencia propia suceden a bordo lamentablemente. Cabe resaltar que el programa de estudio en este tema tuvo mayor énfasis en la escritura que la oral.	cual conlleva una comunicación entre el oficial y el marinero de máquinas.	
	Competencias	2	Las competencias orientado para los oficiales y marineros de máquinas son diferentes debido que para ser oficiales estudiamos cuatro años y los marineros tres años, pero ambos debemos tener una buena fluidez del inglés marítimo como lo regula el STCW, para así de una u otra forma poder desempeñarnos adecuadamente en nuestra carrera.	No podría darle una respuesta concreta ya que es poco lo que he podido ver las competencias que lleva un marinero de máquinas, pero tengo una noción con respecto a las competencias que se encuentran estipuladas en el convenio STCW, que es el convenio de formación, titulación y guardia para la gente de mar, que todo marino deberá cumplir y deberá que estar apto para cualquier circunstancia que se presente durante la navegación o el puerto.	
	Respuestas a exigencias	3	Bueno considero que no tuve la mejor enseñanza con respecto a mi carrera respecto a que poco o nada me enseñaron en mi casa de estudios, debido que no había docentes especializados a la carrera de ingeniería, se me hizo un poco complicado cuando estuve a bordo como casi a todos los oficiales pero a poco a poco fui aprendiendo y desarrollándome profesionalmente.	No, ya que con respecto a máquinas carecemos de eso con respecto a la comunicación debido a ellos han suscitado muchos accidentes en la mar, hasta yo me percate en un embarque que un colega había perdido la vida, por el simple hecho de no comunicar con claridad lo que se encontraba haciendo y había pasado durante las operaciones de carga y descarga.	Bueno, no muy profundizado se puede decir, con respecto a las exigencias, y poder establecer una comunicación eficaz, para evitar cualquier tipo de accidente, que últimamente ocurren en los diferentes tipos de buques durante las operaciones de carga o descarga o cuando el buque esta atracando, lo cual es muy triste ver que le pase a cualquier colega a bordo en esa situación.
	Curso modelo OMI 3.17	4	Bueno tengo entendido que este curso se creó para poder ayudar a los centros de formación con el fin de garantizar las mejoras con respecto al idioma marítimo técnico y así los oficiales y marineros tengan un buen dominio de inglés a bordo de los buques.	No estoy muy enterado acerca de ese curso, pero tengo entendido que es un curso modelo, el cual contiene temas específicos, los cuales son de mucha ayuda para aprender y llevar a bordo un conocimiento previo y esto pueda ser muy imprescindible. El curso modelo OMI establece alternativas para la enseñanza del docente.	No tengo una respuesta certera a esa pregunta, pero tengo entendido que es un curso en el cual hay temas específicos, los cuales son esenciales para tener un conocimiento previo antes de embarcar y de esa forma ser eficiente a la hora de llevar a cabo cualquier actividad a bordo.
	Recursos materiales y/o didácticos	5	Con respecto a mi formación siempre tuve ayudas como por ejemplo: videoteles, conferencias, exposiciones y exámenes semanales mis docentes me ayudaron en todo lo posible para poder desarrollarme adecuadamente ante otras personas con el objetivo de poder alcanzar un buen nivel de inglés marítimo.	Bueno con respecto a los materiales didácticos, no nos brindaban esa facilidad en mi época. Aparte, lo que si habían eran las separatas que desarrollábamos según las clases que se hacían según correspondiese realizar. Por otra parte, hoy actualmente existen hasta creo video y programas que pueden ayudar, pero ya eso corresponde a cada centro d estudios proveerlos.	Bueno en mis tiempos se usaba lo básico manuales del barco y diccionarios en ingles lo demás ya se aprende abordó, así como la experiencia que uno tiene, y a la par con terminología que quizás uno no sabe cuándo está en las aulas, y a bordo se aprende mas cosas que son totalmente importantes y que van a servir a futuro, con los años de experiencia.
Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a	Inglés adecuado	6	En su mayoría les cuesta mucho comunicarse cuando entablan una conversación y es entendible porque la mayoría de tripulantes no es su idioma natal y es obligatorio aprenderlo para poder tener	Bueno, en mi experiencia puede decir que existe un nivel en la cual entre nosotros podemos entendernos a bordo, luego que sea el adecuado o no ya sería depende de la	Considero que hablan y escriben lo necesario esto pasa porque el inglés es hablado de distintas formas y pronunciado dependiendo de cada país, cada nacionalidad tiene una diferente particularidad como

bordo del buque			una comunicación efectiva ya que abordo se comunican solo con el idioma inglés.	circunstancia. Como oficial electrónico yo puedo llevar una conversación con el jefe de máquinas y otros oficiales, pero existen fraseologías o términos muy complejos dentro de lo que es electricidad por lo que generalmente cuando leo algún manual o información que llega trato siempre de consultar diccionarios o pregunto al más destacado de la tripulación.	es el acento y la pronunciación, con algunas palabras más usadas a bordo. Por otro lado, pienso que mientras mas comunica a bordo con la dotación, se puede hacer más fácil entender, así tenga que costar al principio, con el tiempo ya se toma experiencia.
	Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	7	Si he tenido malas experiencias de comunicación con diferentes tripulantes sobre todo recién embarcados pero yo siempre trataba de ayudarlos en lo que podía para poder entenderlos y así poco a poco se familiaricen con los términos utilizados con respecto a máquinas y así todos poder entendernos de la mejor manera. Problemas de pronunciación debido a las diferentes lenguas multilingüísticas que existen en los barcos mercantes	Si es normal, más con cadetes o con oficiales que embarcan por primera vez con tripulación diversa. Recuerdo que una vez le explicaba a un cadete justamente peruano en el cual el muchacho no entendía digamos especificaciones del funcionamiento del generador, entonces allí uno se da cuenta que no siempre se posee un inglés técnico adecuado, ya que a bordo existe un inglés en el cual nosotros nos podemos entender pero de allí a poder captar más sobre la diversidad de palabras que se pueden utilizar ya escapa de mi alcance.	En todos los años navegando siempre he tenido que lidiar con oficiales que inician en la carrera y algunos todavía no tienen la suficiente experiencia para poder transmitir las ideas que desean dar a conocer, uno puede ser por la forma en la que hablas al momento de la pronunciación y el acento, enfatizando más en la terminología náutica que se usa a bordo.
	Dificultades o limitaciones	8	Con respecto a tu pregunta al principio cuando embarque por primera vez en una empresa de Holanda ASM, mis dificultades fue la comunicación con la tripulación debido a todos hablamos de una forma diferente porque no era su idioma natal y en relación al inglés marítimo había mucha confusión a la hora de expresarnos con respecto a la maquina principal, bombas, generadores, equipos auxiliares, etc. pero poco a poco uno iba aprendiendo y estudiando a la vez para poder expresarnos mejor.	Con respecto al inglés siempre considera que hay deficiencias, ya que existe una gran masa de palabras y términos que aun no han sido normalizados para efectos de las labores que realizamos a bordo del buque. Dicho de otro modo, considero que todos los oficiales y marineros a bordo contamos con un nivel de inglés en el cual nos podemos entender, pero que existe otro un nivel más allá que tiene que ver con entendimientos más profundos en donde el vocabulario que manejamos ya sería una debilidad para nosotros, aunque a veces hay jefes y oficiales quienes si al menos a mi parecer he podido visualizar en ellos un que da garantías de que si podrían ponerse a un nivel hasta para hablar con los inspectores quienes suben a bordo o con personal externo quienes a veces vienen a realizar diferentes labores de mantenimiento a los sistemas y equipos de sala de máquinas.	Como dije anteriormente cada persona pronuncia diferente además la falta de uniformidad en los términos que hay en la parte de máquinas dificulta y limita a la tripulación en máquinas, esto puede conllevar a accidentes que ocurran en máquinas o afectar a algún miembro de la dotación, que no pase a mayores.
	Incidentes graves	9	Nunca tuve algún accidente grave a bordo de un buque mercante durante los tres años de experiencia, pero si he tenido algunos problemas de comunicación con los tripulantes sobre todo con los	Incidentes graves por temas de comunicación de inglés en máquinas no, tal vez solo si cuestiones de comunicación cotidiana y que generalmente se suelen visualizar con oficiales	Es fundamental, la comunicación para poder evitar errores, no me ha tocado presenciar algún accidente grave que conlleve una muerte o una invalidez, pero si accidentes leves como quemaduras o golpes que

			nuevos, debido que todos hablamos un inglés diferente, pero poco a poco la tripulación se ha entendido con el fin de establecer una buena interacción por el bien de la seguridad de la nave.	y cadetes noveles que son de otras nacionalidades en donde poco a poco con el pasar del tiempo ellos se van desenvolviendo para poder actuar de manera adecuada.	afectan significativamente la salud de los colegas que se encuentran a bordo laborando y cumpliendo con todas las labores.
	Plan de formación	10	Considero en relación al inglés marítimo debería existir un manual de terminología sobre los temas a los principios de ingeniería, ya que por lo general no nos enseñan este tipo de fraseología en la escuela y es muy importante saber terminología relacionada a los sistemas, equipos para si se pueda operar de la mejor manera y no haya ningún inconveniente Agregando algo mas también considero que deberían ponerle más énfasis al curso modelo OMI 3.17 para que así los oficiales y tripulantes realicen sus tareas abordando sin ningún inconveniente.	Bueno particularmente considero que debería haber cursos así de manera específica y que generalmente busquen profundizar en la información o necesidades de cada labor que se realiza a bordo, eso sería de gran ayuda y que sobretodo sean ordenados y sistematizados por niveles. Por otra parte, que se repartan videos o que se hagan programaciones, así como de otros temas que veo en el internet que suelen ser bastante interactivos ya sea que pueden ser proporcionados por las empresas o en los centros de formación. Sea como sea de ser el caso e inclusive que los vendan, yo si lo compraría. De esa manera considera que se dejaría de lado los programas que existen que son muy generales y que a mi parecer sola aplican para tener un conocimiento básico sobre los elementos que se tiene a bordo en el buque.	En lo que debemos particularizar es estar en constante capacitación de acuerdo a las exigencias que establece el Convenio STCW, ya que regular de alguna u otra forma todas las reglas necesarias que todo marino debe adoptar, y demostrar de esta forma todas las competencias a bordo de manera eficiente, ya sea en las diferentes operaciones que realice el buque.
	Respuesta de las compañías	11	Actualmente son contadas las navieras que capacitan a su personal, en la empresa que hoy en día estoy laborando no nos capacitan con el tema del inglés marítimo, solo está en nosotros seguir preparándonos para poder tener un mayor conocimiento y habilidades de tal motivo nos haga diferente del resto de marinos.	Buena en la empresa donde estamos como tu comprenderas no existe eso, que si debería haber una política que ayude a implementarse considero sería necesario pero ya es algo que escapa de nuestras manos.	Mayormente creo que no, ya que a ellos solo les importa que la carga llegue segura al puerto de destino y eso involucra el interés por los mismos dueños de las empresas, los cuales se encargan de velar por la tripulación, pero en la mayoría de los casos solo velan por sus propios intereses y en algunas ocasiones como que se olvidan que siempre habrá una tripulación a bordo, la cual se hace cargo.
Oportunidades laborales y de mejora	Plazas laborales	12	Claro que sí, es de suma importancia tener un buen dominio de inglés porque las entrevistas para poder alcanzar una oportunidad laboral son en inglés. Además cuando egrese de mi escuela salí con un buen nivel de inglés para así poder desempeñarme de la mejor forma acorde a las regulaciones que lo exige.	El inglés se ha posicionado como el mas hablado del mundo desde hace mucho tiempo, yo si considero que saber inglés marítimo te abre las puertas laborales porque la mayoría de libros, diferentes documentos y la comunicación en las diferentes maniobras se realizan en ingles alrededor del mundo y no solo en los países que hablan inglés.	Bueno si todo está en ingles manuales, guías y la comunicación entonces es obvio que uno debe contar con un nivel de inglés adecuado para poder ser una persona competente y destacado abordando y en la compañía, y de esta forma buscar una promoción para ascender y convertirse en un trabajador fijo, el cual requiera la empresa.
	Pérdida de oportunidades laborales	13	No he perdido ofertas laborales porque mi lengua natal es el inglés pero si he tenido un poco de dificultades al momento de aprender inglés marítimo pero poco a poco fui afianzando mis	Bueno no he perdido contratos laborales , años atrás el inglés no era tan requerido abordando con saber términos básicos palabras y saber terminología era suficiente para poder navegar	El poder hablar correctamente y tener una fluidez siempre será destacado para la compañía, en lo personal no me ha pasado perder oportunidades laborales cuando me comunicaba con gente de

			conocimientos para estar a la altura de las exigencias laborales.	las nuevas disposiciones hacen que tengamos muchas más competencias y entre las cuales ahora si se puede visualizar que si no se tiene un nivel adecuado lo más probable que no te contraten.	diferente nacionalidad, porque ambos tenemos diferente forma de pronunciación y acento lo cual conlleva a un mal entendimiento, y esto podría generar accidentes tanto en la embarcación como en las diferentes operaciones que el buque realiza.
	Aspectos a mejorar	14	Los aspectos a tomarse en consideración durante el proceso de formación de los oficiales y tripulante de máquinas es poner mayor énfasis en los cursos desde el primer año de estudio para poder tener las competencias y conocimientos y así desarrollarnos profesionalmente sin ningún inconveniente.	Como te dije con anterioridad, con respecto a máquinas se debe mejorar las cuestiones en relación con la fraseología técnica con respecto a los equipos eléctricos, electrónicos, y de otra índole que hagan que cada día más podamos disponer de un lenguaje más completo para poder desarrollarnos cada día mejor.	Debería haber un libro o una guía normalizado que contengan todas las frases y palabras en inglés que se usan a bordo, además cada cierto tiempo se debería tomar una inducción y hacer una prueba para poder minimizar los errores que a veces se presenta
	Profesionalismo en el inglés marítimo	15	Primero sería una evaluación de manera oral, haciendo o realizando preguntas tanto personales como profesionales, ya que considero que ambas van de la mano para poder llevar a cabo de manera satisfactoria cualquier tipo de actividad que se realice a bordo. Además deberíamos estudiar constantemente para estar a la vanguardia de los cambios en el transporte marítimo.	Creando conciencia en nosotros mismos que la formación depende mucho de nosotros, por otro lado, los centros de formación deben preocuparse por abordar los temas que sean necesarios y que se realicen de manera adecuada, ya que de esa manera se pueda fundamentar una base clara y concreta para poder garantizar el profesionalismo de la gente de mar a bordo del buque.	Para mantener el profesionalismo debemos estar en constante capacitación, como por ejemplo llevar cursos de actualización, los cuales son elementales para demostrar que somos personal apto para ejercer las diferentes funciones que hay que cumplirlas cuando el barco se encuentre navegando o fondeado.
	Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	16	Este problema inicia desde los entes organizacionales con respecto al ambiente marítimo ya que no existe mucha información respecto a la terminología de máquinas, lo que produce el mal desenvolvimiento de los oficiales con respecto a máquinas.	Tal vez porque no hay gente especialista en el medio quienes reúnan los requisitos tanto docentes como técnicas del medio, de tal manera que se pueda mantener una visión amplia para formular temas y estrategias didácticas a nivel inicial tanto como cuando esta en el proceso de formación y la otra cuando ya se esté a bordo del buque cumpliendo con las labores.	En mi opinión ellos deben enfocarse a capacitarse cada cierto tiempo usando las palabras adecuadas y claras con cada marinero de guardia que le toque, ellos son los responsables directos de lo que sucede en la guardia.

Nombre		Marinero 2 (Motorman) / E10		Marinero 3 (Wiper) / E11	
Buque		M/V Nordcolorado		M/V Nordcolorado	
Años de experiencia en Inglés Marítimo		4 años		2 años	
Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de	Desarrollo formativo	1	Yo finalice mis estudios en el centro de Formación marítima kiribati. Con respecto al inglés nos enfocamos en aprender mas inglés técnico el cual es el que emplea a bordo y tuvimos que aprender para utilizarlo a bordo de , nos sirvió de mucha ayuda aprender terminología técnica.		Yo culmine mi tiempo de estudio en el centro de formación marítima kiribati, recalando y enfocando siempre los aspectos técnicos del inglés que se usa a bordo. Sin embargo, a bordo la terminología es distinta , así que tuve que aprender de manera correcta e idónea el inglés marítimo técnico, de igual manera gracias al

instrucción marítima del extranjero				material didáctico nos ayudo a concretar nuestros conocimientos
	Competencias	2	Honestamente no tenía conocimiento acerca de lo que me esta preguntando , sin embargo me parece interesante y averiguare sobre eso.	Acerca de eso, desconocía que se tenían que llevar competencias acerca del ingles marítimo no estoy informado sobre eso.
	Respuestas a exigencias	3	En definitiva claro que si me ayudaron mucho a bordo ya que ayudo a comunicarme y atender de manera clara las ordenes , pero sobre todo a comunicame de una manera concisa	Si me ayudo a comunicame de manera clara , ahí note la importancia de llevar los conocimientos técnicos del ingles marítimo a bordo y la gran utilidad que se les da a estos.
	Curso modelo OMI 3.17	4	La verdad desconocia acerca de ese curso OMI sin embargo considero que todos deberíamos estar informados acerca de ello	No puedo opinar de algo que no tengo conocimiento , cuando realice mis cursos no mencionaron eso
	Nivel de inglés	5	En mi centro de formación nos proporcionaban material didáctico acerca de la terminología a bordo , así mismo siempre realizábamos practica entre compañeros utilizados las palabras técnicas que se utilizan a bordo. Todo eso me ayudo mucho a la hora de embarcarme y aplicar todo lo que había aprendido	En ese sentido el centro de estudio nos proporcionaba libros y material didáctico y siempre recalcaban la importancia de aprender el inglés técnico al final eso me sirvió cuando embarque , pues lo aplicaba en el día a día. Cabe resaltar que los materiales didácticos deberían poner énfasis en comprender los sistemas, motores, calderas etc.
Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque	Inglés adecuado	6	En el caso de nosotros que hablamos ingles no tenemos inconvenientes sin embargo hay oficiales de diferentes nacionalidades y pues como sabemos cada país tiene su propio acento y a veces no había un buen entendimiento eso me ha pasado muchas veces	No por lo general cuando su lengua madre no es el inglés a veces les cuesta poder decir las ordenes de una manera correcta y clara , lo cual dificulta al momento de realizarse un trabajo en sala de maquinas.
	Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	7	Si he tenido algunos inconvenientes ya que hay personas que tienen su propio acento del ingles y eso a veces trae contratiempos cuando se ordena realizar un trabajo de , entonces se generan contratiempos y dificulta las actividades diarias. También existen problemas de acento y pronunciación debido a las diferentes nacionalidades.	Yo no he tenido problemas para expresar mis ideas sin embargo a veces embarcan personas de otra nacionalidades y no tienen un buen nivel de ingles pues ahí si se generan problemas al momento de poder comunicarnos
	Dificultades o limitaciones	8	Yo no he tenido ningún inconveniente debido a que mi lengua madre es el ingles , pero si he tenido dificultades para poder entender a otras personas que tienen un acento diferente , pues ahí si se me hacia un poco complicado poder entenderlo , eso causa contratiempos en los trabajos o actividades diarias	No he tenido complicaciones ni limitaciones ya que mi lengua madre es el ingles sin embargo he tenido dificultades para entender a otras personas , que no tienen el ingles como como lengua madre entonces eso puede casar equivocaciones al momento de realizar trabajos .
	Incidentes graves	9	Si he presenciado un incidente cuando el cadete de cubierta bajo a sala de máquinas de y el le dijo que	Si una vez fue testigo de un incidente que sucedió mientras realizábamos un

			iba a retirar un extintor del cuarto de purificadores le dijimos que no vaya porque estaba en mantenimiento sin embargo el no entendió la orden y fue al cuarto de purificadores y se quemó la mano porque agarró una tubería que no tenía protección	mantenimiento a un hidrante de sala de máquinas teníamos apuro en repararlo sin embargo uno de los marineros no podía comunicarse de manera correcta y hacía que nos retrasemos al momento de reanudar el trabajo de mantenimiento
	Plan de formación	10	Creo que sería de mucha utilidad reforzar los conocimientos de inglés marítimo con lo que respecta a la sala de máquinas y poder tener un inglés técnico estandarizado y frases que nos puedan ayudar para tener una comunicación más fluida y las ordenes sean entendibles y no generen atraso	Hay que mejorar ciertos puntos creo yo para así poder como por ejemplo que en la sala de máquinas exista un manual de frases que nos ayuden a poder comunicarnos de una buena manera asimismo se debería hacer énfasis en que en los centros de formación se enfatice estos puntos .
	Respuesta de las compañías	12	Yo he notado no hay énfasis por mejorar dicho aspecto ya que desde que culmine mis estudios he escuchado que aun siguen enseñando lo mismo y que no hay una búsqueda para la mejora de este punto que es importante	No hay una preocupación por mejorar a sus trabajadores o capacitarlos para que tengan un buen nivel de inglés referido a la sala de máquinas asimismo noto que la empresa se preocupa más por generar ingresos que por la formación y crecimiento profesional de sus trabajadores
Oportunidades laborales y de mejora	Plazas laborales	13	Definitivamente el inglés es el idioma universal que se habla a bordo y las compañías a la asistas siempre van a pedir que hables inglés , por ende el inglés te abre muchas puertas laborales con respecto a nuestra carrera	Es muy importante en nuestra ya que cuando a bordo hay personas de diferentes nacionalidades la única manera de comunicarse es por medio de un idioma universal es decir el inglés por otro lado también es importante mencionar que se puede reforzar y enfatizar conocimientos acerca del inglés que se utiliza en sala de máquinas
	Pérdida de oportunidades laborales	14	En mi caso no he perdido trabajo debido a que el inglés es mi idioma , sin embargo he visto que algunos trabajadores han quedado mal frente a sus jefes por no hablar un inglés correctamente por no saber expresar sus ideas de una manera concreta y clara , perjudicándolos en el futuro para que embarquen nuevamente.	No he perdido ningún trabajo ya que mi lengua es el inglés sin embargo he podido apreciar que los oficiales prefieren a trabajadores sepan inglés y que tengan la facilidad de poder expresar sus ideas de una manera concreta y concisa, noto que también recae en la preparación de estos de estos trabajadores por parte de su centro de formación
	Aspectos a mejorar	15	Definitivamente creo que se debería mejorar los aspectos de estandarizar el inglés en la sala de máquinas se podrían hacer guías o manuales que nos ayuden a poder mejorar el inglés en sala de máquinas por eso creo que se deberían cambiar varios aspectos en la curricula de estudio de los centros de formación	La verdad no se mucho sobre esos aspectos pero creo que se debería mejorar los aspectos de los materiales que sean más didácticos y que se enfatiza la terminología , así mismo creo que los profesores deberían tener las capacidades necesarias para dar una buena formación en los centros de formación

	Profesionalismo en el inglés marítimo	16	Creo que se mantendría la formación si ellos mantienen una buena preparación y un estudio constante acerca de los temas que les son relevantes como el inglés y así buscar siempre mejorar esos aspectos que no tienen tan claro	Se mantendrá siempre el profesionalismo siempre que se mantenga la exigencia y el ímpetu por seguir mejorando en nuestra carrera buscar siempre un desarrollo profesional que nos haga mejores en nuestro campo laboral.
	Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	17	Creo que no hay una amplitud relevante debido a que en sala no de máquinas no hay una estandarización de frases que se deben usar por otro lado creo que deberían haber profesores que se especialicen en enseñar inglés marítimo pero en la especialización de máquinas estos nos daría un conocimiento mas amplio respecto a nuestros campos de especialización	Creo que no existe tanta amplitud como en cubierta debido a que no hay formadores que estén lo suficientemente preparados y tengan la competencias suficientes para poder enseñar de manera adecuada a las nuevas generaciones de oficiales o marineros del área de máquinas.

## **ANEXO 5**

### **CONSENTIMIENTO INFORMADO APLICADO ANTES DE REALIZAR ENTREVISTAS A LA MUESTRA DE ESTUDIO**

#### **CONSENTIMIENTO INFORMADO**

“APRECIACIÓN CUALITATIVA SOBRE EL INGLÉS MARÍTIMO DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TRIPULACIÓN DE MÁQUINAS DE DOS BUQUES MERCANTES, 2020”

Yo, \_\_\_\_\_, identificado con el número de DNI que aparece al pie de mi firma, acepto participar de manera voluntaria del proceso de recolección de datos e información para el trabajo de investigación en mención, realizado por los investigadores:

-Bachiller en Ciencias Marítimas Barrera Muñoz, Luis Mathew Steve.

-Bachiller en Ciencias Marítimas Lazarinos Jauregui, Miguel Angel Joel.

Accedo a participar y me comprometo a responder las preguntas que se me hagan de la forma más honesta posible, así como de participar en caso de ser requerido en actividades propias del proceso. Autorizo a que lo hablado durante las entrevistas o sesiones de trabajo sea grabado en video o en audio, así como también autorizo a que los datos que se obtengan del proceso de investigación sean utilizados, para efectos de sistematización y publicación del resultado final de la investigación.

Las personas que realizan el estudio garantizan que, en todo momento, la información recogida a los participantes será confidencial y sus datos serán tratados de forma anónima

Expreso que los investigadores me han explicado con antelación el objetivo y alcances de dicho proceso.

Firma: \_\_\_\_\_

DNI:

Cargo u ocupación:

Fecha:

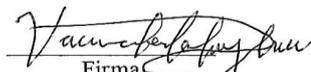
**ANEXO 6**  
**VALIDACIONES**

**DATOS DEL EXPERTO**

**Nombre completo :** Verónica Elizabeth de la Cruz Linares  
**Profesión :** Docente especialista en Inglés Marítimo  
**Grado académico :** Superior

**Características que lo determinan como experto:**

20 Años de Experiencia dictando Cursos  
de Inglés Comercial y Marítimo con  
ENAMM

  
Firma  
DNI 10 78 9039  
Fecha: 26-04/24

**Autores del instrumento evaluado:** Bachiller en Ciencias Marítimas Barrera Muñiz, Luis Mathew Steve.  
Bachiller en Ciencias Marítimas Lazarinos Jauregui, Miguel Angel Joel.

FICHA DE EVALUACIÓN POR ITEMS

Estimado Experto (a)  
Indique si cada uno de los items que conforman el instrumento cumple con los criterios que se señalan. Para aquellos que no cumplen, especifique el por qué en la parte de comentarios.

**INGLES MARITIMO**

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR / ITEMS	CRITERIOS					COMENTARIO
			Está bien redactado	Mide la variable de estudio	Está expresado de manera que puede ser medible	Está redactado para el público en que se dirige	Mide el indicador (variable que dice medir)	
Inglés marítimo	1. Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero.	1.1. Desarrollo formativo	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.2. Competencias	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.3. Respuesta a exigencias	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.4. Curso modelo OMI 3.17	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.5. Recursos materiales y/o didácticos	✓	✓	✓	✓	✓	
	2. Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque.	2.1. Inglés adecuado	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.2. Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.3. Incidentes graves	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.4. Plan de formación	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.5. Respuesta de las compañías	✓	✓	✓	✓	✓	
	3. Oportunidad laborales y de mejora	3.1. Plazas laborales	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.2. Pérdida de oportunidades laborales	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.3. Aspectos a mejorar	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.4. Profesionalismo en inglés marítimo	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.5. Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	✓	✓	✓	✓	✓	

**FICHA DE EVALUACIÓN GLOBAL DEL INSTRUMENTO**

Estimada Experto (a)  
 Agradecemos que responda si el instrumento de investigación, que se encuentra evaluando como juez, cumple con los siguientes requisitos abajo descritos. Si su respuesta es de manera negativa a algunos de ellos especifique el por qué en comentarios.

CRITERIOS	SI	NO	COMENTARIOS
1. Si el instrumento contribuye a lograr el objetivo de la investigación.	✓		
2. Si las instrucciones son fáciles.	✓		
3. Si el instrumento está organizado de forma lógica.	✓		
4. Si el lenguaje utilizado es apropiado para el público al que va dirigido.	✓		
5. Si existe coherencia entre las variables, indicadores e ítems.	✓		
6. Si las alternativas de respuesta son las apropiadas.	✓		
7. Si las puntuaciones asignadas a las respuestas son las adecuadas.	✓		
8. Si considera que los ítems son suficientes para medir el indicador.	✓		
9. Si considera que los indicadores son suficientes para medir la variable a investigar.	✓		
10. Si considera que los ítems son suficientes para medir la variable.	✓		

Nota: Sus respuestas estarán en función a como esté conformado el instrumento de investigación.

NOMBRE DEL JUEZ (A)

Verónica de la Cruz Linares

INSTITUCIONES DONDE LABORA

ENAMA

DNI

10789039

FIRMA  


**DATOS DEL EXPERTO**

**Nombre completo :** CABACERO HERREIRA DANIEL GEUSANIU

**Profesión :** MARINO MERCANTE

**Grado académico :** SUPERIOR

**Características que lo determinan como experto:**

MARINO MERCANTE , OFICIAL DE MAQUINAS . EXPERIENCIA LABORAL  
DESDE EL 2013 EN EL AMBITO MARITIMO . ENCARGADO DE LA  
PROPULSION DEL BUQUE Y EQUIPOS AUXILIARES .

EXPERIENCIA CON PLANTAS DE GENERACION DE GAS INERTE , MOTORES,  
AUXILIARES , PURIFICADORES , MOTOR PRINCIPAL , BOMBAS EN GENERAL ,  
COMPRESORES DE AIRE , BOMBAS FILAMO , BOMBAS A TURBINA .



Firma  
DNI 45984474

Fecha: 26-04-21

Autores del instrumento evaluado: Bachiller en Ciencias Marítimas Barrera Muñoz, Luis Mathew Steve.  
Bachiller en Ciencias Marítimas Lazarinos Jauregui, Miguel Angel Joel.

FICHA DE EVALUACIÓN POR ITEMS

Estimado Experto (a)  
Indique si cada uno de los items que conforman el instrumento cumple con los criterios que se señalan. Para aquellos que no cumplen, especifique el por qué en la parte de comentarios.

**INGLES MARITIMO**

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR / ITEMS	CRITERIOS					COMENTARIO
			Está bien redactado	Mide la variable de estudio	Está expresado de manera que puede ser medible	Está redactado para el público en que se dirige	Mide el indicador (variable que dice medir)	
Inglés marítimo	1. Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero.	1.1. Desarrollo formativo	X	X	X	X	X	
		1.2. Competencias	X	X	X	X	X	
		1.3. Respuesta a exigencias	X	X	X	X	X	
		1.4. Curso modelo OMI 3.17	X	X	X	X	X	
		1.5. Recursos materiales y/o didácticos	X	X	X	X	X	
	2. Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque.	2.1. Inglés adecuado	X	X	X	X	X	
		2.2. Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	X	X	X	X	X	
		2.3. Incidentes graves	X	X	X	X	X	
		2.4. Plan de formación	X	X	X	X	X	
		2.5. Respuesta de las compañías	X	X	X	X	X	
	3. Oportunidad laborales y de mejora	3.1. Plazas laborales	X	X	X	X	X	
		3.2. Pérdida de oportunidades laborales	X	X	X	X	X	
		3.3. Aspectos a mejorar	X	X	X	X	X	
		3.4. Profesionalismo en inglés marítimo	X	X	X	X	X	
		3.5. Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	X	X	X	X	X	

**FICHA DE EVALUACIÓN GLOBAL DEL INSTRUMENTO**

Estimada Experto (a)  
Agradecemos que responda si el instrumento de investigación, que se encuentra evaluando como juez, cumple con los siguientes requisitos abajo descritos. Si su respuesta es de manera negativa a algunos de ellos especifique el por qué en comentarios.

CRITERIOS	SI	NO	COMENTARIOS
1. Si el instrumento contribuye a lograr el objetivo de la investigación.	X		
2. Si las instrucciones son fáciles.	X		
3. Si el instrumento está organizado de forma lógica.	X		
4. Si el lenguaje utilizado es apropiado para el público al que va dirigido.	X		
5. Si existe coherencia entre las variables, indicadores e ítems.	X		
6. Si las alternativas de respuesta son las apropiadas.	X		
7. Si las puntuaciones asignadas a las respuestas son las adecuadas.	X		
8. Si considera que los ítems son suficientes para medir el indicador.	X		
9. Si considera que los indicadores son suficientes para medir la variable a investigar.	X		
10. Si considera que los ítems son suficientes para medir la variable.	Y		

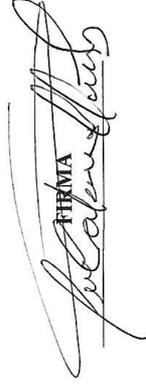
Nota. Sus respuestas estarán en función a como esté conformado el instrumento de investigación.

NOMBRE DEL JUEZ (A)

CAPITULO HEREDIA DANIEL GONZALEZ

INSTITUCIONES DONDE LABORA

REDIFE NORO

  
 FIRMA

DNI

45 98 44 74

**DATOS DEL EXPERTO**

**Nombre completo :** YNOENCIO GONZALES CORDOVA

**Profesión :** JEFE DE MAQUINAS DE LA MARINA MERCANTE

**Grado académico :** SUPERIOR

**Características que lo determinan como experto:**

29 AÑOS COMO OFICIAL DE LA MARINA MERCANTE NACIONAL.  
16 AÑOS COMO JEFE DE MAQUINAS A BORDO DE BUQUES  
TANQUE , PETROLEROS Y QUIMICEROS .

  
Firma  
DNI 32902121

Fecha: 26-04-21

Autores del instrumento evaluado: Bachiller en Ciencias Marítimas Barrera Muñiz, Luis Mathew Steve.  
Bachiller en Ciencias Marítimas Lazarinos Jauregui, Miguel Angel Joel.

**FICHA DE EVALUACIÓN POR ITEMS**

Estimado Experto (a)  
Indique si cada uno de los items que conforman el instrumento cumple con los criterios que se señalan. Para aquellos que no cumplen, especifique el por qué en la parte de comentarios.

**INGLES MARITIMO**

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR / ITEMS	CRITERIOS					COMENTARIO
			Está bien redactado	Mide la variable de estudio	Está expresado de manera que puede ser medible	Está redactado para el público que se dirige	Mide el indicador (variable que dice medir)	
Inglés marítimo	1. Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero.	1.1. Desarrollo formativo	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.2. Competencias	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.3. Respuesta a exigencias	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.4. Curso modelo OMI 3.17	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.5. Recursos materiales y/o didácticos	✓	✓	✓	✓	✓	
	2. Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque.	2.1. Inglés adecuado	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.2. Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.3. Incidentes graves	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.4. Plan de formación	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.5. Respuesta de las compañías	✓	✓	✓	✓	✓	
	3. Oportunidad laborales y de mejora	3.1. Plazas laborales	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.2. Pérdida de oportunidades laborales	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.3. Aspectos a mejorar	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.4. Profesionalismo en inglés marítimo	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.5. Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	✓	✓	✓	✓	✓	

### FICHA DE EVALUACIÓN GLOBAL DEL INSTRUMENTO

Estimada Experto (a)  
Agradecemos que responda si el instrumento de investigación, que se encuentra evaluando como juez, cumple con los siguientes requisitos abajo descritos. Si su respuesta es de manera negativa a algunos de ellos especifique el por qué en comentarios.

	CRITERIOS	SI	NO	COMENTARIOS
1.	Si el instrumento contribuye a lograr el objetivo de la investigación.	✓		
2.	Si las instrucciones son fáciles.	✓		
3.	Si el instrumento está organizado de forma lógica.	✓		
4.	Si el lenguaje utilizado es apropiado para el público al que va dirigido.	✓		
5.	Si existe coherencia entre las variables, indicadores e ítems.	✓		
6.	Si las alternativas de respuesta son las apropiadas.	✓		
7.	Si las puntuaciones asignadas a las respuestas son las adecuadas.	✓		
8.	Si considera que los ítems son suficientes para medir el indicador.	✓		
9.	Si considera que los indicadores son suficientes para medir la variable a investigar.	✓		
10.	Si considera que los ítems son suficientes para medir la variable.	✓		

Nota: Sus respuestas estarán en función a como esté conformado el instrumento de investigación.

NOMBRE DEL JUEZ (A)

Y.M.D.CENCIO GONZALEZ COLINDA

INSTITUCIONES DONDE LABORA

TIA N SO CEMAZCA

FIRMA



DNI

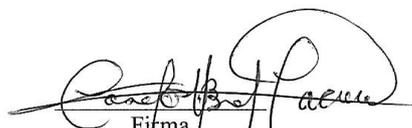
32402121

**DATOS DEL EXPERTO**

**Nombre completo :** CARLOS BORJA GARCIA  
**Profesión :** OFICIAL DE MARINA MERCANTE  
**Grado académico :** DOCTOR EN CIENCIAS MARITIMAS

**Características que lo determinan como experto:**

OFICIAL DE MARINA MERCANTE CON 32 AÑOS DE EXPERIENCIA EN EL RUBRO MARITIMO PORTUARIO, DOCENTE UNIVERSITARIO CON EL GRADO DE MAGISTER Y DOCTOR EN CIENCIAS MARITIMAS. ACTUALMENTE DOCENTE EN ENAMM.

  
Firma  
DNI 08538452

Fecha: 26-04-21

Autores del instrumento evaluado: Bachiller en Ciencias Marítimas Barrera Muñoz, Luis Mathew Steve.  
Bachiller en Ciencias Marítimas Lazarinos Jauregui, Miguel Angel Joel.

**FICHA DE EVALUACIÓN POR ITEMS**

Estimado Experto (a)  
Indique si cada uno de los items que conforman el instrumento cumple con los criterios que se señalan. Para aquellos que no cumplen, especifique el por qué en la parte de comentarios.

**INGLES MARITIMO**

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR / ITEMS	CRITERIOS					COMENTARIO
			Está bien redactado	Mide la variable de estudio	Está expresado de manera que puede ser medible	Está redactado para el público en que se dirige	Mide el indicador (variable que dice medir)	
Inglés marítimo	1. Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero.	1.1. Desarrollo formativo	X	X	X	X	X	
		1.2. Competencias	X	X	X	X	X	
		1.3. Respuesta a exigencias	X	X	X	X	X	
		1.4. Curso modelo OMI 3.17	X	X	X	X	X	
		1.5. Recursos materiales y/o didácticos	X	X	X	X	X	
	2. Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque.	2.1. Inglés adecuado	X	X	X	X	X	
		2.2. Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	X	X	X	X	X	
		2.3. Incidentes graves	X	X	X	X	X	
		2.4. Plan de formación	X	X	X	X	X	
		2.5. Respuesta de las compañías	X	X	X	X	X	
	3. Oportunidad laborales y de mejora	3.1. Plazas laborales	X	X	X	X	X	
		3.2. Pérdida de oportunidades laborales	X	X	X	X	X	
		3.3. Aspectos a mejorar	X	X	X	X	X	
		3.4. Profesionalismo en inglés marítimo	X	X	X	X	X	
		3.5. Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	X	X	X	X	X	

**FICHA DE EVALUACIÓN GLOBAL DEL INSTRUMENTO**

Estimada Experto (a)  
Agradecemos que responda si el instrumento de investigación, que se encuentra evaluando como juez, cumple con los siguientes requisitos abajo descritos. Si su respuesta es de manera negativa a algunos de ellos especifique el por qué en comentarios.

CRITERIOS	SI	NO	COMENTARIOS
1. Si el instrumento contribuye a lograr el objetivo de la investigación.	X		
2. Si las instrucciones son fáciles.	X		
3. Si el instrumento está organizado de forma lógica.	X		
4. Si el lenguaje utilizado es apropiado para el público al que va dirigido.	X		
5. Si existe coherencia entre las variables, indicadores e ítems.	X		
6. Si las alternativas de respuesta son las apropiadas.	X		
7. Si las puntuaciones asignadas a las respuestas son las adecuadas.	X		
8. Si considera que los ítems son suficientes para medir el indicador.	X		
9. Si considera que los indicadores son suficientes para medir la variable a investigar.	X		
10. Si considera que los ítems son suficientes para medir la variable.	X		

Nota: Sus respuestas estarán en función a como esté conformado el instrumento de investigación.

NOMBRE DEL JUEZ (A)  
CARLOS BOLVA BAIGUA

INSTITUCIONES DONDE LABORA  
ENAMM

FIRMA  


DNI  
08538452

**DATOS DEL EXPERTO**

**Nombre completo :** ANTONIO FLORES HERBERA

**Profesión :** MARINO MERCANTE

**Grado académico :** DOCTOR EN CIENCIAS MARÍTIMAS

**Características que lo determinan como experto:**

- 15 AÑOS DE EXPERIENCIA A BORDO DE BUQUES MERCANTES
- EXPERIENCIA EN ASUNTOS DE PROTECCION
- MARINO SUPERIOR DE HUNT LNG OPERATING COMPANY

  
Firma  
DNI 25513624

Fecha: 26-04-21

Autores del instrumento evaluado: Bachiller en Ciencias Marítimas Barrera Muñiz, Luis Mathew Steve.  
Bachiller en Ciencias Marítimas Lazarinos Jauregui, Miguel Angel Joel.

**FICHA DE EVALUACIÓN POR ITEMS**

Estimado Experto (a)  
Indique si cada uno de los items que conforman el instrumento cumple con los criterios que se señalan. Para aquellos que no cumplen, especifique el por qué en la parte de comentarios.

**INGLES MARITIMO**

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR / ITEMS	CRITERIOS					COMENTARIO
			Está bien redactado	Mide la variable de estudio	Está expresado de manera que puede ser medible	Está redactado para el público que se dirige	Mide el indicador (variable que dice que se medir)	
Inglés marítimo	1. Formación con respecto al inglés marítimo para la tripulación de máquinas en centros de instrucción marítima del extranjero.	1.1. Desarrollo formativo	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.2. Competencias	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.3. Respuesta a exigencias	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.4. Curso modelo OMI 3.17	✓	✓	✓	✓	✓	
		1.5. Recursos materiales y/o didácticos	✓	✓	✓	✓	✓	
	2. Inglés marítimo en la tripulación de máquinas a bordo del buque.	2.1. Inglés adecuado	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.2. Problemas de comunicación con tripulación multilingüe	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.3. Incidentes graves	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.4. Plan de formación	✓	✓	✓	✓	✓	
		2.5. Respuesta de las compañías	✓	✓	✓	✓	✓	
	3. Oportunidad laborales y de mejora	3.1. Plazas laborales	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.2. Pérdida de oportunidades laborales	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.3. Aspectos a mejorar	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.4. Profesionalismo en inglés marítimo	✓	✓	✓	✓	✓	
		3.5. Amplitud en planes de formación y estrategias didácticas	✓	✓	✓	✓	✓	

**FICHA DE EVALUACIÓN GLOBAL DEL INSTRUMENTO**

Estimada Experto (a)

Agradecemos que responda si el instrumento de investigación, que se encuentra evaluando como juez, cumple con los siguientes requisitos abajo descritos. Si su respuesta es de manera negativa a algunos de ellos especifique el por qué en comentarios.

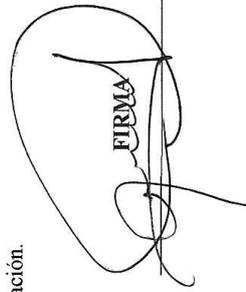
CRITERIOS	SI	NO	COMENTARIOS
1. Si el instrumento contribuye a lograr el objetivo de la investigación.	✓		
2. Si las instrucciones son fáciles.	✓		
3. Si el instrumento está organizado de forma lógica.	✓		
4. Si el lenguaje utilizado es apropiado para el público al que va dirigido.	✓		
5. Si existe coherencia entre las variables, indicadores e ítems.	✓		
6. Si las alternativas de respuesta son las apropiadas.	✓		
7. Si las puntuaciones asignadas a las respuestas son las adecuadas.	✓		
8. Si considera que los ítems son suficientes para medir el indicador.	✓		
9. Si considera que los indicadores son suficientes para medir la variable a investigar.	✓		
10. Si considera que los ítems son suficientes para medir la variable.	✓		

Nota: Sus respuestas estarán en función a como esté conformado el instrumento de investigación.

**NOMBRE DEL JUEZ (A)**  
ANTONIO FLORES HERRERA

**INSTITUCIONES DONDE LABORA**  
FUUG

**DNI**  
26-04-81

  
**FIRMA**